

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

以赛亚书

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



以赛亚书

第 1 章

1	当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王的时候，亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。	The vision of Isaiah son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, <i>[and]</i> Hezekiah, kings of Judah.
2	天哪，要听！地啊，侧耳而听！因为雅伟说：我养育儿女，将他们养大，他们竟悖逆我。	Hear, heavens, and listen, earth, for Yahweh has spoken: "I reared children and I brought <i>[them]</i> up, but they rebelled against me.
3	牛认识主人，驴认识主人的槽，以色列却不认识；我的民却不留意。	An ox knows its owner and a donkey the manger of its master. Israel does not know; my people do not understand.
4	噫！犯罪的国民，担着罪孽的百姓；行恶的种类，败坏的儿女！他们离弃雅伟，藐视以色列的圣者，与他生疏，往后退步。	Ah, sinful nation, a people heavy <i>[with]</i> iniquity, offspring of evildoers, children who deal corruptly. They have forsaken Yahweh; they have despised the holy one of Israel. They are estranged <i>[and gone]</i> backward.
5	你们为什么屡次悖逆，还要受责打吗？你们已经满头疼痛，全心发昏。	Why do you want to be beaten again? You continue <i>[in]</i> rebellion. <i>[The]</i> whole of <i>[the]</i> head <i>[is]</i> sick, and <i>[the]</i> whole of <i>[the]</i> heart <i>[is]</i> faint.
6	从脚掌到头顶，没有一处完全的，尽是伤口、青肿，与新打的伤痕，都没有收口，没有缠裹，也没有用膏滋润。	From the sole of the foot and up to <i>[the]</i> head there is no health in it; bruise and sore and bleeding wound have not been cleansed, and they have not been bound up and not softened with the oil.
7	你们的地土已经荒凉；你们的城邑被火焚毁。你们的田地是你们眼前为外邦人所侵吞，既被外邦人倾覆就成为荒凉。	Your country <i>[is]</i> desolate, your cities <i>[are]</i> burned <i>[with]</i> fire; <i>[As for]</i> your land, aliens are devouring it in your presence, and <i>[it is]</i> desolate, like devastation <i>[by]</i> foreigners.
8	仅存锡安城（原文是女子），好像葡萄园的草棚，瓜田的茅屋，被围困的城邑。	And the daughter of Zion is left like a booth in a vineyard, like a shelter in a cucumber field, like a city that is besieged. <small>^{Note: Or "preserved"}</small>
9	若不是万军之雅伟给我们稍留余种，我们早已像所多玛、蛾摩拉的样子了。	If Yahweh of hosts had not left us survivors, <small>^{Note: Hebrew "survivor"}</small> we would have been as few as Sodom, we would have become like Gomorrah.
10	你们这所多玛的官长啊，要听雅伟的话！你们这蛾摩拉的百姓啊，要侧耳听我们神的训诲！	Hear the word of Yahweh, rulers of Sodom! Listen <i>[to]</i> the teaching of our God, people of Gomorrah!
11	雅伟说：你们所献的许多祭物与我何益呢？公绵羊的燔祭和肥畜的脂油，我已经够了；公牛的血，羊羔的血，公山羊的血，我都不喜悦。	What <i>[is the]</i> abundance of your sacrifices to me? says Yahweh. I have had enough <i>[of]</i> burnt offerings of rams and <i>[the]</i> fat <i>[of]</i> fattened animals and I do not delight in <i>[the]</i> blood of bulls and ram-lambs and goats.
12	你们来朝见我，谁向你们讨这些，使你们践踏我的院宇呢？	When you come to appear before me, who asked for this from your hand: you trampling my courts?

13	你们不要再献虚浮的供物。香品是我所憎恶的；月朔和安息日，并宣召的大会，也是我所憎恶的；作罪孽，又守严肃会，我也不能容忍。	You must not continue ^{Note: Literally "increase" or "add to"} to bring offerings ^{Note: Hebrew "offering"} of futility, incense—it <i>[is]</i> an abomination to me; new moon and Sabbath, <i>[the]</i> calling of a convocation—I cannot endure iniquity with <i>[solemn]</i> assembly.
14	你们的月朔和节期，我心里恨恶，我都以为麻烦；我担当，便不耐烦。	Your new moons and your appointed festivals my soul hates; they have become to me like <i>[a]</i> burden, I am not able to bear <i>[them]</i> .
15	你们举手祷告，我必遮眼不看（）；就是你们多多地祈祷，我也不听。你们的手都满了杀人的血。	And when you stretch out your hands, I will hide my eyes from you; even though you make many prayers, ^{Note: Hebrew "prayer"} I <i>[will]</i> not be listening. Your hands are full of blood.
16	你们要洗濯、自洁，从我眼前除掉你们的恶行，要止住作恶，	Wash! Make yourselves clean! Remove the evil of your doings from before my eyes! Cease to do evil!
17	学习行善，寻求公平，解救受欺压的；给孤儿伸冤，为寡妇辨屈。	Learn to do good! Seek justice! Rescue <i>[the]</i> oppressed! Defend <i>[the]</i> orphan! Plead for <i>[the]</i> widow!
18	雅伟说：你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，必变成雪白；虽红如丹颜，必白如羊毛。	"Come now, and let us argue," says Yahweh. "Even though your sins are like scarlet, they will be white like snow; even though they are red like crimson, they shall become like wool.
19	你们若甘心听从，必吃地上的美物，	If you are willing and you are obedient, you shall eat the good of the land.
20	若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭。这是雅伟亲口说的。	But if you refuse and you rebel, you shall be devoured <i>[by the]</i> sword. For the mouth of Yahweh has spoken."
21	可叹，忠信的城变为妓女！从前充满了公平，公义居在其中，现今却有凶手居住。	How has a faithful city become like a whore? Full of justice, righteousness lodged in her, but now murderers.
22	你的银子变为渣滓；你的酒用水搀对。	Your silver has become <i>[as]</i> dross; Your wine <i>[is]</i> diluted with waters.
23	你的官长居心悖逆，与盗贼作伴，各都喜爱贿赂，追求赃私。他们不为孤儿伸冤；寡妇的案件也不得呈到他们面前。	Your princes <i>[are]</i> rebels and companions of thieves. Every one loves a bribe and runs after gifts. They do not defend <i>[the]</i> orphan and <i>[the]</i> legal dispute of <i>[the]</i> widow does not come before them.
24	因此，主一万军之雅伟、以色列的大能者说：哎！我要向我的对头雪恨，向我的敌人报仇。	Therefore, the declaration of the Lord Yahweh of hosts, the Mighty One of Israel: "Ah, I will be relieved of my enemies, and I will avenge myself on my foes.
25	我必反手加在你身上，炼尽你的渣滓，除净你的杂质。	And I will turn my hand against you; I will purify your dross like lye, and I will remove all <i>[of]</i> your tin.
26	我也必复还你的审判官，像起初一样，复还你的谋士，像起先一般。然后，你必称为公义之城，忠信之邑。	And I will restore your judges, as at the first, and your counselors, as at the beginning. After this you will be called ^{Note: Literally "it will be called for you"} the city of righteousness, faithful city.
27	锡安必因公平得蒙救赎；其中归正的人必因公义得蒙救赎。	Zion will be redeemed by justice, and those of her who repent, by righteousness.
28	但悖逆的和犯罪的必一同败亡；离弃雅伟的必致消灭。	But <i>[the]</i> destruction <i>[of]</i> rebels and sinners <i>[shall be]</i> together, and those who forsake Yahweh will perish.

29	那等人必因你们所喜爱的橡树抱愧；你们必因所选择的园子蒙羞。	For you ^{Note: Literally "they," but a few manuscripts read "you," which fits the context better} will be ashamed of <i>[the]</i> oaks <i>[in]</i> which you delighted, and you will be disgraced because of the gardens that you have chosen.
30	因为，你们必如叶子枯干的橡树，好像无水浇灌的园子。	For you shall be like an oak withering its leaves, and like a garden where there is no water for her.
31	有权势的必如麻瓢；他的工作好像火星，都要一同焚毁，无人扑灭。	And the strong <i>[man]</i> shall become like tinder, and his work like a spark. And both of them shall burn together, and there is not one to quench <i>[them]</i> .”

第 2 章

1	亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。	The word that Isaiah son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem:
2	末后的日子，雅伟殿的山必坚立，超乎诸山，高举过于万岭；万民都要流归这山。	And it shall happen in the future of the days the mountain of the house ^{Note: Or "temple"} of Yahweh <i>[shall]</i> be established; it will be among the highest ^{Note: Literally "head"} of the mountains, and it shall be raised from <i>[the]</i> hills. All <i>[of]</i> the nations shall travel to him;
3	必有许多国的民前往，说：来吧，我们登雅伟的山，奔雅各神的殿。主必将他的道教训我们；我们也要行他的路。因为训诲必出于锡安；雅伟的言语必出于耶路撒冷。	many peoples shall come. And they shall say, "Come, let us go up to the mountain of Yahweh, to the house ^{Note: Or "temple"} of the God of Jacob, and may he teach us part of his ways, and let us walk in his paths." For instruction shall go out from Zion, and the word of Yahweh from Jerusalem.
4	他必在列国中施行审判，为许多国民断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀。这国不举刀攻击那国；他们也不再学习战事。	He shall judge between the nations and he shall arbitrate for many peoples. They shall beat their swords into ploughshares and their spears into pruning hooks. A nation shall not lift up a sword against a nation, and they shall not learn war again.
5	雅各家啊，来吧！我们在雅伟的光明中行走。	House of Jacob, come and let us walk in the light of Yahweh.
6	雅伟，你离弃了你百姓雅各家，是因他们充满了东方的风俗，作观兆的，像非利士人一样，并与外邦人击掌。	For you have forsaken your people, house of Jacob, because they are full ^{Note: Possibly "of diviners" was part of the original text here} from <i>[the]</i> east, and <i>[of]</i> soothsayers like the Philistines, and they make alliances ^{Note: Literally "they clap [hands]"} with the offspring of foreigners.
7	他们的国满了金银，财宝也无穷；他们的地满了马匹，车辆也无数。	And its land is filled <i>[with]</i> silver and gold, and there is no end to its treasures; and its land is filled <i>[with]</i> horses, and <i>[there is]</i> no end to its chariots.
8	他们的地满了偶像；他们跪拜自己手所造的，就是自己指头所做的。	Its land is filled <i>[with]</i> idols; they bow down to the work of their ^{Note: Hebrew "his"} hands, to what they made <i>[with]</i> their ^{Note: Hebrew "his"} fingers.
9	卑贱人屈膝；尊贵人下跪；所以不可饶恕他们。	So humanity is humbled; everyone is humbled, and you must not forgive them.
10	你当进入岩穴，藏在土中，躲避雅伟的惊吓和他威严的荣光。	Enter into the rock and hide yourself in the dust from the presence of the terror of Yahweh and from the glory of his majesty.

11	到那日，眼目高傲的必降为卑；性情狂傲的都必屈膝；惟独雅伟被尊崇。	The haughty eyes ^{Note: Literally "eyes of the haughtiness"} of humanity will ^{Note: The Hebrew is singular} be brought low, and the pride of everyone will be humbled, and Yahweh alone will be exalted on that day.
12	必有万军雅伟降罚的一个日子，要临到骄傲狂妄的；一切自高的都必降为卑；	For <i>[there is]</i> a day for Yahweh of hosts against all of <i>[the]</i> proud and <i>[the]</i> lofty and against all that is lifted up and humble, ^{Note: Or "it will be humbled"}
13	又临到利巴嫩高大的香柏树和巴珊的橡树；	and against all the lofty and lifted up cedars of Lebanon, and against all the large trees of Bashan,
14	又临到一切高山的峻岭；	and against all the high mountains, and against all the lofty hills,
15	又临到高台和坚固城墙；	and against every kind of high tower, and against every kind of fortified wall,
16	又临到他施的船只并一切可爱的美物。	and against all the ships of Tarshish, and against all the ships of desire.
17	骄傲的必屈膝；狂妄的必降卑。在那日，惟独雅伟被尊崇；	And the haughtiness of the people shall be humbled, and the pride of everyone shall be brought low, and Yahweh alone will be exalted on that day.
18	偶像必全然废弃。	And the idols shall pass away entirely,
19	雅伟兴起，使地大震动的时候，人就进入石洞，进入土穴，躲避雅伟的惊吓和他威严的荣光。	and they will enter into <i>[the]</i> caves of <i>[the]</i> rocks and into <i>[the]</i> holes of <i>[the]</i> ground from the presence of the terror of Yahweh and from the glory of his majesty when he rises ^{Note: Literally "in his rising"} to terrify the earth.
20	到那日，人必将为拜而造的金偶像、银偶像抛给田鼠和蝙蝠。	On that day humanity will throw away its idols of silver and its idols of gold, which they made for it to worship, to the rodents ^{Note: Or "moles"} and to the bats—
21	到雅伟兴起，使地大震动的时候，人好进入磐石洞中和岩石穴里，躲避雅伟的惊吓和他威严的荣光。	to enter into the crevices of the rocks and into the clefts of the crags from the presence of the terror of Yahweh and from the glory of his majesty, when he rises ^{Note: Literally "in his rising"} to terrify the earth.
22	你们休要倚靠世人。他鼻孔里不过有气息；他在一切事上可算什么呢？	Turn away from humanity, who <i>[has]</i> breath in its nostrils, ^{Note: Hebrew "nostril"} for by ^{Note: Or "in"} what <i>[is]</i> it esteemed?

第 3 章

1	主——万军之雅伟从耶路撒冷和犹大，除掉众人所倚靠的，所仗赖的，就是所倚靠的粮，所仗赖的水；	For look, the Lord Yahweh of hosts <i>[is]</i> removing every source of support ^{Note: Literally "supplies and supplies"} from Jerusalem and from Judah: all of <i>[the]</i> supplies of bread and all of <i>[the]</i> supplies of water,
2	除掉勇士和战士，审判官和先知，占卜的和长老，	mighty warrior and man of war, judge and prophet, and diviner and elder,
3	五十夫长和尊贵人，谋士和有巧艺的，以及妙行法术的。	captain of fifty and the honorable men of rank, and counselor and skillful magicians and skillful enchanter.
4	主说：我必使孩童作他们的首领，使婴孩辖管他们。	And I will make boys their princes, and children shall rule over them.

5	百姓要彼此欺压；各人受邻舍的欺压。少年人必侮慢老年人；卑贱人必侮慢尊贵人。	And the people will be oppressed by each other ^{Note: Literally "man by man"} and a man by his neighbor. The boy will act arrogantly toward the elder, and the dishonorable toward the honorable.
6	人在父家拉住弟兄，说：你有衣服，可以作我们的官长。这败落的事归在你手下吧！	Indeed, a man will seize his brother <i>[in]</i> the house of his father: "You have a cloak ; ^{Note: Literally "a cloak for you"} you shall be a leader for us, and this heap of ruins <i>[shall be]</i> under your hand!"
7	那时，他必扬声说：我不作医治你们的人；因我家中没有粮食，也没有衣服，你们不可立我作百姓的官长。	He will lift up <i>[his voice]</i> on that day, saying, "I will not be a healer; in my house there is no bread and there is no cloak. You shall not make me <i>[the]</i> leader of <i>[the]</i> people!"
8	耶路撒冷败落，犹大倾倒；因为他们的舌头和行为与雅伟反对，惹了他荣光的眼目。	For Jerusalem has stumbled, and Judah has fallen because their speech and their deeds <i>[are]</i> against Yahweh, defying the eyes of his glory.
9	他们的面色证明自己的不正；他们述说自己的罪恶，并不隐瞒，好像所多玛一样。他们有祸了！因为作恶自害。	The look on their faces testifies against them and they declare their sin like Sodom; they do not hide <i>[it]</i> . Woe to their soul! For they have dealt out evil to themselves.
10	你们要论义人说：他必享福乐，因为要吃自己行为所结的果子。	Tell <i>[the]</i> innocent ^{Note: Singular} that <i>[it is]</i> good for they shall eat the fruit of their deeds.
11	恶人有祸了！他必遭灾难！因为要照自己手所行的受报应。	Woe to the wicked! ^{Note: Singular} <i>[It is]</i> bad! For what is done <i>[by]</i> his hands will be done to him.
12	至于我的百姓，孩童欺压他们，妇女辖管他们。我的百姓啊，引导你的使你走错，并毁坏你所行的道路。	My people—children are their oppressors, and women rule over them. My people, your leaders are misleading <i>[you]</i> , and they confuse the course of your paths.
13	雅伟起来辩论，站着审判众民。	Yahweh takes his stand to conduct a legal case and takes his stand to judge <i>[the]</i> peoples.
14	雅伟必审问他民中的长老和首领，说：吃尽葡萄园果子的就是你们；向贫穷人所夺的都在你们家中。	Yahweh enters into judgment with the elders of his people and its princes. "And you! You have devoured the vineyard; the spoil of the poor <i>[is]</i> in your houses!
15	主一万军之雅伟说：你们为何压制我的百姓，搓磨贫穷人的脸呢？	Why ^{Note: Literally "What to you"} do you crush my people and grind <i>[the]</i> face of <i>[the]</i> poor?" declares ^{Note: Literally "declaration of"} the Lord Yahweh of hosts.
16	雅伟又说：因为锡安的女子狂傲，行走挺胸，卖弄眼目，俏步徐行，脚下玳瑁，	And Yahweh said: "Because ^{Note: There are two Hebrew words for "because" here} the daughters of Zion are haughty, and they walk <i>[with]</i> outstretched neck, and they give flirting glances <i>[with their]</i> eyes, mincing along as they go , ^{Note: Literally "they go walking and mincing along"} and with their feet they rattle their bangles , ^{Note: Literally "they tinkle with their feet"}
17	所以，主必使锡安的女子头长秃疮；雅伟又使她们赤露下体。	the Lord will make the heads ^{Note: Hebrew "head"} of the daughters of Zion scabby, and Yahweh will lay their foreheads bare."
18	到那日，主必除掉她们华美的脚钏、发网、月牙圈、	In that day the Lord will take away the finery of the anklets and the headbands and the crescent necklaces,
19	耳环、手镯、蒙脸的帕子、	the pendants and the bracelets and the veils,
20	华冠、足炼、华带、香盒、符囊、	the headdresses and the armlets and the sashes, and the perfume boxes ^{Note: Literally "houses of [the] breath"} and the amulets,

21	戒指、鼻环、	the signet rings and the nose rings,
22	吉服、外套、云肩、荷包、	the festal robes and the mantles, and the cloaks and the handbags,
23	手镜、细麻衣、裹头巾、蒙身的帕子。	and the mirrors and the linen garments, and the turbans and the wraps.
24	必有臭烂代替馨香，绳子代替腰带，光秃代替美发，麻衣系腰代替华服，烙伤代替美容。	And this shall happen: There will be a stench instead of perfume, and a rope instead of a sash, and baldness instead of a well-set hairdo, and a clothing wrap of sackcloth instead of a rich robe, branding instead of beauty.
25	你的男丁必倒在刀下；你的勇士必死在阵上。	Your men shall fall by the sword, and your warriors in battle.
26	锡安（原文是她）的城门必悲伤、哀号；她必荒凉坐在地上。	And her ^{Note: That is, Jerusalem's} gates shall lament and mourn, and she shall be banished; she shall sit upon the ground.

第 4 章

1	在那日，七个女人必拉住一个男人，说：我们吃自己的食物，穿自己的衣服，但求你许我们归你名下；求你除掉我们的羞耻。	And seven women shall grasp at one man on that day, saying, "We will eat our own bread, and we will wear our own clothing; only let us be called by your name ! ^{Note: Literally "let your name be called upon us"} Take away our disgrace!"
2	到那日，雅伟发生的苗必华美尊荣，地的出产必为以色列逃脱的人显为荣华茂盛。	On that day the branch of Yahweh shall become beautiful and glorious, and the fruit of the land ^[shall become the] pride and glory of the survivors ^{Note: Hebrew "survivor"} of Israel.
3	主以公义的灵和焚烧的灵，将锡安女子的污秽洗去，又将耶路撒冷中杀人的血除净。那时，剩在锡安、留在耶路撒冷的，就是一切住耶路撒冷、在生命册上记名的，必称为圣。	And this shall happen: He who is left in Zion and he who remains in Jerusalem will be called holy, everyone written for life in Jerusalem,
4	见上节	when the Lord has washed away the filth of the daughters of Zion and cleansed the blood of Jerusalem from her midst by a spirit of judgment and by a spirit of burning.
5	雅伟也必在锡安全山，并各会众以上，使白日有烟云，黑夜有火焰的光。因为在全荣耀之上必有遮蔽。	Then Yahweh will create over all of the site ^{Note: Or "place"} of Mount Zion ^{Note: Literally "the mountain of Zion"} and over her assembly a cloud by day and smoke and the brightness of flaming fire ^[by] night. Indeed, over all ^[the] glory ^[there will be] a canopy,
6	必有亭子，白日可以得荫避暑，也可以作为藏身之处，躲避狂风暴雨。	and it will be a shelter for shade from ^[the] heat by day, and a refuge and a hiding place from rainstorm and from rain.

第 5 章

1	我要为我所亲爱的唱歌，是我所爱者的歌，论他葡萄园的事：我所亲爱的有葡萄园在肥美的山冈上。	Let me sing for my beloved a song of my love concerning his vineyard: My beloved had a vineyard ^{Note: Literally "A vineyard was for my beloved"} on a fertile hill . ^{Note: Literally "a horn of a son of olive oil." The Hebrew for horn, qeren, sounds like the Hebrew for vineyard, kerem}
---	--	--

2	他刨挖园子，捡去石头，栽种上等的葡萄树，在园中盖了一座楼，又凿出压酒池；指望结好葡萄，反倒结了野葡萄。	And he dug it and cleared it of stones, and he planted it <i>[with]</i> choice vines. ^{Note: Hebrew "vine"} and he built a watchtower in the middle of it, and he even hewed out a wine vat in it, and he waited for <i>[it]</i> to yield grapes— but it yielded wild grapes.
3	耶路撒冷的居民和犹太人哪，请你们现今在我与我的葡萄园中，断定是非。	And now, inhabitants of Jerusalem and men ^{Note: Hebrew "man"} of Judah, judge between me and my vineyard.
4	我为我葡萄园所做之外，还有什么可做的呢？我指望结好葡萄，怎么倒结了野葡萄呢？	What more <i>[was there]</i> to do for my vineyard that I have not done in it? Why did I hope for <i>[it]</i> to yield grapes, and it yielded wild grapes?
5	现在我告诉你们，我要向我葡萄园怎样行：我必撤去篱笆，使它被吞灭，拆毁墙垣，使它被践踏。	And now let me tell you what I myself am about to do to my vineyard. <i>[I will]</i> remove its hedge, and it shall become a devastation. <i>[I will]</i> break down its wall, and it shall become a trampling.
6	我必使它荒废，不再修理，不再锄刨，荆棘蒺藜倒要生长。我也必命云不降雨在其上。	And I will make it a wasteland; it shall not be pruned and hoed, and it shall be overgrown <i>[with]</i> briars ^{Note: Hebrew "brier"} and thornbushes. ^{Note: Hebrew "thornbush"} And concerning the clouds, I will command them not to send ^{Note: Literally "from sending"} rain down upon it.
7	万军之雅伟的葡萄园就是以色列家；他所喜爱的树就是犹太人。他指望的是公平，谁知倒有暴虐（或译：倒流人血）；指望的是公义，谁知倒有冤声。	For the vineyard of Yahweh of hosts <i>[is]</i> the house of Israel, and the man ^{Note: Or "people"} of Judah <i>[is]</i> the plantation of his delight. <i>[And]</i> he waited for justice, ^{Note: The Hebrew word, mishpat, sounds like mishpakh in the next line} but look! Bloodshed! ^{Note: The Hebrew word, mishpakh, sounds like mishpat in the previous line} For righteousness, ^{Note: The Hebrew word, tsedaqah, sounds like tsa'aqah in the next line} but look! A cry of distress! ^{Note: The Hebrew word, tsa'aqah, sounds like tsedaqah in the previous line}
8	祸哉！那些以房接房，以地连地，以致不留余地的，只顾自己独居境内。	Ah! Those who join ^{Note: Literally "touch"} house with house, they join field together with field until there is no place ^{Note: Literally "an end of place"} and you are caused to dwell alone in the midst of the land.
9	我耳闻万军之雅伟说：必有许多又大又美的房屋成为荒凉，无人居住。	Yahweh of hosts <i>[said]</i> in my ears: Surely ^{Note: Literally "If not"} many houses shall become a desolation, large and beautiful <i>[ones]</i> without inhabitant.
10	三十亩葡萄园只出一罢特酒；一贺梅珥谷种只结一伊法粮食。	For ten acres of vineyard shall yield one bath, ^{Note: A bath is a liquid measure} and <i>[the]</i> seed of a homer will yield an ephah. ^{Note: An ephah is a dry measure equal to one-tenth of a homer}
11	祸哉！那些清早起来追求浓酒，留连到夜深，甚至因酒发烧的人。	Ah! Those who rise early in the morning, they pursue strong drink. Those who linger in the evening, wine inflames them.
12	他们在筵席上弹琴，鼓瑟，击鼓，吹笛，饮酒，却不顾念雅伟的作为，也不留心他手所做的。	And <i>[there]</i> will be lyre and harp, tambourine and flute, and wine <i>[at]</i> their feasts, but they do not look at the deeds ^{Note: Hebrew "deed"} of Yahweh, and they do not see the work of his hands.
13	所以，我的百姓因无知就被掳去；他们的尊贵人甚是饥饿，群众极其干渴。	Therefore my people will go into exile without knowledge, <i>[and]</i> their ^{Note: Hebrew "its"} nobles ^{Note: Hebrew "noble"} <i>[will be]</i> men of hunger, and their ^{Note: Hebrew "its"} multitude <i>[is]</i> parched <i>[with]</i> thirst.
14	故此，阴间扩张其欲，开了无限量的口；他们的荣耀、群众、繁华，并快乐的人都落在其中。	Therefore Sheol has enlarged its throat, and it has opened wide its mouth without limit, and her ^{Note: That is, Jerusalem's} nobles ^{Note: Hebrew "noble"} will go down, and her multitude, her tumult and those who revel in her.
15	卑贱人被压服；尊贵人降为卑；眼目高傲的人也降为卑。	And humankind is bowed down, and man is brought low, and <i>[the]</i> eyes of <i>[the]</i> haughty are humiliated.

16	惟有万军之雅伟因公平而崇高；圣者神因公义显为圣。	But Yahweh of hosts is exalted by justice, and the holy God shows himself holy by righteousness.
17	那时，羊羔必来吃草，如同在自己的草场；丰肥人的荒场被游行的人吃尽。	And then <i>[the]</i> lambs will graze as <i>[in]</i> their pasture, and fatlings, kids <small>{Note: Following the Septuagint, which reads the Hebrew <i>grym</i> (resident aliens) as <i>gdym</i> (young goats/sheep)}</small> will eat among the sites of ruins. <small>{Note: Literally "and ruins, fatlings, resident aliens, will eat"}</small>
18	祸哉！那些以虚假之细绳牵罪孽的人！他们又像以套绳拉罪恶，	Ah! Those who drag iniquity along with the cords of falsehood and sin as with rope of the cart,
19	说：任他急速行，赶快成就他的作为，使我们看看；任以色列圣者所谋划的临近成就，使我们知道。	those who say, "Let him make haste; let him hurry his work so that we may see it and let it draw near and let the plan of the holy one of Israel come so that we may know <i>[it]</i> !"
20	祸哉！那些称恶为善，称善为恶，以暗为光，以光为暗，以苦为甜，以甜为苦的人。	Ah! Those who call evil good and good evil, those who put darkness for light and light for darkness, those who put bitter for sweet and sweet for bitter!
21	祸哉！那些自以为有智慧，自看为通达的人。	Ah! <i>[Those who are]</i> wise in their own eyes and have understanding in their view! <small>{Note: Literally "before their faces"}</small>
22	祸哉！那些勇于饮酒，以能力调浓酒的人。	Ah! Heroes at drinking wine, and men of capability at mixing strong drink!
23	他们因受贿赂，就称恶人为义，将义人的义夺去。	Those who acquit the guilty because of a bribe and remove <i>[the]</i> justice of <i>[the]</i> innocent from him.
24	火苗怎样吞灭碎秸，干草怎样落在火焰之中，照样，他们的根必像朽物，他们的花必像灰尘飞腾；因为他们厌弃万军之雅伟的训诲，藐视以色列圣者的言语。	Therefore as the tongue of fire devours the stubble, and dry grass sinks down <i>[in the]</i> flame, so their root will become like <i>[the]</i> stench, and their blossom will go up like <i>[the]</i> dust. For they have rejected the instruction of Yahweh of hosts, and they have treated the word of the holy one of Israel with contempt.
25	所以，雅伟的怒气向他的百姓发作。他的手伸出攻击他们，山岭就震动；他们的尸首在街市上好像粪土。虽然如此，他的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。	Therefore Yahweh's wrath was kindled <small>{Note: Literally "the anger of Yahweh became hot"}</small> against his people, and he stretched out his hand against them <small>{Note: Hebrew "it"}</small> and struck them, <small>{Note: Hebrew "it"}</small> and the mountains quaked, and their corpses <small>{Note: Hebrew "corpse"}</small> were like refuse in <i>[the]</i> middle of <i>[the]</i> streets. In all of this his anger has not turned back, and still his hand is stretched out.
26	他必竖立大旗，招远方的国民，发嘶声叫他们从地极而来；看哪，他们必急速奔来。	And he will raise a signal for a nation <small>{Note: The Hebrew is plural, but the following verses refer to the nation as singular}</small> from afar, and he will whistle for it from the end of the earth. And look! It comes quickly, swiftly!
27	其中没有疲倦的，绊跌的；没有打盹的，睡觉的；腰带并不放松，鞋带也不折断。	None <i>[is]</i> weary, and none among him stumbles; none slumbers and none sleeps. And no loincloth on his waist is opened, and no thong of his sandals is drawn away.
28	他们的箭快利，弓也上了弦。马蹄算如坚石，车轮好像旋风。	Whose arrows are sharp, and all of his bows are bent. The hoofs of his horses are reckoned like flint, and his wheels like the storm wind.
29	他们要吼叫，像母狮子，咆哮，像少壮狮子；他们要咆哮抓食，坦然叼去，无人救回。	His roaring <i>[is]</i> like the lion, and he roars like young lions. And he growls and seizes his prey, and he carries <i>[it]</i> off, and not one can rescue <i>[it]</i> .

30 那日，他们要向以色列人吼叫，像海浪旬旬；人若望地，只见黑暗艰难，光明在云中变为昏暗。

And he will roar over him on that day like *[the]* roaring of *[the]* sea, and *[if]* one looks to the land, look! Darkness! Distress! And *[the]* light grows dark with its ^(Note: Presumably the land's) clouds.

第 6 章

1 当乌西雅王崩的那年，我见主坐在高高的宝座上。他的衣裳垂下，遮满圣殿。

In the year of the death of Uzziah the king, I saw the Lord sitting on a high and raised throne, and the hem of his robe *[was]* filling the temple.

2 其上有撒拉弗侍立，各有六个翅膀：用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔；

Seraphs *[were]* standing above him. Each had six wings : ^(Note: Literally "six wings six wings for one") with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he flew.

3 彼此呼喊说：圣哉！圣哉！圣哉！万军之雅伟；他的荣光充满全地！

And the one called to the other and said, "Holy, holy, holy *[is]* Yahweh of hosts! The whole earth is full of his glory ." ^(Note: Literally "fullness of all of the earth glory him")

4 因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

And the pivots of the thresholds shook from the sound of those who called, and the house ^(Note: Or "temple") was filled *[with]* smoke.

5 那时我说：祸哉！我灭亡了！因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中，又因我眼见大君王——万军之雅伟。

And I said, "Woe to me! For I am destroyed!" ^(Note: Or "silenced") For I *[am]* a man of unclean lips , ^(Note: Literally "unclean of lips") and I *[am]* living among ^(Note: With an emphatic sense: "in the very heart and midst of") a people of unclean lips , ^(Note: Literally "unclean of lips") for my eyes have seen the king, Yahweh of hosts!"

6 有一撒拉弗飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪从坛上取下来的，

Then one of the seraphs flew to me, and in his hand *[was]* a hot coal he had taken from the altar with tongs.

7 将炭沾我的口，说：看哪，这炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉，你的罪恶就赦免了。

And he touched my mouth, and he said, "Look! This has touched your lips and has removed your guilt, and your sin is annulled."

8 我又听见主的声音说：我可以差遣谁呢？谁肯为我们去呢？我说：我在这里，请差遣我！

Then I heard *[the]* voice of the Lord saying, "Whom shall I send? And who will go for us?" And I said, "I *[am]* here! Send me!"

9 他说：你去告诉这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得。

And he said, "Go and say to this people, 'Keep on listening and do not comprehend! And keep on looking and do not understand!'"

10 要使这百姓心蒙脂油，耳朵发沉，眼睛昏迷；恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，便得医治。

Make the heart of this people insensitive, and make its ears unresponsive, and shut its eyes so that it may not look with its eyes and listen with its ears and comprehend *[with]* its mind and turn back, and it may be healed *[for]* him."

11 我就说：主啊，这到几时为止呢？他说：直到城邑荒凉，无人居住，房屋空闲无人，地土极其荒凉。

Then I said, "Until when, Lord?" And he said, "Until *[the]* cities lie wasted without inhabitant, and houses without people, and the land is ruined *[and]* a waste,

12 并且雅伟将人迁到远方，在这境内撇下的地土很多。

and Yahweh sends the people far away, and the abandonment is great in the midst of the land.

13 境内剩下的人若还有十分之一，也必被吞灭，像栗树、橡树虽被砍伐，树墩子却仍存留。这圣洁的种类在国中也是如此。

And even if only a tenth part remain , ^{Note: Literally "still in her a tenth"} again she will be destroyed ^{Note: Literally "and she will again and she will be to burn"} like *[a]* terebinth or like *[an]* oak, which although felled, a tree stump *[remains]* in them. *[The]* seed of holiness *[will be]* her tree stump."

第 7 章

1 乌西雅的儿子、约坦的儿子、犹大王亚哈斯在位的时候，亚兰王利汛和利玛利的儿子、以色列王比加上来攻打耶路撒冷，却不能攻取。

This happened in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah. Rezin, king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, went ^{Note: The Hebrew is singular} up *[to]* Jerusalem for warfare against it, ^{Note: Literally "her"} but he was not able to fight against it. ^{Note: Literally "her"}

2 有人告诉大卫家说：亚兰与以法莲已经同盟。王的心和百姓的心就都跳动，好像林中的树被风吹动一样。

When it was reported to the house of David, saying "Aram stands by Ephraim," his heart and the heart of his people shook like the shaking of the trees of *[the]* forest because of *[the]* wind.

3 雅伟对以赛亚说：你和你的儿子施亚雅述出去，到上池的水沟头，在漂布地的大路上，去迎接亚哈斯，

Then Yahweh said to Isaiah, "Go out to meet Ahaz, you and Shear-Jashub your son, at the end of the conduit of the upper pool on *[the]* highway of *[the]* washer's field.

4 对他说：你要谨慎安静，不要因亚兰王利汛和利玛利的儿子这两个冒烟的火把头所发的烈怒害怕，也不要心里胆怯。

And you must say to him, 'Take heed and be quiet! You must not fear, and your heart must not be faint because of these two stumps of smoldering firebrands, because of the fierce anger of ^{Note: Literally "because of the fierceness of the anger of"} Rezin and Aram and the son of Remaliah.

5 因为亚兰和以法莲，并利玛利的儿子，设恶谋害你，

Because Aram has plotted evil against you *[with]* Ephraim and the son of Remaliah, saying,

6 说：我们可以上去攻击犹大，扰乱它，攻破它，在其中立他比勒的儿子为王。

"Let us go up against Judah and let us tear her apart, and let us lay it open and so bring it unto ourselves , ^{Note: Literally "and let us break through her to us"} and let us install the son of Tabeel *[as]* king in her midst."

7 所以主雅伟如此说：这所谋的必立不住，也不得成就。

Thus says the Lord Yahweh, "It shall not stand, and it shall not come to pass.

8 原来亚兰的首城是大马色；大马色的首领是利汛。（六十五年之内，以法莲必然破坏，不再成为国民。）

For the head of Aram *[is]* Damascus, and the head of Damascus *[is]* Rezin, and in sixty-five years from now Ephraim will be too shattered to be a people.

9 以法莲的首城是撒玛利亚；撒玛利亚的首领是利玛利的儿子。你们若是不信，定然不得立稳。

And the head of Ephraim *[is]* Samaria, and the head of Samaria *[is]* the son of Remaliah. If you do not believe then you will not endure." , "

10 雅伟又晓谕亚哈斯说：

And Yahweh continued to speak to Ahaz, saying,

11 你向雅伟——你的神求一个兆头：或求显在深处，或求显在高处。

"Ask for a sign for yourself from Yahweh God; make *[it]* deep *[as]* Sheol or make *[it]* high as above."

12 亚哈斯说：我不求；我不试探雅伟。

But Ahaz said, "I will not ask, and I will not put Yahweh to the test."

13 以赛亚说：大卫家啊，你们当听！你们使人厌烦岂算小事，还要使我的神厌烦吗？

Then he said, "Hear, house of David! *[Is it]* too little for you to make men weary, that you should also make my God weary?

14	因此，主自己要给你们一个兆头，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利（就是神与我们同在的意思）。	Therefore the Lord himself will give you ^{Note: The Hebrew is plural} a sign. Look! the virgin ^{Note: Or "young woman"} [is] with child and she is about to give birth [to] a son, and she shall call his name 'God with us.'
15	到他晓得弃恶择善的时候，他必吃奶油与蜂蜜。	He shall eat curds and honey until he knows to reject the evil and to choose the good.
16	因为在这孩子还不晓得弃恶择善之先，你所憎恶的那二王之地必致见弃。	For before the boy knows to reject the evil and to choose the good, the land whose two kings you dread will be abandoned. ^{Note: Literally "the land which you dread will be abandoned because of the face of her two kings"}
17	雅伟必使亚述王攻击你的日子临到你和你的百姓，并你的父家，自从以法莲离开犹大以来，未曾有这样的日子。	"Yahweh will bring on you and on your people and on the house of your ancestor ^{Note: Or "father"} days that have not come since [the] day Ephraim departed from Judah: the king of Assyria."
18	那时，雅伟要发嘶声，使埃及江河源头的苍蝇和亚述地的蜂子飞来；	And this shall happen: On that day, Yahweh will whistle for the fly that [is] at the end of the stream of Egypt and the bee that [is] in the land of Assyria.
19	都必飞来，落在荒凉的谷内、磐石的穴里，和一切荆棘篱笆中，并一切的草场上。	And all of them will come and settle in the rivers of the cliffs and in the clefts of the rocks and on all of the thornbushes and watering places.
20	那时，主必用大河外赁的剃头刀，就是亚述王，剃去头发和脚上的毛，并要剃净胡须。	On that day, the Lord will shave the head and the hair of the feet with a razor of the one hired from beyond [the] river—with the king of Assyria—and it will even take off the beard.
21	那时，一个人要养活一只母牛犊，两只母绵羊；	And this shall happen: on that day, a young man will keep a young cow of [the] herd and two sheep alive.
22	因为出的奶多，他就得吃奶油，在境内所剩的人都要吃奶油与蜂蜜。	And this shall happen: because of the abundance of milk production, he will eat curds, for every one that is left in the midst of the land will eat curds and honey.
23	从前，凡种一千棵葡萄树、值银一千舍客勒的地方，到那时必长荆棘和蒺藜。	And this shall happen on that day: Every place where there are a thousand vines ^{Note: Hebrew "vine"} for a thousand silver [pieces] will become briers, ^{Note: Hebrew "brier"} and it will be thornbushes. ^{Note: Hebrew "thornbush"}
24	人上那里去，必带弓箭，因为遍地满了荆棘和蒺藜。	One will go there with arrows and bow, for all of the land will be briers ^{Note: Hebrew "brier"} and thornbushes. ^{Note: Hebrew "thornbush"}
25	所有用锄刨挖的山地，你因怕荆棘和蒺藜，不敢上那里去；只可成了放牛之处，为羊践踏之地。	And [as for] all of the hills that they hoed with the hoe, you will not go there, [for] fear of briers ^{Note: Hebrew "brier"} and thornbushes. ^{Note: Hebrew "thornbush"} And it will become like pastureland [for] cattle and overtrodden land [for] sheep.

第 8 章

1	雅伟对我说：你取一个大牌，拿人所用的笔（或译：人常用的字），写上玛黑珥沙拉勒哈施罢斯（就是掳掠速临、抢夺快到的意思）。	Then Yahweh said to me, "Take yourself a large tablet and write on it with a common stylus pen: Maher-Halal-Hash-Baz.
---	---	---

2	我要用诚实的见证人，祭司乌利亚和耶比利家的儿子撒迦利亚记录这事。	And I will require reliable witnesses as a witness for me: Uriah the priest and Zechariah son of Jeberekiah.”
3	我一以赛亚与妻子（原文是女先知）同室；她怀孕生子，雅伟就对我说：给他起名叫玛黑珥沙拉勒哈施罢斯；	And I approached the prophetess, and she conceived, and she gave birth to a son. And Yahweh said to me, “Call his name Maher-Halal-Hash-Baz.
4	因为在这小孩子不晓得叫父叫母之先，大马色的财宝和撒玛利亚的掳物必在亚述王面前搬了去。	For before the boy knows to call ‘my father’ and ‘my mother,’ <i>[one]</i> will carry away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria in the presence of the king of Assyria.”
5	雅伟又晓谕我说：	And Yahweh continued to speak to me again, saying,
6	这百姓既厌弃西罗亚缓流的水，喜悦利汛和利玛利的儿子；	“Because this people has refused the gently flowing waters of Shiloah and rejoices <i>[over]</i> Rezin and the son of Remaliah,
7	因此，主必使大河翻腾的水猛然冲来，就是亚述王和他所有的威势，必漫过一切的水道，涨过两岸；	therefore look! The Lord <i>[is]</i> bringing up the waters of the great and mighty river against them, the king of Assyria and all his glory. And he will rise above all his channels, and he will flow over all his banks.
8	必冲入犹大，涨溢泛滥，直到颈项。以马内利啊，他展开翅膀，遍满你的地。	And he will sweep into Judah; he will overflow and he will flood up to <i>[the]</i> neck. He will reach, and he will spread his wings out over your entire land , ^{Note: Literally “the outspreading of his wings will be the fullness of the breadth of your land”} God with us.”
9	列国的人民哪，任凭你们喧嚷，终必破坏；远方的众人哪，当侧耳而听！任凭你们束起腰来，终必破坏；你们束起腰来，终必破坏。	Be broken, <i>[you]</i> peoples, and be dismayed. And listen, all distant <i>[parts of the]</i> earth; gird yourselves and be dismayed; gird yourselves and be dismayed!
10	任凭你们同谋，终归无有；任凭你们言定，终不成立；因为神与我们同在。	Make a plan , ^{Note: Literally “Plan counsel”} but it will be frustrated! Speak a word, but it will not stand, for God is with us!
11	雅伟以大能的手，指教我不可行这百姓所行的道，对我这样说：	For Yahweh said this to me while his hand weighed heavily on me , ^{Note: Literally “with the strength of the hand”} and he warned me not to walk ^{Note: Literally “instructed me from walking”} in the way of this people, saying,
12	这百姓说同谋背叛，你们不要说同谋背叛。他们所怕的，你们不要怕，也不要畏惧。	“You must not call conspiracy everything that this people calls conspiracy, and you must not share its fear , ^{Note: Literally “fear its fear”} and you must not be in dread.
13	但要尊万军之雅伟为圣，以他为你所当怕的，所当畏惧的。	You shall regard Yahweh of hosts as holy, and he <i>[is]</i> your ^{Note: The Hebrew is plural} fear, and he <i>[is]</i> your dread.
14	他必作为圣所，却向以色列两家作绊脚的石头，跌人的磐石；向耶路撒冷的居民作为圈套和网罗。	And he will become like a sanctuary and a stumbling-stone, and like a stumbling-rock for the two houses of Israel, like a trap and a snare for the inhabitants of Jerusalem.
15	许多人必在其上绊脚跌倒，而且跌碎，并陷入网罗，被缠住。	And many shall stumble among them, and they shall fall and they shall be broken, and they shall be ensnared and they shall be caught.”
16	你要卷起律法书，在我门徒中间封住训诲。	Bind up <i>[the]</i> testimony; seal <i>[the]</i> teaching among my disciples.

17	我要等候那掩面不顾雅各家的雅伟；我也要仰望他。	And I will wait for Yahweh, who hides his face from the house of Jacob, and I will await him.
18	看哪，我与雅伟所给我的儿女，就是从住在锡安山万军之雅伟来的，在以色列中作为预兆和奇迹。	Look! I and the children whom Yahweh has given to me <i>[are]</i> like signs and portents in Israel from Yahweh of hosts, the one who dwells on the mountain of Zion.
19	有人对你们说：当求问那些交鬼的和行巫术的，就是声音绵蛮，言语微细的。你们便回答说：百姓不当求问自己的神吗？岂可为活人求问死人呢？	Now if they tell you, “Consult the ghosts and the spirits, those who chirp and those who mutter. Should not a people consult its gods, the dead on behalf of the living,
20	人当以训诲和法度为标准；他们所说的，若不与此相符，必不得见晨光。	for teaching and for testimony?” surely they <i>[who]</i> speak like this have no dawn. <small>{Note: Literally “if not, they say like this word that there is no dawn for him,” which could also mean “if not, let them say a word like this: that there is no dawn for him”}</small>
21	他们必经过这地，受艰难，受饥饿；饥饿的时候，心中焦躁，咒骂自己的君王和自己的神。	And it <small>{Note: That is, the nation}</small> will pass through it <small>{Note: That is, the land}</small> distressed and hungry, and this shall happen: when it is hungry, it will be enraged, and it will curse its king and its gods, <small>{Note: Or “God”}</small> and it will face upwar
22	仰观上天，俯察下地，不料，尽是艰难、黑暗，和幽暗的痛苦。他们必被赶入乌黑的黑暗中去。	or look to <i>[the]</i> earth. But look! Distress and darkness, <i>[the]</i> gloom of affliction! And <i>[it will be]</i> thrust <i>[into]</i> darkness!

第 9 章

1	但那受过痛苦的必不再见幽暗。从前神使西布伦地和拿弗他利地被藐视，末后却使这沿海的路，约但河外，外邦人的加利利地得着荣耀。	<small>{Note: <Isaiah 9:1–21> in the English Bible is 8:23–9:20 in the Hebrew Bible}</small> But there will be no gloom for those who were in distress. <small>{Note: Literally “Indeed there is no gloom for the one to whom there was anxiety for her”}</small> In former times he <small>{Note: That is, Yahweh}</small> treated <i>[the]</i> land of Zebulun and Naphtali with contempt, but in the future he will honor the way of the sea beyond the Jordan, Galilee <i>[of]</i> the nations.
2	在黑暗中行走的百姓看见了大光，住在死荫之地的人有光照耀他们。	The people who walked in darkness have seen a great light; light has shined on those who lived in a land of darkness.
3	你使这国民繁多，加增他们的喜乐；他们在你面前欢喜，好像收割的欢喜，像人分掳物那样的快乐。	You have made the nation numerous; you have not <small>{Note: The written text (<i>Kethib</i>) is “not,” but the reading tradition (<i>Qere</i>) is “for it”}</small> made the joy great. They rejoice in your presence as <i>[with]</i> joy at the harvest, as they rejoice when they divide plunder.
4	因为他们所负的重轭和肩头上的杖，并欺压他们人的棍，你都已经折断，好像在米甸的日子一样。	For you have shattered the yoke of its burden and the stick of its shoulder, the rod of its oppressor, on <small>{Note: Hebrew “like”; the Hebrew letters for “like” and “on” look alike}</small> the day of Midian.
5	战士在乱杀之间所穿戴的盔甲，并那滚在血中的衣服，都必作为可烧的，当作火柴。	For every boot that marches and shakes the earth <small>{Note: Literally “marching with shaking,” which might mean “marching [is] with shaking”}</small> and garment rolled in blood will <small>{Note: Literally “and it will”}</small> be for burning—fire fuel.
6	因有一婴孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上；他名称为奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君。	For a child has been born for us; a son has been given to us. And the dominion will be on his shoulder, and his name is called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

7	他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之雅伟的热心必成就这事。	His dominion will grow continually, and to peace there will be no end <small>{Note: Literally "There is no end to the increase of the dominion and to peace"}</small> on <small>{Note: Or "for"}</small> the throne of David and over <small>{Note: Or "for"}</small> his kingdom, to establish it <small>{Note: That is, the kingdom}</small> and sustain it with justice and righteousness now and forever. The zeal of Yahweh of hosts will do this.
8	主使一言入于雅各家，落于以色列家。	The Lord has sent out a word against Jacob, and it fell on Israel.
9	这众百姓，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道；他们凭骄傲自大的心说：	And all of the people knew it, Ephraim and the inhabitants of Samaria in pride and arrogance of heart, saying,
10	砖墙塌了，我们却要凿石头建筑；桑树砍了，我们却要换香柏树。	" <i>[The]</i> bricks have fallen, but we will build <i>[with]</i> dressed stone. <i>[The]</i> sycamore-fig trees were felled, but we will replace <i>[them with]</i> cedars."
11	因此，雅伟要高举利汛的敌人来攻击以色列，并要激动以色列的仇敌。	So Yahweh strengthened the adversaries of Rezin <small>{Note: Or "his adversaries" if a copyist added "of Rezin" in error}</small> against him, and he provoked his enemies—
12	东有亚兰人，西有非利士人；他们张口要吞吃以色列。虽然如此，雅伟的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。	Aram from <i>[the]</i> east and Philistines <small>{Note: Hebrew "Philistine"}</small> from <i>[the]</i> west— and they devoured Israel with the whole mouth. He has not turned away his anger in all of this, and his hand is still stretched out.
13	这百姓还没有归向击打他们的主，也没有寻求万军之雅伟。	And the people did not turn to the one who struck it, <small>{Note: That is, the people}</small> and they did not seek Yahweh of hosts.
14	因此，雅伟一日之间必从以色列中剪除头与尾，棕枝与芦苇—	So Yahweh cut off head and tail from Israel, palm branch and reed <i>[in]</i> one day.
15	长老和尊贵人就是头，以谎言教人的先知就是尾。	Elders <small>{Note: Hebrew "Elder"}</small> and the respectable <small>{Note: Literally "one lifted up of face"}</small> <i>[are]</i> the head, and prophets <small>{Note: Hebrew "prophet"}</small> who teach lies <small>{Note: Hebrew "lie"}</small> <i>[are]</i> the tail.
16	因为，引导这百姓的使他们走错了路；被引导的都必败亡。	And the leaders of this people were misleading <i>[them]</i> , and those who were led <i>[were]</i> confused.
17	所以，主必不喜悦他们的少年人，也不怜恤他们的孤儿寡妇；因为，各人是亵渎的，是行恶的，并且各人的口都说愚妄的话。虽然如此，雅伟的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。	Therefore the Lord did not rejoice over its young men, and he did not have compassion on its orphans and widows, for everyone <i>[was]</i> godless and an evildoer, and every mouth <i>[was]</i> speaking folly. In all of this his anger did not turn away, and still his hand <i>[is]</i> stretched out.
18	邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺藜，在稠密的树林中着起来，就成为烟柱，旋转上腾。	For wickedness burned like fire; it consumed brier and thorn. And it kindled the thickets of the forest, and they swirled upward <i>[in]</i> a column of smoke.
19	因万军之雅伟的烈怒，地都烧遍；百姓成为火柴；无人怜爱弟兄。	The land was burned through the wrath of Yahweh of hosts, and the people became like fire fuel. People had no compassion toward each other. <small>{Note: Literally "A man does not have compassion toward his brother"}</small>
20	有人右边抢夺，仍受饥饿，左边吞吃，仍不饱足；各人吃自己膀臂上的肉。	They devoured on <i>[the]</i> right but <i>[still]</i> were hungry and devoured on <i>[the]</i> left but they were not satisfied. Each one devoured the flesh of his arm,
21	玛拿西吞吃（或译：攻击；下同）以法莲；以法莲吞吃玛拿西，又一同攻击犹大。虽然如此，雅伟的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。	Manasseh <i>[devoured]</i> Ephraim, and Ephraim Manasseh; together they <i>[were]</i> against Judah. In all of this his anger has not turned away, and still his hand <i>[is]</i> stretched out.

第 10 章

1	祸哉！那些设立不义之律例的和记录奸诈之判语的，	Ah! Those who decree decrees of evil, and writers who have written harm,
2	为要屈枉穷乏人，夺去我民中困苦人的理，以寡妇当作掳物，以孤儿当作掠物。	to guide <i>[the]</i> needy away from legal claims, ^{Note: Hebrew "claim"} and to rob the justice from the poor of my people, to make widows their spoil; and they plunder orphans.
3	到降罚的日子，有灾祸从远方临到，那时，你们怎样行呢？你们向谁逃奔求救呢？你们的荣耀（或译：财宝）存留何处呢？	And what will you do at <i>[the]</i> day of punishment, and at calamity? It comes from afar! To whom will you flee for help, and where will you leave your wealth,
4	他们只得屈身在被掳的人以下，仆倒在被杀的人以下。虽然如此， <i>雅伟</i> 的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。	save that they bow down under the prisoners and fall under the slain? ^{Note: Literally "except he will bow down under a prisoner and under slain they will fall"; "under" could also mean "in the place of"} In all of this his anger has not turned away, and still his hand <i>[is]</i> stretched out.
5	亚述是我怒气的棍，手中拿我恼恨的杖。	Ah! Assyria, the rod of my anger, and a staff is in their hand: my wrath!
6	我要打发他攻击亵渎的国民，吩咐他攻击我所恼怒的百姓，抢财为掳物，夺货为掠物，将他们践踏，像街上的泥土一样。	I send him against a godless nation, and I command him against the people of my wrath, to capture spoil and to carry off plunder, and to make them ^{Note: Hebrew "him"} a trampling place, like <i>[the]</i> clay of <i>[the]</i> streets.
7	然而，他不是这样的意思；他心也不这样打算。他心里倒想毁灭，剪除不少的国。	But he does not think this, ^{Note: Or "so"} and his heart does not plan this. For <i>[it is]</i> in his heart to destroy and to cut off not a few nations.
8	他说：我的臣仆岂不都是王吗？	For he says, " <i>[Are]</i> not my commanders altogether kings?
9	迦勒挪岂不像迦基米施吗？哈马岂不像亚珥拔吗？撒玛利亚岂不像大马色吗？	<i>[Is]</i> not Calno like Carchemish? <i>[Is]</i> not Hamath like Arpad? <i>[Is]</i> not Samaria like Damascus?
10	我手已经构到有偶像的国；这些国雕刻的偶像过于耶路撒冷和撒玛利亚的偶像。	As my hand has reached to the kingdoms of the idols ^{Note: Hebrew "idol"} —and their images were greater than those of ^{Note: Literally "from"} Jerusalem and Samaria—
11	我怎样待撒玛利亚和其中的偶像，岂不照样待耶路撒冷和其中的偶像吗？	shall I not do to Jerusalem and its idols what I have done to Samaria and her idols?"
12	主在锡安山和耶路撒冷成就他一切工作的时候，主说：我必罚亚述王自大的心和他高傲眼目的荣耀。	And this shall happen: when the Lord has finished all his work against Mount Zion ^{Note: Literally "the mountain of Zion"} and Jerusalem, "I will punish the arrogance ^{Note: Literally "fruit of the greatness of the heart"} of the king of Assyria and his haughtiness." ^{Note: Literally "the pride of the height of his eyes"}
13	因为他说：我所成就的事是靠我手的能力和我的智慧，我本有聪明。我挪移列国的地界，抢夺他们所积蓄的财宝；并且我像勇士，使坐宝座的降为卑。	For he says, "I have done <i>[it]</i> by the strength of my hand and by my wisdom, for I have understanding, and I have removed <i>[the]</i> boundaries of peoples, and I have plundered their stores, and like a bull I have brought down the inhabitants." ^{Note: Or, "those sitting," that is, rulers sitting on thrones}
14	我的手构到列国的财宝，好像人构到鸟窝；我也得了全地，好像人拾起所弃的雀蛋。没有动翅膀的；没有张嘴的，也没有鸣叫的。	And my hand has found, like <i>[a]</i> nest, the wealth of the peoples, and like the gathering of forsaken eggs, I myself have gathered all the earth. And <i>[there]</i> was no fluttering wing or open mouth or chirp."

15	斧岂可向用斧砍木的自夸呢？锯岂可向用锯的自大呢？好比棍抡起那举棍的，好比杖举起那非木的人。	Does the ax boast against the one who cuts with it, or the saw magnify itself against <i>[the]</i> one who moves it to and fro? As if a rod should move the one who lifts it ! <small>{Note: Literally "As a rod waving even the one who lifts it up"}</small> As if a staff should lift up that which is not wood ! <small>{Note: Literally "As a staff lifting up not wood"}</small>
16	因此，主一万军之雅伟必使亚述王的肥壮人变为瘦弱，在他的荣华之下必有火着起，如同焚烧一样。	Therefore the Lord, Yahweh of hosts, will send leanness among his sturdy warriors, and a burning like <i>[the]</i> burning of fire will burn under his glory.
17	以色列的光必如火；他的圣者必如火焰。在一日之间，将亚述王的荆棘和蒺藜焚烧净尽；	And the light of Israel will become like a fire, and his holy one like a flame, and it will burn and devour his thorns <small>{Note: Hebrew "thorn"}</small> and briers <small>{Note: Hebrew "brier"}</small> in one day.
18	又将他树林和肥田的荣耀全然烧尽，好像拿军旗的昏过去一样。	And he will destroy the glory of his forest and orchard completely, <small>{Note: Literally "from soul and to body"}</small> and it will be like the wasting away of one who is sick.
19	他林中剩下的树必稀少，就是孩子也能写其数。	And the rest of the trees <small>{Note: Hebrew "tree"}</small> of his forest will be a small number, and a boy can write them <i>[down]</i> .
20	到那日，以色列所剩下的和雅各家所逃脱的，不再倚靠那击打他们的，却要诚实倚靠雅伟——以色列的圣者。	And this shall happen: on that day, the remnant of Israel and the survivors <small>{Note: Hebrew "survivor"}</small> of the house of Jacob will not continue to lean on <i>[the]</i> one who struck it but will lean on Yahweh, the holy one of Israel, in truth.
21	所剩下的，就是雅各家所剩下的，必归回全能的神。	A remnant will return— the remnant of Jacob—to <i>[the]</i> mighty God.
22	以色列啊，你的百姓虽多如海沙，惟有剩下的归回。原来灭绝的事已定，必有公义施行，如水涨溢。	For though your people Israel was like the sand of the sea, <i>[only]</i> a remnant of it will return. Annihilation <i>[is]</i> determined, overflowing <i>[with]</i> righteousness.
23	因为主一万军之雅伟在全地之中必成就所定规的结局。	For the Lord Yahweh of hosts <i>[is]</i> about to make a complete destruction and a determined end in the midst of all the earth.
24	所以，主一万军之雅伟如此说：住锡安我的百姓啊，亚述王虽然用棍击打你，又照埃及的样子举杖攻击你，你却不要怕他。	Therefore thus says the Lord Yahweh of hosts: "My people who live <i>[in]</i> Zion, you must not be afraid of Assyria. It beats you with the rod, and it lifts up its staff against you as the Egyptians did . <small>{Note: Literally "in the way of Egypt"}</small>
25	因为还有一点时候，向你们发的忿恨就要完毕，我的怒气要向他发作，使他灭亡。	<i>[My]</i> indignation will come to an end in just a very little while , <small>{Note: Literally "for still a little a trifle"}</small> and my anger <i>[will be]</i> directed to their destruction."
26	万军之雅伟要兴起鞭来攻击他，好像在俄立磐石那里杀戮米甸人一样。雅伟的杖要向海伸出，把杖举起，像在埃及一样。	And Yahweh of hosts is going to swing a whip against him, as when Midian was defeated at the rock of Oreb; and his staff <i>[will be]</i> over the sea, and he will lift him up as he did in Egypt . <small>{Note: Literally "in the way of Egypt"}</small>
27	到那日，亚述王的重担必离开你的肩头；他的轭必离开你的颈项；那轭也因肥壮的缘故撑断（或译：因膏油的缘故毁坏）。	And this shall happen: on that day, he will remove his burden from your shoulder and his yoke from your neck, and a yoke will be destroyed because of fat . <small>{Note: The meaning of this phrase is uncertain, leading to the conjecture that it belongs with the next verse and by a different word division could mean "he has gone up from Jeshimon"; alternatively, "fat" could be a metaphor for prosperity}</small>
28	亚述王来到亚叶，经过米矶仑，在密抹安放輜重。	He has come to Aiath, he has passed through Migron; at Micmash he deposited his baggage.

29	他们过了隘口，在迦巴住宿。拉玛人战兢；扫罗的基比亚人逃跑。	They crossed over <i>[the]</i> pass; Geba <i>[is]</i> a place of overnight lodging for us. Ramah trembles; Gibeah of Saul has fled.
30	迦琳的居民（原文是女子）哪，要高声呼喊！莱煞人哪，须听！哀哉！困苦的亚拿突啊。	Daughter of Gallim, cry out <i>[with]</i> your voice; Laishah, listen! Anathoth is poor . <small>{Note: Or with different vocalization, "Answer her, Anathoth!" which fits the parallelism better}</small>
31	玛得米那人躲避；基柄的居民逃遁。	Madmenah flees! The inhabitants of Gebim bring themselves into safety!
32	当那日，亚述王要在挪伯歇兵，向锡安女子的山——就是耶路撒冷的山——抡手攻他。	This day <small>{Note: Literally "Yet today"}</small> taking a stand <small>{Note: Literally "to stand"}</small> at Nob, he will shake his fist <i>[at]</i> the mountain of the daughter <small>{Note: Following the reading tradition (<i>Qere</i>); the consonantal text has "house"}</small> of Zion, <i>[at]</i> the hill of Jerusalem.
33	看哪，主一万军之雅伟以惊吓削去树枝；长高的必被砍下，高大的必被伐倒。	Look! The Lord Yahweh of hosts is about to lop off <i>[the]</i> branches <small>{Note: Hebrew "branch"}</small> with great power, and the towering trees <small>{Note: Literally "the haughty of the height"}</small> will be felled, and the tall trees <small>{Note: Literally "height"}</small> will be brought low.
34	稠密的树林，他要用铁器砍下；利巴嫩的树木必被大能者伐倒。	And he will cut down the thickets of the forest with the axe, and Lebanon will fall by <i>[the]</i> mighty <i>[one]</i> .

第 11 章

1	从耶西的本（原文是墩）必发一条；从他根生的枝子必结果实。	And a shoot will come out from the stump of Jesse, and a branch from its roots will bear fruit.
2	雅伟的灵必住在他身上，就是使他有智慧和聪明的灵，谋略和能力的灵，知识和敬畏雅伟的灵。	And the spirit of Yahweh shall rest on him— a spirit of wisdom and understanding, a spirit of counsel and might, a spirit of knowledge and the fear of Yahweh.
3	他必以敬畏雅伟为乐；行审判不凭眼见，断是非也不凭耳闻；	And his breath <small>{Note: Hebrew "smelling," perhaps metaphorically as "delight" as in <Amos 5:14; >perhaps this line was accidentally copied twice from the preceding line}</small> <i>[is]</i> in the fear of Yahweh. And he shall judge not by his eyesight, and he shall rebuke not by what he hears with <small>{Note: Literally "the rumors of"}</small> his ears.
4	却要以公义审判贫穷人，以正直判断世上的谦卑人，以口中的杖击打世界，以嘴里的气杀戮恶人。	But he shall judge <i>[the]</i> poor with righteousness, and he shall decide for <i>[the]</i> needy of <i>[the]</i> earth with rectitude. And he shall strike <i>[the]</i> earth with the rod of his mouth, and he shall kill <i>[the]</i> wicked person with the breath of his lips.
5	公义必当他的腰带；信实必当他胁下的带子。	And righteousness shall be the belt around his waist, and faithfulness the belt around his loins.
6	豺狼必与绵羊羔同居，豹子与山羊羔同卧；少壮狮子与牛犊并肥畜同群；小孩子要牵引它们。	And a wolf shall stay <small>{Note: Literally "dwell as an alien"}</small> with a lamb, and a leopard shall lie down with a kid, and a calf and a lion and a fatling together as a small boy leads <small>{Note: Literally "and a small boy leading"}</small> them.
7	牛必与熊同食；牛犊必与小熊同卧；狮子必吃草，与牛一样。	And a cow and a bear shall graze; their young shall lie down together. And a lion shall eat straw like the cattle.
8	吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口；断奶的婴儿必按手在毒蛇的穴上。	And an infant <small>{Note: Literally "one nursing"}</small> shall play over a serpent's hole, and a toddler <small>{Note: Literally "one who is weaned"}</small> shall put his hand on a viper's hole.

9	在我圣山的遍处，这一切都不伤人，不害物；因为认识雅伟的知识要充满遍地，好像水充满洋海一般。	They will not injure and they will not destroy on all of my holy mountain , ^{Note: Literally "mountain of holiness"} for the earth will be full ^[of the] knowledge ^[of] Yahweh, as the waters cover the sea.
10	到那日，耶西的根立作万民的大旗；外邦人必寻求他，他安息之所大有荣耀。	And this shall happen on that day: ^[the] nations shall inquire of the root of Jesse, which shall be standing as a signal to ^[the] peoples, and his resting place shall be glorious.
11	当那日，主必二次伸手救回自己百姓中所余剩的，就是在亚述、埃及、巴忒罗、古实、以拦、示拿、哈马，并众海岛所剩下的。	And this shall happen on that day: The Lord will again ^[extend] his hand a second ^[time] to acquire the remnant of his people that is left, from Assyria, Egypt, Pathros, Cush, Elam, Shinar, Hamath, and the coastlands of the sea,
12	他必向列国竖立大旗，招回以色列被赶散的人，又从地的四方聚集分散的犹大人。	and he will raise a signal for the nations. And he will gather the outcasts of Israel, and he will gather the scattered ones of Judah together from the four corners ^{Note: Literally "wings"} of the earth.
13	以法莲的嫉妒就必消散；扰害犹大的必被剪除。以法莲必不嫉妒犹大，犹大也不扰害以法莲。	And the jealousy of Ephraim shall depart, and the enemies of Judah shall be cut off. Ephraim shall not be jealous ^[of] Judah, and Judah shall not be an enemy ^[of] Ephraim.
14	他们要向西飞，扑在非利士人的肩头上（肩头上：或译西界），一同掳掠东方人，伸手按住以东和摩押；亚扪人也必顺服他们。	But they shall swoop ^{Note: Literally "fly"} upon ^[the] Philistine shoulder, ^{Note: That is, the hill country west of Judah} westward . ^{Note: Literally "sea"} Together they shall plunder ^[the] sons of ^[the] east. Edom and Moab will be under their command , ^{Note: Literally "the stretching of their hand"} and the sons of Ammon ^[will be] their subjugated people.
15	雅伟必使埃及海汊枯干，抡手用暴热的风使大河分为七条，令人过去不致湿脚。	And Yahweh will divide ^{Note: Or "utterly destroy"} the tongue ^{Note: Probably the "gulf"} of the sea of Egypt, ^{Note: That is, the Red Sea} and he will wave his hand over the river ^{Note: That is, the Euphrates River} with his scorching wind; and he will strike it into seven streams, and he will make it passable by foot . ^{Note: Literally "cause to walk with the sandal"}
16	为主余剩的百姓，就是从亚述剩下回来的，必有一条大道，如当日以色列从埃及地上来一样。	So there shall be a highway from Assyria for the remnant of his people that remains, as there was for Israel when ^{Note: Literally "in [the] day"} it went up from the land of Egypt.

第 12 章

1	到那日，你必说：雅伟啊，我要称谢你！因为你虽然向我发怒，你的怒气却已转消；你又安慰了我。	And you will say on that day, "I will give you thanks, Yahweh, for though you were angry with me, your anger turned away, and you comforted me.
2	看哪！神是我的拯救；我要倚靠他，并不惧怕。因为主[雅伟]雅伟是我的力量，是我的诗歌，他也成了我的拯救。	Look! God ^[is] my salvation; I will trust, and I will not be afraid, for my strength and might ^[is] Yah, Yahweh; and he has become salvation for me."
3	所以，你们必从救恩的泉源欢然取水。	And you will draw water from the wells of salvation in joy.
4	在那日，你们要说：当称谢雅伟，求告他的名；将他所行的传扬在万民中，提说他的名已被尊崇。	And you will say on that day, "Give thanks to Yahweh; call on his name. Make his deeds known among the peoples; bring to remembrance that his name ^[is] exalted.

5	你们要向雅伟唱歌，因他所行的甚是美好；但愿这事普传天下。	Sing praises <i>[to]</i> Yahweh, for he has done a glorious thing; this <i>[is]</i> known in all the earth.
6	锡安的居民哪，当扬声欢呼，因为在你们中间的以色列圣者乃为至大。	Inhabitant of Zion, shout out and sing for joy, for the holy one of Israel <i>[is]</i> great in your midst."

第 13 章

1	亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论巴比伦。	The oracle of Babylon that Isaiah son of Amoz saw:
2	应当在净光的山竖立大旗，向群众扬声招手，使他们进入贵胄的门。	Raise a signal on a bare hill, lift up <i>[your]</i> voice to them; wave <i>[the]</i> hand and may they enter <i>[the]</i> gateways of <i>[the]</i> noblemen.
3	我吩咐我所挑出来的人；我招呼我的勇士——就是那矜夸高傲之辈，为要成就我怒中所定的。	I myself I have commanded my consecrated ones, I have also summoned my mighty warriors concerning my anger, the ones who exalt over ^{Note: Literally "exultant of"} my majesty.
4	山间有多人的声音，好像是大国人民。有许多国的民聚集哄嚷的声音；这是万军之雅伟点齐军队，预备打仗。	A sound, a noise <i>[is]</i> on the mountains, <i>[the]</i> likeness <i>[of]</i> many people! A sound of <i>[the]</i> roar of <i>[the]</i> kingdoms, of nations gathering! Yahweh of hosts <i>[is]</i> mustering an army for battle.
5	他们从远方来，从天边来，就是雅伟并他恼恨的兵器要毁灭这全地。	<i>[They are]</i> coming from a distant land, from the end of the heavens, Yahweh and the weapons of his indignation, to destroy the whole earth . ^{Note: Literally "all of the land/earth"}
6	你们要哀号，因为雅伟的日子临近了！这日来到，好像毁灭从全能者来到。	Wail, for the day of Yahweh <i>[is]</i> near; it will come like destruction from Shaddai! ^{Note: Often translated "the Almighty"}
7	所以，人手都必软弱；人心都必消化。	Therefore all hands will grow slack, and every human heart will melt,
8	他们必惊惶悲痛；愁苦必将他们抓住。他们疼痛，好像产难的妇人一样，彼此惊奇相看，脸如火焰。	and they will be dismayed. Pangs and labor pains will seize <i>[them]</i> ; they will tremble like a woman giving birth. They will stare at one another , ^{Note: Literally "A man will stare at his neighbor"} their faces flushing . ^{Note: Literally "faces of flames"}
9	雅伟的日子临到，必有残忍、忿恨、烈怒，使这地荒凉，从其中除灭罪人。	Look! The day of Yahweh <i>[is]</i> coming, cruel and wrath and <i>[the]</i> burning <i>[of]</i> anger, to make the earth a desolation, and he will destroy its sinners from it.
10	天上的众星群宿都不发光，日头一出就变黑暗；月亮也不放光。	For the stars of the heavens and their constellations will not flash forth their light; the sun will keep back when it comes out, and <i>[the]</i> moon will not cause its light to shine.
11	我必因邪恶刑罚世界，因罪孽刑罚恶人，使骄傲人的狂妄止息，制伏强暴人的狂傲。	And I will punish <i>[the]</i> world <i>[for its]</i> evil and <i>[the]</i> wicked <i>[for]</i> their iniquity. And I will put an end to <i>[the]</i> pride of <i>[the]</i> arrogant, and I will bring <i>[the]</i> haughtiness of tyrants low.
12	我必使人比精金还少，使人比俄斐纯金更少。	I will make humanity more rare than gold and humankind more than the gold of Ophir.
13	我一万军之雅伟在忿恨中发烈怒的日子，必使天震动，使地摇撼，离其本位。	Therefore I will make <i>[the]</i> heavens tremble, and the earth will quake from its place because of the wrath of Yahweh of hosts, and in the day his anger burns.

14	人必像被追赶的鹿，像无人收聚的羊，各归回本族，各逃到本土。	And this shall happen: like a hunted gazelle or sheep with none to gather them , <small>{Note: Literally "and without one who gathers"}</small> they will each turn to his <i>[own]</i> people, and they will each flee to his <i>[own]</i> land.
15	凡被仇敌追上的必被刺死；凡被捉住的必被刀杀。	Everyone who is found will be pierced through, and everyone who is carried away will fall by the sword.
16	他们的婴孩必在他们眼前摔碎；他们的房屋必被抢夺；他们的妻子必被玷污。	And their children will be dashed into pieces before their eyes; their houses will be plundered, and their wives will be raped. <small>{Note: The reading tradition (Qere) softens this to "slept with"}</small>
17	我必激动玛代人来攻击他们。玛代人不注重银子，也不喜爱金子。	Look! I <i>[am]</i> stirring the Medes up against them, who do not value silver and do not delight in gold.
18	他们必用弓击碎少年人，不怜悯妇人所生的，眼也不顾惜孩子。	And <i>[their]</i> bows will shatter young men. And they will not show mercy on <i>[the]</i> fruit of <i>[the]</i> womb; their eyes will not look compassionately on children.
19	巴比伦素来为列国的荣耀，为迦勒底人所矜夸的华美，必像神所倾覆的所多玛、蛾摩拉一样。	And Babylon, <i>[the]</i> glory of kingdoms, the splendor of the Chaldeans' pride, will be like when God overthrew <small>{Note: Literally "the overthrow by God of"}</small> Sodom and Gomorrah.
20	其内必永无人烟，世代无人居住。亚拉伯人也不在那里支搭帐篷；牧羊的人也不使羊群卧在那里。	It will not be inhabited forever, and it will not be dwelled in forever ; <small>{Note: Literally "until generation and generation"}</small> and no Arab will pitch a tent there, and shepherds will not allow <i>[their flocks]</i> to lie down there.
21	只有旷野的走兽卧在那里；咆哮的兽满了房屋。鸵鸟住在那里；野山羊在那里跳舞。	But wild animals will lie down there, and their houses will be full <i>[of]</i> howling creatures, and the daughters of ostriches <small>{Note: Hebrew "ostrich"}</small> will live there, and goats will dance there.
22	豺狼必在它宫中呼号；野狗必在它华美殿内吼叫。巴比伦受罚的时候临近；它的日子必不长久。	And hyenas will answer in its palaces, and jackals in the pleasure palaces; and its time is coming soon , <small>{Note: Literally "close to come"}</small> and its days will not be prolonged.

第 14 章

1	雅伟要怜恤雅各，必再拣选以色列，将他们安置在本地。寄居的必与他们联合，紧贴雅各家。	But Yahweh will have compassion on Jacob, and he will again choose Israel and set them on their land, and the immigrant will join himself to them, and they will attach themselves to the house of Jacob.
2	外邦人必将他们带回本土；以色列家必在雅伟的地上得外邦人为仆婢，也要掳掠先前掳掠他们的，辖制先前欺压他们的。	And <i>[the]</i> nations will take them and bring them to their place, and the house of Israel will take possession of them <small>{Note: That is, the nations}</small> in the land of Yahweh as slaves and female slaves. And this will happen: they will take their captors captive and rule over their oppressors.
3	当雅伟使你脱离愁苦、烦恼，并人勉强你做的苦工，得享安息的日子，	And it shall happen on the day Yahweh gives you rest from your pain and turmoil and hard labor which you had to perform , <small>{Note: Literally "was worked by you"}</small>
4	你必题这诗歌论巴比伦王说：欺压人的何竟熄灭？强暴的何竟止息？	that you will take this taunt against the king of Babylon, and you will say: "How <i>[the]</i> oppressor has ceased! <i>[his]</i> insolence <small>{Note: The meaning of the word is uncertain; others translate it as "fury," "hostility," or even "golden city"}</small> has ceased.
5	雅伟折断了恶人的杖，辖制人的圭，	Yahweh has broken <i>[the]</i> staff of <i>[the]</i> wicked, <i>[the]</i> scepter of rulers,

6	就是在忿怒中连连攻击众民的，在怒气中辖制列国，行逼迫无人阻止的。	that struck <i>[the]</i> peoples in wrath, a blow without ceasing, that ruled <i>[the]</i> nations in anger with unrestrained persecution. <small>{Note: Literally "persecution without withholding"}</small>
7	现在全地得安息，享平静；人皆发声欢呼。	All of the earth rests <i>[and]</i> is quiet; they break forth <i>[into]</i> singing.
8	松树和利巴嫩的香柏树都因你欢乐，说：自从你仆倒，再无人上来砍伐我们。	Even <i>[the]</i> cypresses rejoice over you, the cedars of Lebanon: 'Since you were laid down, no <i>[wood]</i> cutter comes up against us.'
9	你下到阴间，阴间就因你震动来迎接你，又因你惊动在世曾为首领的阴魂，并使那曾为列国君王的，都离位站起。	Sheol below is getting excited over you, to meet you when you come; <small>{Note: Literally "your entrance"}</small> it arouses <i>[the]</i> dead spirits for you, all of <i>[the]</i> leaders of <i>[the]</i> earth. It raises all of <i>[the]</i> kings of <i>[the]</i> nations from their thrones.
10	他们都要发言对你说：你也变为软弱像我们一样吗？你也成了我们的样子吗？	All of them will respond and say to you, 'You yourself also were made weak like us! You have become the same as us!'
11	你的威势和你琴瑟的声音都下到阴间。你下铺的是虫，上盖的是蛆。	Your pride is brought down <i>[to]</i> Sheol, <i>[and]</i> the sound of your harps; maggots <small>{Note: Hebrew "maggot"}</small> are spread out beneath you like a bed, and your covering is worms. <small>{Note: Hebrew "worm"}</small>
12	明亮之星，早晨之子啊，你何竟从天坠落？你这攻败列国的何竟被砍倒在地上？	How you have fallen from heaven, morning star, son of dawn! You are cut down to the ground, conqueror of nations!
13	你心里曾说：我要升到天上；我要高举我的宝座在神众星以上；我要坐在聚会的高山上，在北方的极处。	And you yourself said in your heart, 'I will ascend <i>[to]</i> heaven; I will raise up my throne above the stars of God; and I will sit on <i>[the]</i> mountain of assembly on the summit of Zaphon; <small>{Note: Or "of the north"}</small>
14	我要升到高云之上；我要与至上者同等。	I will ascend to <i>[the]</i> high places of <i>[the]</i> clouds, <small>{Note: Hebrew "cloud"}</small> I will make myself like the Most High.'
15	然而，你必坠落阴间，到坑中极深之处。	But you are brought down to Sheol, to <i>[the]</i> depths of <i>[the]</i> pit.
16	凡看见你的都要定睛看你，留意看你，说：使大地战抖，使列国震动，	Those who see you will stare at you, they will look closely at you: ' <i>[Is]</i> this the man who made the earth tremble, who caused kingdoms to shake,
17	使世界如同荒野，使城邑倾覆，不释放被掳的人归家，是这个人吗？	who made <i>[the]</i> world like the desert and destroyed its cities, <i>[who]</i> would not let his prisoners go home?'
18	列国的君王俱各在自己阴宅的荣耀中安睡。	All <i>[the]</i> kings of <i>[the]</i> nations, all of them, lie in glory, each one in his house.
19	惟独你被抛弃，不得入你的坟墓，好像可憎的枝子，以被杀的人为衣，就是被刀刺透，坠落坑中石头那里的；你又像被践踏的尸首一样。	But <i>[as for]</i> you, you are thrown away from your grave, like an abhorrent shoot, clothed with <i>[the]</i> slain, those pierced <i>[by the]</i> sword, those who go down to <i>[the]</i> stones of <i>[the]</i> pit, like a corpse that is trodden down.
20	你不得与君王同葬；因为你败坏你的国，杀戮你的民。恶人后裔的名，必永不提说。	You will not be united with them in burial because you have destroyed your land, you have killed your people. <i>[The]</i> descendants <small>{Note: Hebrew "descendant"}</small> of evildoers will not be mentioned for eternity!
21	先人既有罪孽，就要预备杀戮他的子孙，免得他们兴起来，得了遍地，在世上修满城邑。	Prepare a place of slaughter for his sons because of the sin of their ancestors. <small>{Note: Or "fathers"}</small> Let them not rise and take possession of <i>[the]</i> earth or fill up <i>[the]</i> face of <i>[the]</i> world <i>[with]</i> cities."

22	万军之雅伟说：我必兴起攻击他们，将巴比伦的名号和所余剩的人，连子带孙一并剪除。这是雅伟说的。	“And I will rise up against them,” declares ^{Note: Literally “declaration of”} Yahweh of hosts, “and I will cut off name and a remnant from Babylon, and offspring and posterity,” declares ^{Note: Literally “declaration of”} Yahweh.
23	我必使巴比伦为箭猪所得，又变为水池；我要用灭亡的扫帚扫净它。这是万军之雅伟说的。	“And I will make her a possession of <i>[the]</i> hedgehog, and pools of water, and I will sweep her away with <i>[the]</i> broom of destruction,” declares ^{Note: Literally “declaration of”} Yahweh of hosts.
24	万军之雅伟起誓说：我怎样思想，必照样成就；我怎样定意，必照样成立，	Yahweh of hosts has sworn, saying, “ Surely ^{Note: The oath formula begins literally “If not”} just as I have intended, so it shall be. And just as I have planned, it shall stand:
25	就是在我地上打折亚述人，在我山上将他践踏。他加的轭必离开以色列人；他加的重担必离开他们的肩头。	to break Assyria in my land, and I will trample him down on my mountains; and he shall remove his yoke from them, and he shall remove his burden from his ^{Note: That is, their} shoulders.” ^{Note: Hebrew “shoulder”}
26	这是向全地所定的旨意；这是向万国所伸出的手。	This <i>[is]</i> the plan that is planned concerning all of the earth; and this <i>[is]</i> the hand that is stretched out over all of the nations.
27	万军之雅伟既然定意，谁能废弃呢？他的手已经伸出，谁能转回呢？	For Yahweh of hosts has planned, and who will frustrate <i>[it]</i> ? And his hand <i>[is]</i> stretched out, and who will turn it back?
28	亚哈斯王崩的那年，就有以下的默示：	In the year of the death of king Ahaz there was this oracle:
29	非利士全地啊，不要因击打你的杖折断就喜乐。因为从蛇的根必生出毒蛇；它所生的是火焰的飞龙。	You must not rejoice, all you Philistines, that the rod that struck you is broken, for a viper will come forth from <i>[the]</i> root of <i>[the]</i> snake, and its fruit <i>[will be]</i> a flying serpent.
30	贫寒人的长子必有所食；穷乏人必安然躺卧。我必以饥荒治死你的根；你所余剩的人必被杀戮。	And <i>[the]</i> firstborn of <i>[the]</i> poor will graze, and <i>[the]</i> needy will lie down in security; but I will cause your root to die in famine, and it will kill your remnant.
31	门哪，应当哀号！城啊，应当呼喊！非利士全地啊，你都消化了！因为有烟从北方出来，他行伍中并无乱队的。	Wail, gate! Cry, city! Melt, ^{Note: With fear or despair} Philistia, all of you! For smoke <i>[is]</i> coming from <i>[the]</i> north, and there is no straggler in his ranks.
32	可怎样回答外邦（或指非利士）的使者呢？必说：雅伟建立了锡安；他百姓中的困苦人必投奔在其中。	And what will one answer <i>[the]</i> messengers of <i>[the]</i> nation? That Yahweh has founded Zion, and the needy of his people will take refuge in it.

第 15 章

1	论摩押的默示：一夜之间，摩押的亚珥变为荒废，归于无有；一夜之间，摩押的基珥变为荒废，归于无有。	An oracle of Moab: Because Ar is devastated in a night, Moab is destroyed; because Kir of Moab is devastated in a night, it is destroyed.
2	他们上巴益，又往底本，到高处去哭泣。摩押人因尼波和米底巴哀号，各人头上光秃，胡须剃净。	It has gone up <i>[to]</i> the house, ^{Note: Or “temple”} and Dibon <i>[to]</i> the high places for weeping over Nebo, and Moab wails over Medeba. Every head is bald , ^{Note: Literally “On all its heads baldness”} every beard <i>[is]</i> shaved.
3	他们在街市上都腰束麻布，在房顶上和宽阔处俱各哀号，眼泪汪汪。	They gird themselves <i>[with]</i> sackcloth in its streets; on its roofs and public squares everyone wails, going down in weeping.

4	希实本和以利亚利悲哀的声音达到雅杂，所以摩押带兵器的高声喊嚷，人心战兢。	And Heshbon and Elealeh cry ^{Note: The Hebrew is singular} out, their voice is heard as far as Jahaz; therefore the armed ones of Moab cry out; its soul quivers ^{Note: The Hebrew words for "cry out" and "quiver" are similar} for him.
5	我心为摩押悲哀；他的贵胄（或译：逃民）逃到琐珥，到伊基拉施利施亚。他们上鲁希坡，随走随哭。在何罗念的路上，因毁灭举起哀声。	My heart cries out for Moab; its fugitives <i>[flee]</i> up to Zoar, to Eglath-shelishiyah. For <i>[at]</i> the ascent of Luhith it goes up it with weeping; for <i>[on]</i> the road of Horonaim they raise up a cry of destruction.
6	因为宁林的水成为干涸，青草枯干，嫩草灭没，青绿之物，一无所有。	For the waters of Nimrim are wastelands; for <i>[the]</i> grass has withered, <i>[the]</i> vegetation has vanished, <i>[there is]</i> no greenness.
7	因此，摩押人所得的财物和所积蓄的都要运过柳树河。	Therefore they carry <i>[the]</i> abundance it has made and their store of goods over the river of the poplars.
8	哀声遍闻摩押的四境；哀号的声音达到以基莲；哀号的声音达到比珥以琳。	For <i>[a]</i> cry for help has encircled the territory of Moab, her wailing <i>[is heard]</i> as far as Eglaim, and her wailing <i>[as far as]</i> Beer Elim.
9	底们的水充满了血；我还要加增底们的灾难，叫狮子来追上摩押逃脱的民和那地上所余剩的人。	For the waters of Dimon ^{Note: One of the Dead Sea Scrolls reads "Dibon" here} are full <i>[of]</i> blood; but I will place added things upon Dimon: a lion for the survivors ^{Note: Hebrew "survivor"} of Moab and for <i>[the]</i> remnant of <i>[the]</i> land.

第 16 章

1	你们当将羊羔奉给那地掌权的，从西拉往旷野，送到锡安城（原文是女子）的山。	Send a ram ^{Note: Possibly "rams" if a scribe accidentally omitted the Hebrew plural ending because the next word begins with that same letter} <i>[to the]</i> ruler <i>[of the]</i> land, from Sela <i>[across the]</i> desert to the mountain of daughter Zion . ^{Note: Literally "the daughter of Zion"}
2	摩押的居民（原文是女子）在亚嫩渡口，必像游飞的鸟，如拆窝的雏。	And this shall be: like a bird fleeing <i>[from]</i> a thrust away nest shall be the daughters of Moab <i>[at the]</i> fords of Arnon.
3	求你献谋略，行公平，使你的影子在午间如黑夜，隐藏被赶散的人，不可显露逃民。	"Bring counsel, make a decision; make your shade like the night in the middle of noonday. Hide <i>[the]</i> outcasts; you must not betray the fugitive.
4	求你容我这被赶散的人和你同居。至于摩押，求你作他的隐密处，脱离灭命者的面。勒索人的归于无有，毁灭的事止息了，欺压人的从国中除灭了，	Let my outcasts <i>[of]</i> Moab dwell as aliens among you; be a hiding place for them from <i>[the]</i> presence of <i>[the]</i> destroyer." When the oppressor is no more, destruction has stopped, <i>[the]</i> one who tramples has ^{Note: Literally "one who tramples have," with mismatched singular and plural} disappeared from the land,
5	必有宝座因慈爱坚立；必有一位诚诚实实坐在其上，在大卫帐幕中施行审判，寻求公平，速行公义。	then a throne shall be established in steadfast love, and one shall sit on it in faithfulness, in the tent of David, judging and seeking justice and zealous for righteousness.
6	我们听说摩押人骄傲，是极其骄傲；听说他狂妄、骄傲、忿怒；他夸大的话是虚空的。	We have heard <i>[of]</i> the pride of Moab—exceedingly proud— <i>[of]</i> his arrogance, pride, and insolence; his boasting is not true . ^{Note: Literally "not so his boasting"}
7	因此，摩押人必为摩押哀号；人人都要哀号。你们摩押人要为吉珥哈列设的葡萄饼哀叹，极其忧伤。	Therefore Moab wails; all of it wails for Moab, for the raisin cakes of Kir-hareseth you moan, utterly devastated . ^{Note: Literally "surely destroyed"}

8	因为希实本的田地和西比玛的葡萄树都衰残了。列国的君主折断其上美好的枝子；这枝子长到雅谢延到旷野，嫩枝向外探出，直探过盐海。	For Heshbon withers the fields, the vine of Sibmah; rulers of nations have broken down her tendrils, they reached up to Jazer, they wandered <i>[to the]</i> desert; her shoots spread abroad, they crossed over <i>[the]</i> sea.
9	因此，我要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅谢人哀哭一样。希实本、以利亚利啊，我要以眼泪浇灌你；因为有交战呐喊的声音临到你夏天的果子，并你收割的庄稼。	Therefore I weep with the weeping of Jazer <i>[for]</i> the vine of Sibmah. I drench you <i>[with]</i> my tears, ^(Note: Hebrew "tear") Heshbon and Elealeh, for a jubilant shout has fallen over your summer fruit and harvest.
10	从肥美的田中夺去了欢喜快乐；在葡萄园里必无歌唱，也无欢呼的声音。踹酒的在酒醪中不得踹出酒来；我使他欢呼的声音止息。	And joy and gladness are ^(Note: The Hebrew is singular) taken away from the fruitful land, and in the vineyards no one exults, no one shouts for joy; no treader treads wine in the presses; I have put to an end to <i>[the]</i> jubilant shout.
11	因此，我心腹为摩押哀鸣如琴；我心肠为吉珥哈列设也是如此。	Therefore my heart moans ^(Note: Literally "intestines moan,;" in Hebrew, the "intestines" are the seat of the emotions, which would correspond to the "heart" in English) like <i>[a]</i> harp for Moab and my inner parts for Kir-heres.
12	摩押人朝见的时候，在高处疲乏，又到他圣所祈祷，也不蒙应允。	And this shall happen: when Moab appears, when it is weary upon the high place and it comes to its sanctuary to pray, it will not prevail.
13	这是雅伟从前论摩押的话。	This <i>[was]</i> the word that Yahweh spoke to Moab in the past . ^(Note: Literally "from then")
14	但现在雅伟说：三年之内，照雇工的年数，摩押的荣耀与他的群众必被藐视，余剩的人甚少无几。	But now Yahweh speaks, saying, "In three years, like <i>[the]</i> years of a hired worker, the glory of Moab will become contemptible, with all of the great multitude, and <i>[the]</i> remnant <i>[will be]</i> a few, small, not strong.

第 17 章

1	论大马色的默示：看哪，大马色已被废弃，不再为城，必变作乱堆。	An oracle of Damascus: "Look! Damascus <i>[will]</i> cease being a city and will become a heap of ruins.
2	亚罗珥的城邑已被撇弃，必成为牧羊之处；羊在那里躺卧，无人惊吓。	The cities of Aroer will be deserted; ^{(Note: These words in Hebrew (and "flocks" in the next line) all begin with the same letter, Ayin)} they will be for the flocks, and they will lie down and no one will frighten ^(Note: Literally "there is not one who frightens") <i>[them]</i> .
3	以法莲不再有保障；大马色不再有国权；亚兰所剩下的必像以色列人的荣耀消灭一样。这是万军之雅伟说的。	And <i>[the]</i> fortified city will disappear from Ephraim, and <i>[the]</i> kingdom from Damascus; and the remnant of Aram will be like the glory of the children of Israel," declares ^(Note: Literally "declaration of") Yahweh of hosts.
4	到那日，雅各的荣耀必至枵薄；他肥胖的身体必渐瘦弱。	"And this shall happen: On that day, the glory of Jacob will be brought low, and the fat of his flesh will become lean.
5	就必像收割的人收敛禾稼，用手割取穗子，又像人在利乏音谷拾取遗落的穗子。	And it shall be as when a reaper gathers ^(Note: Literally "a gathering of a reaper of") standing grain and he reaps grain <i>[with]</i> his arm, and it shall be like one who gathers ears of grain in the valley of Rephaim.

6	其间所剩下的不多，好像人打橄榄树——在尽上的枝梢上只剩两三个果子；在多果树的旁枝上只剩四五个果子。这是雅伟——以色列的神说的。	And gleanings will be left over in it, as when an olive tree is beaten , ^(Note: Literally "beating of an olive tree") two ^[or] three ripe olive berries in ^[the] top of a branch, four ^[or] five on its fruitful branches," declares ^(Note: Literally "declaration of") Yahweh, the God of Israel.
7	当那日，人必仰望造他们的主，眼目重看以色列的圣者。	On that day, mankind will look to its maker, and its eyes will look to the holy one of Israel;
8	他们必不仰望祭坛，就是自己手所筑的，也不重看自己指头所做的，无论是木偶是日像。	it will not look to the altars, the work of its hands, and it will not see what its fingers made and the poles of Asherah worship and the incense altars.
9	在那日，他们的坚固城必像树林中和山顶上所撇弃的地方，就是从前在以色列人面前被人撇弃的。这样，地就荒凉了。	On that day, its fortified cities ^(Note: Literally "the cities of his fortress") will be like the abandonment of the wooded place and the summit , ^(Note: Perhaps this difficult phrase originally read "abandonment of the wooded heights of the Amorites") which they deserted because of the children of Israel; and there will be desolation.
10	因你忘记救你的神，不記念你能力的磐石；所以，你栽上佳美的树秧子，插上异样的栽子。	For you have forgotten the God of your salvation, and you have not remembered the rock of your refuge; therefore you plant plants of pleasantness, and you plant ^(Note: Literally "plant it") a vine of a foreigner.
11	栽种的日子，你周围圈上篱笆，又到早晨使你所种的开花；但在愁苦极其伤痛的日子，所收割的都飞去了。	On your planting day you make ^[them] grow, and in the morning ^[of] your sowing you bring ^[them] into bloom, ^[yet] the harvest will flee ^(Note: Reading the same consonants as a verb, <i>nad</i>, rather than the noun <i>ned</i>, which would mean "a heap [of][the] harvest") in a day ^[of] sickness and incurable pain.
12	唉！多民哄嚷，好像海浪匍匐；列邦奔腾，好像猛水滔滔；	Ah! ^[The] noise of many peoples, they make a noise like ^[the] noise of ^[the] seas! And ^[the] roar of nations, they roar like ^[the] roar of mighty waters!
13	列邦奔腾，好像多水滔滔；但神斥责他们，他们就远远逃避，又被追赶，如同山上的风前糠，又如暴风前的旋风土。	^[The] nations roar like ^[the] roar of many waters, but he will rebuke him, and he will flee far away. And they are chased like chaff of ^[the] mountains before ^[the] wind and like tumbleweed before ^[the] storm.
14	到晚上有惊吓，未到早晨他们就没有了。这是掳掠我们之人所得的分，是抢夺我们之人的报应。	At ^[the] time of evening, and look, terror! Before morning he is no more. This ^[is] the fate of those who plunder us and ^[the] lot of those who plunder us.

第 18 章

1	唉！古实河外翅膀刷刷响声之地，	Ah! land ^[of the] whirring of wings, which ^[is] beyond the rivers of Cush,
2	差遣使者在水面上，坐蒲草船过海。先知说：你们快行的使者，要到高大光滑的民那里去。自从开国以来，那民极其可畏，是分地界践踏人的；他们的地有江河分开。	that sends messengers by the sea and in vessels of papyrus on ^[the] surface of ^[the] waters! Go, swift messengers, to a tall ^(Note: Literally "stretched out") and smooth ^(Note: Literally "peeled," "wiped clean," or "hairless") nation, to a people feared near and far , ^(Note: Literally "from this and beyond") a mighty, mighty ^(Note: Perhaps this is a gibberish phrase in Hebrew, <i>qaw-qaw</i>) and trampling ^(Note: Meaning uncertain) nation, whose land rivers divide.
3	世上一切的居民和地上所住的人哪，山上竖立大旗的时候你们要看；吹角的时候你们要听。	All ^[you] inhabitants of ^[the] world and dwellers of ^[the] earth, when a signal is raised on the ^(Note: Literally "as a raising of a signal") mountains, you must look, and when a trumpet is blown , ^(Note: Literally "as a blowing of a trumpet") you must listen!

4	雅伟对我这样说：我要安静，在我的居所观看，如同日光中的清热，又如露水的云雾在收割的热天。	For Yahweh said this to me: “I will be quiet, and I will look from my dwelling place like clear heat because of light , <small>{Note: The meaning of this phrase is uncertain; perhaps the “light” is sunlight}</small> like a cloud of dew in <i>[the]</i> heat of harvest.”
5	收割之先，花开已谢，花也成了将熟的葡萄；他必用镰刀削去嫩枝，又砍掉蔓延的枝条，	For before <i>[the]</i> harvest, when the blossom is complete <small>{Note: Literally “as a completion of a blossom”}</small> and a blossom becomes ripening fruit, and one cuts off the shoots with pruning hooks, and one removes, tears away the tendrils.
6	都要撒给山间的鸢鸟和地上的野兽。夏天，鸢鸟要宿在其上；冬天，野兽都卧在其中。	They shall all be left <small>{Note: Literally “be left together”}</small> for birds <small>{Note: Hebrew “bird”}</small> of prey of <i>[the]</i> mountains and for the animals <small>{Note: Hebrew “animal”}</small> of the earth. And the birds <small>{Note: Hebrew “bird”}</small> of prey will pass the summer on it, and every animal of the earth will winter on it.
7	到那时，这高大光滑的民，就是从开国以来极其可畏、分地界践踏人的，他们的地有江河分开；他们必将礼物奉给万军之雅伟，就是奉到锡安山—雅伟安置他名的地方。	At that time, a gift <small>{Note: Perhaps tribute is meant}</small> will be brought to Yahweh of hosts <i>[from]</i> a tall <small>{Note: Literally “stretched out”}</small> and smooth <small>{Note: Literally “peeled,” “wiped clean,” or “hairless”}</small> people, and from a people feared near and far, a mighty, mighty and trampling nation, whose land <i>[the]</i> rivers divide, to the place of the name of Yahweh of hosts, the mountain of Zion.

第 19 章

1	论埃及的默示：看哪，雅伟乘驾快云，临到埃及。埃及的偶像在他面前战兢；埃及人的心在里面消化。	An oracle of Egypt: Look! Yahweh <i>[is]</i> riding on a swift cloud and <i>[is]</i> coming <i>[to]</i> Egypt. And the idols of Egypt will tremble in front of him, and the heart of Egypt melts in his inner parts.
2	我必激动埃及人攻击埃及人—弟兄攻击弟兄，邻舍攻击邻舍；这城攻击那城，这国攻击那国。	“And I will stir up Egyptians <small>{Note: Literally “Egypt”}</small> against Egyptians , <small>{Note: Literally “Egypt”}</small> and each one will fight against his brother and each one against his neighbor, city against city, kingdom against kingdom.
3	埃及人的心神必在里面耗尽；我必败坏他们的谋略。他们必求问偶像和念咒的、交鬼的、行巫术的。	And the spirit of the Egyptians <small>{Note: Literally “Egypt”}</small> will be disturbed in his midst, and I will confuse <small>{Note: Literally “engulf”}</small> his plans, <small>{Note: Hebrew “plan”}</small> and they will consult the idols and the spirits of the dead, and the ghosts and the spiritists.
4	我必将埃及人交在残忍主的手中；强暴王必辖制他们。这是主—万军之雅伟说的。	And I will hand over the Egyptians <small>{Note: Literally “Egypt”}</small> into <i>[the]</i> hand of a hard master, and a powerful king will rule over them,” declares <small>{Note: Literally “declaration of”}</small> the Lord Yahweh of hosts.
5	海中的水必绝尽，河也消没干涸。	And <i>[the]</i> waters will be dried up from the sea, and <i>[the]</i> river will be parched and dry.
6	江河要变臭；埃及的河水都必减少枯干。苇子和芦荻都必衰残；	And <i>[the]</i> rivers will become foul-smelling; the branches of the Nile of Egypt will become little and dry up; reed and rush will wither.
7	靠尼罗河旁的草田，并沿尼罗河所种的田，都必枯干。庄稼被风吹去，归于无有。	Bare places by <i>[the]</i> Nile will be dried up, by the edge of <i>[the]</i> Nile and all the sown land of <i>[the]</i> Nile; it will be driven about, and it will be no more . <small>{Note: Literally “there is none of it”}</small>
8	打鱼的必哀哭。在尼罗河一切钓鱼的必悲伤；在水上撒网的必都衰弱。	And the fishers will mourn, and all of those who cast fishhooks <small>{Note: Hebrew “fishhook”}</small> in the Nile will lament, and those who spread out fishing nets <small>{Note: Hebrew “net”}</small> on <i>[the]</i> surface <small>{Note: Literally “face”}</small> of <i>[the]</i> water will languish.

9	用梳好的麻造物的和织白布的都必羞愧；	And <i>[the]</i> workers of combed flax will be ashamed, and those who weave white linen.
10	国柱必被打碎，所有佣工的，心必愁烦。	And her weavers will be crushed; all <i>[the]</i> hired workers ^{Note: Literally "workers of wage"} <i>[will be]</i> grieved of heart.
11	琐安的首领极其愚昧；法老大有智慧的谋士，所筹划的成为愚谋。你们怎敢对法老说：我是智慧人的子孙，我是古王的后裔？	Surely the princes of Zoan <i>[are]</i> foolish; the wise of the counselors of Pharaoh <i>[give]</i> senseless counsel. How can you say to Pharaoh, "I myself <i>[am]</i> a son of sages, a descendant ^{Note: Literally "son"} of ancient kings"?
12	你的智慧人在哪里呢？万军之雅伟向埃及所定的旨意，他们可以知道，可以告诉你吧！	Where <i>[are]</i> your sages then? Now, let them tell you, and let them know what Yahweh of hosts has planned against Egypt.
13	琐安的首领都变为愚昧；挪弗的首领都受了迷惑。当埃及支派房角石的，使埃及人走错了路。	The princes of Zoan have become foolish; the princes of Memphis are deceived; the leaders of her tribes have led Egypt astray.
14	雅伟使乖谬的灵搀入埃及中间；首领使埃及一切所做的都有差错，好像醉酒之人呕吐的时候东倒西歪一样。	Yahweh has mixed a spirit of confusion into her midst, and they have caused Egypt to stagger in all of its doings, as when a drunkard staggers ^{Note: Literally "the staggering of a drunkard"} in his vomit.
15	埃及中，无论是头与尾，棕枝与芦苇，所做之工都不成就。	And there will be nothing for Egypt to do , ^{Note: Literally "not it will be for Egypt a deed which he can do"} head or tail, palm branch or reed.
16	到那日，埃及人必像妇人一样，他们必因万军之雅伟在埃及以上所抡的手，战兢惧怕。	On that day, Egypt will be like women, and will tremble and be afraid before the waving hand of Yahweh of hosts that he <i>[is]</i> waving against it.
17	犹大地必使埃及惊恐，向谁提起犹大地，谁就惧怕。这是因万军之雅伟向埃及所定的旨意。	And the land of Judah will become a terror to Egypt, everyone <i>[to]</i> whom one mentions it will be afraid in himself because of the plan of Yahweh of hosts that he <i>[is]</i> planning against him.
18	当那日，埃及地必有五城的人说迦南的方言，又指着万军之雅伟起誓。有一城必称为灭亡城。	On that day, there will be five cities in the land of Egypt that speak the language ^{Note: Literally "lip"} of Canaan and swear an oath to Yahweh of hosts. One will be called "City of the Sun."
19	当那日，在埃及地中必有为雅伟筑的一座坛；在埃及的边界上必有为雅伟立的一根柱。	On that day, there will be an altar for Yahweh <i>[in]</i> the middle of the land of Egypt, and a stone pillar for Yahweh at her border.
20	这都要在埃及地为万军之雅伟作记号和证据。埃及人因为受人的欺压哀求雅伟，他就差遣一位救主作护卫者，拯救他们。	And it will be a sign and a witness to Yahweh of hosts in the land of Egypt; when they cry out to Yahweh because of oppressors, he will send them a savior and a defender , ^{Note: Literally "contender"} and he will deliver them.
21	雅伟必被埃及人所认识。在那日，埃及人必认识雅伟，也要献祭物和供物敬拜他，并向雅伟许愿还愿。	And Yahweh will make himself known to Egypt, and Egypt will know Yahweh on that day, and they will worship <i>[with]</i> sacrifice and offering, and they will make vows ^{Note: Hebrew "vow"} to Yahweh, and they will fulfill <i>[them]</i> .
22	雅伟必击打埃及，又击打又医治，埃及人就归向雅伟。他必应允他们的祷告，医治他们。	And Yahweh will strike Egypt, striking and healing; and they will return to Yahweh, and he will respond to their prayer, and he will heal them.

23	当那日，必有从埃及通亚述去的大道。亚述人要进入埃及，埃及人也进入亚述；埃及人要与亚述人一同敬拜雅伟。	On that day, there will be a highway from Egypt to Assyria, and Assyria will come into Egypt, and Egypt into Assyria, and Egypt will worship together with Assyria.
24	当那日，以色列必与埃及、亚述三国一律，使地上的人得福；	On that day, Israel will be <i>[the]</i> third with Egypt and Assyria, a blessing in the midst of the earth,
25	因为万军之雅伟赐福给他们，说：埃及——我的百姓，亚述——我手的工作，以色列——我的产业，都有福了！	whom Yahweh of hosts blessed, saying, “May Egypt my people be blessed, and Assyria, the work of my hands, and my inheritance, Israel.”

第 20 章

1	亚述王撒珥根打发他珥探到亚实突的那年，他珥探就攻打亚实突，将城攻取。	In <i>[the]</i> year the commander-in-chief came <small>{Note: Literally “of [the] coming of [the] commander in chief”}</small> to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and he took it,
2	那时，雅伟晓谕亚摩斯的儿子以赛亚说：你去解掉你腰间的麻布，脱下你脚上的鞋。以赛亚就这样做，露身赤脚行走。	at that time, Yahweh had spoken by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, “Go and loosen the sackcloth from your loins, and take off your sandals <small>{Note: Hebrew “sandal”}</small> from your feet,” and he had done so, walking naked and barefoot.
3	雅伟说：我仆人以赛亚怎样露身赤脚行走三年，作为关乎埃及和古实的预兆奇迹。	Then <small>{Note: Or “And”}</small> Yahweh said, “Just as my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years <i>[as]</i> a sign and a portent against Egypt and Cush,
4	照样，亚述王也必掳去埃及人，掠去古实人，无论老少，都露身赤脚，现出下体，使埃及蒙羞。	so shall the king of Assyria lead the captives <small>{Note: Hebrew “captive”}</small> of Egypt and the exiles of Cush, young and old, naked and barefoot, with bared buttocks, <small>{Note: Literally “and bare of buttocks”}</small> the shame of Egypt.
5	以色列人必因所仰望的古实，所夸耀的埃及，惊惶羞愧。	And they shall be dismayed, and they shall be ashamed because of Cush, their hope, and because of Egypt, their pride.
6	那时，这沿海一带的居民必说：看哪，我们素所仰望的，就是我们为脱离亚述王逃往求救的，不过是如此！我们怎能逃脱呢？	And <i>[the]</i> inhabitant <small>{Note: Hebrew “inhabitant”}</small> <i>[of]</i> the coastland will say this on that day: ‘Look! This <i>[is]</i> our hope <i>[to]</i> whom we fled for help, to be delivered from <small>{Note: Literally “from the face of”}</small> the king of Assyria, and how shall we escape?’ ”

第 21 章

1	论海旁旷野的默示：有仇敌从旷野，从可怕之地而来，好像南方的旋风，猛然扫过。	The oracle of <i>[the]</i> wilderness of <i>[the]</i> sea: As storm winds passing over in the Negev, it comes <small>{Note: Literally “to come”}</small> from <i>[the]</i> desert, from a frightful land.
2	令人凄惨的异象已默示于我。诡诈的行诡诈，毁灭的行毁灭。以拦哪，你要上去！玛代啊，你要围困！主说：我使一切叹息止住。	A hard revelation is told to me; the treacherous deals treacherously, and the destroyer destroys. Go up, Elam; lay siege, Media! I put an end to all of her sighing.
3	所以，我满腰疼痛；痛苦将我抓住，好像产难的妇人一样。我疼痛甚至不能听；我惊惶甚至不能看。	Therefore my loins are filled <i>[with]</i> anguish; pangs have seized me, like <i>[the]</i> pangs of a woman giving birth. I am too bent to hear, <small>{Note: Literally “bent from hearing, which could also mean “bent because of what I heard”}</small> I am too dismayed to see. <small>{Note: Literally “dismayed from seeing,” which could also mean “dismayed because of what I saw”}</small>

4	我心慌张，惊恐威吓我。我所羡慕的黄昏，变为我的战兢。	My mind ^{Note: Literally "heart"} staggers; fear terrifies me; the twilight I desired ^{Note: Literally "of my desire"} brought ^{Note: Literally "put"} me fear.
5	他们摆设筵席，派人守望，又吃，又喝。首领啊，你们起来，用油抹盾牌。	Set out the table in order! Spread out the rugs! ^{Note: Hebrew "rug"} Eat! drink! Rise up, commanders; smear ^{Note: That is, prepare with oil} <i>[the]</i> shield!
6	主对我如此说：你去设立守望的，使他将所看见的述说。	For the Lord said this to me: "Go, set <i>[a]</i> watchman in position. He must announce what he sees.
7	他看见军队，就是骑马的一对一对地来，又看见驴队，骆驼队，就要侧耳细听。	When ^{Note: Or "And"} he sees riders, ^{Note: Hebrew "rider"} a pair of horsemen, riders ^{Note: Hebrew "rider"} of donkeys, ^{Note: Hebrew "donkey"} riders ^{Note: Hebrew "rider"} of camels, ^{Note: Hebrew "camel"} then ^{Note: Or "and"} he must listen attentively, paying attention, paying special ^{Note: Literally "much"} attention."
8	他像狮子吼叫，说：主啊，我白日常站在望楼上，整夜立在我守望所。	Then ^{Note: Or "And"} <i>[the]</i> watchman ^{Note: Literally "lion"} called, "Lord, I <i>[am]</i> standing on <i>[the]</i> watchtower continually by day, and I <i>[am]</i> standing at my post throughout ^{Note: Literally "all of"} the night.
9	看哪，有一队军兵骑着马，一对一对地来。他就说：巴比伦倾倒了！倾倒了！他一切雕刻的神像都打碎于地。	And look <i>[at]</i> this! A man's a chariot <i>[is]</i> coming, a pair of horsemen!" Then ^{Note: Or "and"} he responded and said, "It has fallen! Babylon has fallen! And all the images of her gods are ^{Note: Hebrew "is"} smashed on the ground!"
10	我被打的禾稼，我场上的谷啊，我从万军之雅伟——以色列的神那里所听见的，都告诉你们了。	My downtrodden people and the son of my threshing floor, I will announce to you what I have heard from Yahweh of hosts, the God of Israel.
11	论度玛的默示：有人声从西珥呼问我说：守望的啊，夜里如何？守望的啊，夜里如何？	The oracle of Dumah: <i>[One is]</i> calling to me from Seir, "Watchman, what of ^{Note: Literally "from"} <i>[the]</i> night? Watchman, what of ^{Note: Literally "from"} <i>[the]</i> night?"
12	守望的说：早晨将到，黑夜也来。你们若要问就可以问，可以回头再来。	<i>[The]</i> watchman says, "Morning comes, and also <i>[the]</i> night. If you will inquire, inquire; come back again." ^{Note: Literally "return come"}
13	论亚拉伯的默示：底但结伴的客旅啊，你们必在亚拉伯的树林中住宿。	An oracle concerning ^{Note: Literally "in"} Arabia: You will spend the night in the thicket in a desert-plateau, ^{Note: The Hebrew for "in a desert-plateau" is the same as for "concerning Arabia" in the preceding line} caravans of Dedanites.
14	提玛地的居民拿水来，送给口渴的，拿饼来迎接逃避的。	When you happen to meet ^{Note: Literally "Toward encountering"} <i>[the]</i> thirsty, bring water. Inhabitants of the land of Tema came to meet <i>[the]</i> fugitive with his bread.
15	因为他们逃避刀剑和出了鞘的刀，并上了弦的弓与刀兵的重灾。	For they have fled from <i>[the]</i> swords, from <i>[the]</i> drawn sword and <i>[the]</i> bent bow, and from <i>[the]</i> heaviness of <i>[the]</i> battle.
16	主对我这样说：一年之内，照雇工的年数，基达的一切荣耀必归于无有。	For the Lord said this to me: "In one more year, ^{Note: Literally "In yet a year"} like <i>[the]</i> years of a hired worker, all the glory of Kedar will come to an end.
17	弓箭手所余剩的，就是基达人的勇士，必然稀少，因为这是雅伟——以色列的神说的。	And the remainder of the number of the bows ^{Note: Hebrew "bow"} of the warriors of the sons of Kedar will be few." For Yahweh, the God of Israel, has spoken.

第 22 章

1	论异象谷的默示：有什么事使你这满城的人都上房顶呢？	<i>[The]</i> oracle of <i>[the]</i> valley of vision: What business do you have going ^{Note: Literally "What to you then that you have gone"} up, all of you, to the roofs,
2	你这满处呐喊、大有喧哗的城，欢乐的邑啊，你中间被杀的并不是被刀杀，也不是因打仗死亡。	noisy, ^{Note: Literally "full of noises"} tumultuous city, exultant town? Your slain <i>[are]</i> not slain by <i>[the]</i> sword, nor <i>[are they]</i> dead from battle.
3	你所有的官长一同逃跑，都为弓箭手所捆绑。你中间一切被找到的都一同被捆绑；他们本是逃往远方的。	All of your rulers have fled together without a bow; all of you who were found ^{Note: Literally "your found ones"} were captured. They were captured together; they had fled far away.
4	所以我说：你们转眼不看我，我要痛哭。不要因我众民（原文是民女）的毁灭，就竭力安慰我。	Therefore I said, "Look away from me, let me weep bitterly ; ^{Note: Literally "be bitter in weeping"} you must not insist on comforting me for the destruction of the daughter of my people."
5	因为主一万军之雅伟使异象谷有溃乱、践踏、烦扰的日子。城被攻破，哀声达到山间。	For the Lord Yahweh of hosts has a day of tumult and trampling and confusion ^{Note: These three Hebrew words are alliterative: mehûmâûmebûsâûmebûkâ} in <i>[the]</i> valley of vision, <i>[a]</i> tearing down of walls ^{Note: Hebrew "wall"} and a cry for help to the mountains. ^{Note: Hebrew "mountain"}
6	以拦带着箭袋，还有坐战车的和马兵；吉珥揭开盾牌。	And Elam lifted up <i>[the]</i> quiver, with chariots ^{Note: Hebrew "chariot"} <i>[of]</i> men ^{Note: Hebrew "man"} <i>[and]</i> cavalry. And Kir uncovered <i>[the]</i> shield.
7	你嘉美的谷遍满战车，也有马兵在城门前排列。	And this happened: the choicest of your valleys were full of chariots, ^{Note: Hebrew "chariot"} and the cavalry confidently stood at the gate.
8	他去掉犹大的遮盖。那日，你就仰望林库内的军器。	And he uncovered the covering of Judah. And you looked, on that day, to the weapons ^{Note: Hebrew "weapon"} of the House of the Forest,
9	你们看见大卫城的破口很多，便聚积下池的水，	and you saw that the breaches in the walls of the city of David were many, and you gathered the waters of the lower pool.
10	又数点耶路撒冷的房屋，将房屋拆毁，修补城墙，	And you counted the houses of Jerusalem, and you broke down the houses to fortify the wall.
11	又在两道城墙中间挖一个聚水池可盛旧池的水，却不仰望做这事的主，也不顾念从古定这事的主。	And you made a reservoir between the walls for the waters of the old pool, but you did not look to its maker, and you did not see the one who created it long ago . ^{Note: Literally "its creator from far away"}
12	当那日，主一万军之雅伟叫人哭泣哀号，头上光秃，身披麻布。	And the Lord, Yahweh of hosts, called on that day for weeping and mourning, and for baldness and girding with ^{Note: Literally "of"} sackcloth.
13	谁知，人倒欢喜快乐，宰牛杀羊，吃肉喝酒，说：我们吃喝吧！因为明天要死了。	But look! Joy and gladness, the killing of oxen ^{Note: Hebrew "ox"} and the slaughtering of sheep, the eating of meat and the drinking of wine! "Let us eat and drink, for tomorrow we die!"
14	万军之雅伟亲自默示我说：这罪孽直到你们死，断不得赦免！这是主一万军之雅伟说的。	And it was revealed in my ears <i>[by]</i> Yahweh of hosts: "Surely this sin will not be atoned for you until you die!" says the Lord, Yahweh of hosts.
15	主一万军之雅伟这样说：你去见掌银库的，就是家宰舍伯那，对他说：	The Lord, Yahweh of hosts, says this: "Go! Go to this steward, to Shebna, who <i>[is]</i> over the house:

16	你在这里做什么呢？有什么人竟在这里凿坟墓，就是在高处为自己凿坟墓，在磐石中为自己凿出安身之所？	'What business do you have ^{Note: Literally "to you"} here, and who do you have ^{Note: Literally "to you"} here, that you have cut a grave cutting here for yourself, carving his grave <i>[on]</i> the height, a dwelling place for him in the rock?
17	看哪，雅伟必像大有力的人，将你紧紧缠裹，竭力抛去。	Look! Yahweh <i>[is]</i> about to really hurl ^{Note: Literally "hurl a hurling"} you, man! And he <i>[is]</i> about to grasp you firmly;
18	他必将你滚成一团，抛在宽阔之地，好像抛球一样。你这主人家的羞辱，必在那里坐你荣耀的车，也必在那里死亡。	he will wind a winding tightly around you like <i>[a]</i> ball, to a wide land . ^{Note: Literally "land broad of sides"} There you shall die, and there the chariots of your splendor <i>[will be]</i> , disgrace to your master's house!
19	我必赶逐你离开官职；你必从你的原位撤下。	And I will push you from your office, and he will throw you down from your position.
20	到那日，我必召我仆人希勒家的儿子以利亚敬来，	And this shall happen: On that day I will call to my servant, Eliakim son of Hilkiah,
21	将你的外袍给他穿上，将你的腰带给他系紧，将你的政权交在他手中。他必作耶路撒冷居民和犹大家的父。	and I will clothe him <i>[with]</i> your tunic, and I will bind your sash firmly about him, and I will put your authority into his hand, and he shall be like a father to the inhabitants ^{Note: Hebrew "inhabitant"} of Jerusalem and to the house of Judah.
22	我必将大卫家的钥匙放在他肩头上。他开，无人能关；他关，无人能开。	And I will put the key of the house of David on his shoulder, and he shall open and no one <i>[will be able to]</i> shut; and he shall shut and no one <i>[will be able to]</i> open.
23	我必将他安稳，像钉子钉在坚固处；他必作为他父家荣耀的宝座。	And I will drive him in <i>[like]</i> a peg into a secure place, and he will become like a throne of glory to the house of his father.
24	他父家所有的荣耀，连儿女带子孙，都挂在他身上，好像一切小器皿，从杯子到酒瓶挂上一样。	And they will hang all of the heaviness of his father's house on him, the offspring and the offshoot, all of the small vessels, from the bowls to the jars . ^{Note: Literally "vessels of the bowls to all of the vessels of the jars"}
25	万军之雅伟说：当那日，钉在坚固处的钉子必压斜，被砍断落地；挂在其上的重担必被剪断。因为这是雅伟说的。	On that day, declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh of hosts, the peg that was driven will move away into a secure place, and it will be cut down and fall, and the load that <i>[was]</i> on her will be cut off. For Yahweh has spoken.' "

第 23 章

1	论推罗的默示：他施的船只都要哀号；因为罗变为荒场，甚至没有房屋，没有可进之路。这消息是从基提地得来的。	The oracle of Tyre: Wail, ships of Tarshish, for the house is destroyed so that no one can enter ; ^{Note: Literally "it is destroyed from a house from entering"} it is announced to them from the land of Cyprus.
2	沿海的居民，就是素来靠航海西顿的商家得丰盛的，你们当静默无言。	Be still, inhabitants of <i>[the]</i> coast, merchant of Sidon, who travels over <i>[the]</i> sea, they filled you.
3	在大水之上，西曷的粮食、尼罗河的庄稼是推罗的进项；她作列国的大码头。	And on <i>[the]</i> great waters <i>[is]</i> the seed of Shihor, the harvest of the Nile <i>[is]</i> its produce, and she was <i>[the]</i> merchandise of <i>[the]</i> nations.
4	西顿哪，你当惭愧；因为大海说，就是海中的保障说：我没有劬劳，也没有生产，没有养育男子，也没有抚养童女。	Be ashamed, Sidon, for <i>[the]</i> sea, the fortress of the sea said, saying, "I was not in labor, and I have not given birth, and I have not reared young men, brought ^{Note: Or "I have brought"} up young women."

5	这风声传到埃及；埃及人为推罗的风声极其疼痛。	When <i>[the]</i> report <i>[comes]</i> to Egypt, they will be in anguish at the report about ^{Note: Literally "of"} Tyre.
6	推罗人哪，你们当过到他施去；沿海的居民哪，你们都当哀号。	Cross over <i>[to]</i> Tarshish! Wail, inhabitants of <i>[the]</i> coast!
7	这是你们欢乐的城，从上古而有的吗？其中的居民往远方寄居。	Is this your exultant one, ^{Note: Literally "this to you, exultant"} her origin from the days of long ago? Her feet brought her to dwell afar as an alien.
8	推罗本是赐冠冕的。它的商家是王子；它的买卖人是世上的尊贵人。遭遇如此是谁定的呢？	Who has planned this against Tyre, the bestower of crowns, ^{Note: Hebrew "crown"} whose merchants <i>[were]</i> princes, her traders <i>[the]</i> honored ones of <i>[the]</i> earth?
9	是万军之雅伟所定的！为要污辱一切高傲的荣耀，使地上一切的尊贵人被藐视。	Yahweh of hosts has planned it: to defile <i>[the]</i> pride of all glory, to humble all <i>[the]</i> honored ones of <i>[the]</i> earth.
10	他施的民（原文是女）哪，可以流行你的地，好像尼罗河；不再有腰带拘紧你。	Cross over your <i>[own]</i> land like the Nile, daughter of Tarshish; there is no longer a harbor. ^{Note: Hebrew "waistband" is emended to "harbor" by transposing two consonants}
11	雅伟已经向海伸手，震动列国。至于迦南，他已经吩咐拆毁其中的保障。	He has stretched his hand out over the sea; he has made kingdoms shake. Yahweh has commanded concerning Canaan to destroy her fortresses.
12	他又说：受欺压西顿的居民（原文是处女）哪，你必不得再欢乐。起来！过到基提去；就是在那里也不得安歇。	And he said, "You will not continue ^{Note: Literally "do again longer"} to exult, crushed one, virgin ^{Note: Literally "virgin of the"} daughter of Sidon. Arise, cross over <i>[to]</i> Cyprus! There will be no rest for you even there."
13	（看哪，迦勒底人之地向来没有这民，这国是亚述人为住旷野的人所立的。现在他们建筑戍楼，拆毁推罗的宫殿，使它成为荒凉。）	Look <i>[at]</i> the land of the Chaldeans! This people no longer exists. Assyria destined ^{Note: Literally "this people was not Assyria destined," which could be translated "It was this people! It was not Assyria. They destined"} it for wild animals. They erected its siege towers; they demolished its citadel fortresses. It made her like a ruin.
14	他施的船只都要哀号，因为你们的保障变为荒场。	Wail, ships of Tarshish! For your fortress is destroyed.
15	到那时，推罗必被忘记七十年，照着一王的年日。七十年后，推罗的景况必像妓女所唱的歌：	And this will happen on that day: And Tyre <i>[will]</i> be forgotten seventy years, ^{Note: Hebrew "year"} like the days of one king. At <i>[the]</i> end of seventy years, ^{Note: Hebrew "year"} it will be for Tyre like the song of the prostitute:
16	你这被忘记的妓女啊，拿琴周流城内，巧弹多唱，使人再想念你。	"Take a harp, go around <i>[the]</i> city, forgotten prostitute! Do <i>[it]</i> well, playing a stringed instrument! Make numerous songs, ^{Note: Hebrew "song"} that you may be remembered."
17	七十年后，雅伟必眷顾推罗，她就仍得利息（原文是雇价；下同），与地上的万国交易（原文是行淫）。	And this shall happen: at <i>[the]</i> end of seventy years, ^{Note: Hebrew "year"} Yahweh will visit Tyre, and she will return to her harlot's wages, and she will commit fornication with all the kingdoms of the world on the face of the earth.
18	她的货财和利息要归雅伟为圣，必不积攒存留；因为他的货财必为住在雅伟面前的人所得，使他们吃饱，穿耐久的衣服。	And this shall happen: her merchandise and her harlot's wages <i>[will be]</i> set apart for Yahweh; it will not be stored up, and it will not be hoarded, but her merchandise will be for those who live before the presence ^{Note: Literally "face"} of Yahweh, for eating to satiation and for fine clothing.

第 24 章

1	看哪，雅伟使地空虚，变为荒凉；又翻转大地，将居民分散。	Look! Yahweh <i>[is]</i> about to lay the earth waste and <i>[is]</i> about to devastate it, and he will twist her surface, and he will scatter her inhabitants.
2	那时百姓怎样，祭司也怎样；仆人怎样，主人也怎样；婢女怎样，主母也怎样；买物的怎样，卖物的也怎样；放债的怎样，借债的也怎样；取利的怎样，出利的也怎样。	And it shall be as <i>[with]</i> the people, so <i>[with]</i> the priest; as <i>[with]</i> the slave, so <i>[with]</i> his master; as <i>[with]</i> the female slave, so <i>[with]</i> her mistress; as <i>[with]</i> the buyer, so <i>[with]</i> the seller; as <i>[with]</i> the lender, so <i>[with]</i> the borrower; as <i>[with]</i> the creditor, so <i>[with]</i> <i>[the one]</i> to whom he lends.
3	地必全然空虚，尽都荒凉；因为这话是雅伟说的。	The earth shall be utterly laid waste, and it shall be utterly plundered, for Yahweh has spoken this word.
4	地上悲哀衰残，世界败落衰残；地上居高位的人也败落了。	The earth dries up, it withers; <i>[the]</i> world languishes, it withers. The elevated of the people of the earth languish,
5	地被其上的居民污秽；因为他们犯了律法，废了律例，背了永约。	and the earth is defiled beneath its inhabitants. For they have transgressed laws; they have passed by statutes; ^{Note: Hebrew "statute"} they have broken <i>[the]</i> everlasting covenant.
6	所以，地被咒诅吞灭；住在其上的显为有罪。地上的居民被火焚烧，剩下的人稀少。	Therefore a curse devours <i>[the]</i> earth, and the inhabitants in it suffer for their guilt. Therefore <i>[the]</i> inhabitants of <i>[the]</i> earth burn, and few men are left. ^{Note: Literally "he is left a man of smallness"}
7	新酒悲哀，葡萄树衰残；心中欢乐的俱都叹息。	<i>[The]</i> new wine dries up; <i>[the]</i> vine languishes. All <i>[the]</i> merry of heart sigh;
8	击鼓之乐止息；宴乐人的声音完毕，弹琴之乐也止息了。	<i>[the]</i> joy of <i>[the]</i> tambourine has stopped. The noise of <i>[the]</i> jubilant has ceased; <i>[the]</i> joy of <i>[the]</i> lyre has stopped.
9	人必不得饮酒唱歌；喝浓酒的，必以为苦。	They do not drink wine with song; strong drink is bitter to those who drink it.
10	荒凉的城拆毁了；各家关门闭户，使人都不得进去。	<i>[The]</i> city of emptiness is broken; every house is shut so that no one can enter; ^{Note: Literally "from entering"}
11	在街上因酒有悲叹的声音；一切喜乐变为昏暗；地上的欢乐归于无有。	<i>[there is]</i> an outcry over the wine in the streets. All joy turns into darkness; ^{Note: Literally "evening"} the joy of the earth disappears.
12	城中只有荒凉；城门拆毁净尽。	Desolation is left in the city; <i>[the]</i> gate is crushed <i>[into]</i> a state of ruin.
13	在地上的万民中，必像打过的橄榄树，又像已摘的葡萄所剩无几。	For it shall be like this in the midst of the earth, among the nations, like <i>[the]</i> beating of an olive tree, like gleanings when a grape harvest is at an end.
14	这些人要高声欢呼；他们为雅伟的威严，从海那里扬起声来。	They lift up their voices; ^{Note: Hebrew "voice"} they sing for joy; they shout out from <i>[the]</i> west over the majesty of Yahweh.
15	因此，你们要在东方荣耀雅伟；在众海岛荣耀雅伟——以色列神的名。	Therefore glorify Yahweh in the east, the name of Yahweh the God of Israel in the coastlands of the sea.

16	我们听见从地极有人歌唱，说：荣耀归于义人。我却说：我消灭了！我消灭了，我有祸了！诡诈的行诡诈；诡诈的大行诡诈。	We hear songs from the edge ^{Note: Literally "wing"} of the earth: "Glory to the righteous <i>[one]</i> !" But I say, "Ruin to me! Ruin to me! Woe to me! <i>[The]</i> treacherous ones deal treacherously, and <i>[the]</i> treacherous ones deal treacherously <i>[with]</i> treachery!"
17	地上的居民哪，恐惧、陷坑、网罗都临近你。	Terror and <i>[the]</i> pit and <i>[the]</i> snare <i>[are]</i> upon you, inhabitants ^{Note: Hebrew "inhabitant"} of the earth!
18	躲避恐惧声音的必坠入陷坑；从陷坑上来的必被网罗缠住；因为天上的窗户都开了，地的根基也震动了。	And this shall happen: The one who flees from the sound of the terror shall fall into the pit, and the one who goes up from inside the pit ^{Note: Literally "the middle of the pit"} shall be caught in the snare, for <i>[the]</i> windows from heaven are opened, and <i>[the]</i> foundations of <i>[the]</i> earth tremble.
19	地全然破坏，尽都崩裂，大大地震动了。	The earth is utterly broken; <i>[the]</i> earth is torn asunder; <i>[the]</i> earth is shaken violently.
20	地要东倒西歪，好像醉酒的人；又摇来摇去，好像吊床。罪过在其上沉重，必然塌陷，不能复起。	<i>[The]</i> earth staggers to and fro like the drunkard, and it sways like <i>[a]</i> hut, and its transgression is heavy upon it, and it falls and does not rise again.
21	到那日，雅伟在高处必惩罚高处的众军，在地上必惩罚地上的列王。	And this shall happen on that day: Yahweh will punish the host of heaven in heaven, and the kings of the earth on the earth.
22	他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，并要囚在监牢里，多日之后便被讨罪（或译：眷顾）。	And they will be gathered <i>[in]</i> a gathering, <i>[like]</i> a prisoner in ^{Note: Literally "on"} a pit. And they will be shut in ^{Note: Literally "on"} a prison and be punished after ^{Note: Literally "from"} many days.
23	那时，月亮要蒙羞，日头要惭愧；因为万军之雅伟必在锡安山，在耶路撒冷作王；在敬畏他的长老面前，必有荣耀。	And the full moon will be ashamed and the sun will be ashamed, for Yahweh of hosts will rule on Mount Zion ^{Note: Literally "the mountain of Zion"} and in Jerusalem, and before his elders <i>[in]</i> glory.

第 25 章

1	雅伟啊，你是我的神；我要尊崇你，我要称赞你的名。因为你以忠信诚实行过奇妙的事，成就你古时所定的。	Yahweh, you <i>[are]</i> my God; I will exalt you. I will praise your name, for you have done wonderful things, ^{Note: Hebrew "thing"} plans ^{Note: Hebrew "plan"} of old, ^{Note: Literally "from far away"} <i>[in]</i> faithfulness, trustworthiness.
2	你使城变为乱堆，使坚固城变为荒场，使外邦人宫殿的城不再为城，永远不再建造。	For you have made ^{Note: Literally "placed"} <i>[the]</i> city <i>[a]</i> heap, <i>[the]</i> fortified city a ruin, <i>[the]</i> palace of foreigners is no longer ^{Note: Literally "from"} a city; it will never ^{Note: Literally "to eternity not"} be rebuilt.
3	所以，刚强的民必荣耀你；强暴之国的城必敬畏你。	Therefore strong peoples will glorify you; a city of ruthless nations, they will fear you.
4	因为当强暴人催逼人的时候，如同暴风直吹墙壁，你就作贫穷人的保障，作困乏人急难中的保障，作躲暴风之处，作避炎热的阴凉。	For you have been a refuge to the poor, a refuge to the needy in his distress, a shelter from <i>[the]</i> rainstorm, a shade from <i>[the]</i> heat. For <i>[the]</i> breath of <i>[the]</i> ruthless <i>[was]</i> like a rainstorm against a wall, ^{Note: The same consonants with different vowels can be translated "winter rainstorm"}
5	你要压制外邦人的喧哗，好像干燥地的热气下落；禁止强暴人的凯歌，好像热气被云影消化。	<i>[the]</i> noise of foreigners like heat in a dry land. You subdued <i>[the]</i> heat with <i>[the]</i> shade of a cloud; <i>[the]</i> song of <i>[the]</i> ruthless was silenced.

6	在这山上，万军之雅伟必为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。	And on this mountain Yahweh of hosts will make for all peoples a rich feast , ^{(Note: Literally "feast of fat")} a feast of aged wines, fat filled with marrow, filtered aged wine.
7	他又必在这山上除灭遮盖万民之物和遮蔽万国蒙脸的帕子。	And on this mountain he will destroy ^{(Note: Literally "engulf")} the face of the shroud, the shroud over all peoples, and the woven covering over all nations.
8	他已经吞灭死亡直到永远。主雅伟必擦去各人脸上的眼泪，又除掉普天下他百姓的羞辱，因为这是雅伟说的。	He will destroy ^{(Note: Literally "engulf")} death forever, and the Lord Yahweh will wipe off <i>[the]</i> tears from all faces, and he will remove the disgrace of his people from all the earth, for Yahweh has spoken.
9	到那日，人必说：看哪，这是我们的神；我们素来等候他，他必拯救我们。这是雅伟，我们素来等候他，我们必因他的救恩欢喜快乐。	And one will say, on that day, "Look! This <i>[is]</i> our God! We have waited for him and he saved us! This <i>[is]</i> Yahweh; we waited for him! Let us be glad, and let us rejoice in his salvation."
10	雅伟的手必按在这山上；摩押人在所居之地必被践踏，好像干草被践踏在粪池的水中。	For the hand of Yahweh will rest on this mountain, and Moab shall be trampled down under him as a heap of straw is trampled down ^{(Note: Literally "the trampling down of a heap of straw")} in waters of ^{(Note: These words are in the written Hebrew text, but not in the reading tradition (Qere))} a dung heap.
11	他必在其中伸开手，好像泅水的伸开手泅水一样；但雅伟必使他的骄傲和他手所行的诡计一并败落。	And it ^{(Note: Moab)} will spread out its hands in the midst of it, just as the swimmer spreads out to swim, and its pride will be brought low with the movement ^{(Note: Meaning uncertain)} of its hands.
12	雅伟使你城上的坚固高台倾倒，拆平，直到尘埃。	And he will throw down the fortification of the high point of your walls; he will bring <i>[it]</i> low; he will send it ^{(Note: Literally "cause [it] to touch")} to the ground, to <i>[the]</i> dust.

第 26 章

1	当那日，在犹大地人必唱这歌说：我们有坚固的城。雅伟要将救恩定为城墙，为外郭。	On that day, this song will be sung in the land of Judah: " We have a strong city ; ^{(Note: Literally "a city of strength for us")} he sets up victory <i>[like]</i> walls and ramparts! ^{(Note: Hebrew "rampart")}
2	敞开城门，使守信的义民得以进入。	Open <i>[the]</i> gates so that ^{(Note: Or "and")} <i>[the]</i> righteous nation who keeps faithfulness may enter!
3	坚心倚赖你的，你必保守他十分平安，因为他倚靠你。	You will protect a firm inclination <i>[in]</i> peace, <i>[in]</i> peace because he trusts in you.
4	你们当倚靠雅伟直到永远，因为[雅伟]雅伟是永久的磐石。	Trust in Yahweh forever, for in Yah, Yahweh <i>[you have]</i> an everlasting rock.
5	他使住高处的与高城一并败落，将城拆毁，拆平，直到尘埃，	For he has thrown down <i>[the]</i> inhabitants of <i>[the]</i> height, he lays low <i>[the]</i> lofty city. He lays it low to <i>[the]</i> ground; he throws her to <i>[the]</i> dust.
6	要被脚践踏，就是被困苦人的脚和穷乏人的脚践踏。	<i>[The]</i> foot tramples it, <i>[the]</i> feet of <i>[the]</i> poor, <i>[the]</i> steps of <i>[the]</i> needy."
7	义人的道是正直的；你为正直的主，必修平义人的路。	<i>[The]</i> way of the righteous <i>[is]</i> a straight path; you clear the level path of the righteous . ^{(Note: Literally "[the] level path of the righteous you make level"; the meaning of this phrase is uncertain)}

8	雅伟啊，我们在你行审判的路上等候你；我们心里所羡慕的是你的名，就是你那可记念的名。	Surely we wait for you <i>[in]</i> the path of your judgments, Yahweh, for your name and renown <i>[are the]</i> desire of <i>[the]</i> soul.
9	夜间，我心中羡慕你；我里面的灵切切寻求你。因为你在世上行审判的时候，地上的居民就学习公义。	I desire you <i>[with all]</i> my soul in the night; also I seek you <i>[with]</i> my spirit within me, for when your judgments <i>[are]</i> upon ^{Note: Literally "to"} the earth, <i>[the]</i> inhabitants of <i>[the]</i> world learn righteousness.
10	以恩惠待恶人，他仍不学习公义；在正直的地上，他必行事不义，也不注意雅伟的威严。	<i>[Though the]</i> wicked person is shown compassion, he does not learn righteousness; he acts unjustly in <i>[the]</i> land <i>[of]</i> uprightness, and he does not see the majesty of Yahweh.
11	雅伟啊，你的手高举，他们仍然不看；却要看你为百姓发的热心，因而抱愧，并且有火烧灭你的敌人。	Yahweh, <i>[though]</i> your hand reaches high, they do not see <i>[it]</i> . Let them see, and let them be ashamed of <i>[the]</i> zeal of people. Indeed, let the fire of your enemies consume them.
12	雅伟啊，你必派定我们得平安，因为我们所做的事都是你给我们成就的。	Yahweh, you will establish peace for us, for you have done even all of our works for us.
13	雅伟——我们的神啊，在你以外曾有别的主管辖我们，但我们专要倚靠你，提你的名。	Yahweh, our God, lords besides you ruled over us, but we praise your name alone . ^{Note: Literally "alone in you we praise name you"}
14	他们死了，必不能再活；他们去世，必不能再起；因为你刑罚他们，毁灭他们，他们的名号就全然消灭。	<i>[The]</i> dead do not live; dead spirits do not rise because you have punished and destroyed them, and you have destroyed all memory of them.
15	雅伟啊，你增添国民，你增添国民；你得了荣耀，又扩张地的四境。	You have added to the nation, Yahweh. You have added to the nation; you are honored. You have extended all <i>[the]</i> ends of <i>[the]</i> land.
16	雅伟啊，他们在急难中寻求你；你的惩罚临到他们身上，他们就倾心吐胆祷告你。	Yahweh, in distress they have visited you; they poured out an incantation ; ^{Note: Literally "whispering"} your discipline <i>[was]</i> on them.
17	妇人怀孕，临产疼痛，在痛苦之中喊叫；雅伟啊，我们在你面前也是如此。	Like <i>[a]</i> pregnant woman on the point of giving birth, she writhes; she cries in her labor pains. So we were because of your presence, Yahweh.
18	我们也曾怀孕疼痛，所产的竟像风一样。我们在地上未曾行什么拯救的事；世上的居民也未曾败落。	We became pregnant, we writhed; we gave birth <i>[to]</i> wind. We cannot bring about deliverance <i>[on the]</i> earth, and no inhabitants of <i>[the]</i> world are born.
19	死人（原文是你的死人）要复活，尸首（原文是我的尸首）要兴起。睡在尘埃的啊，要醒起歌唱！因你的甘露好像菜蔬上的甘露，地也要交出死人来。	Your dead shall live; their corpses ^{Note: Literally "my corpse;" some manuscripts propose an emendation to the suffix to change it to third person masculine plural ("their corpses"), which makes better sense} shall rise. Wake up and sing for joy, dwellers of <i>[the]</i> dust, for your dew <i>[is]</i> celestial dew , ^{Note: Literally "dew of light"} and the earth will give birth to dead spirits. ^{Note: Or "you make the land of Rephaim fall"}
20	我的百姓啊，你们要来进入内室，关上门，隐藏片时，等到忿怒过去。	Go, my people, enter into your chambers and shut your doors ^{Note: The reading tradition (Qere) is singular} behind you; hide for a very little ^{Note: Literally "a little a little"} while, until <i>[the]</i> wrath has passed over.
21	因为雅伟从他的居所出来，要刑罚地上居民的罪孽。地也必露出其中的血，不再掩盖被杀的人。	For look! Yahweh <i>[is]</i> about to come out from his place to punish the iniquity of the inhabitants ^{Note: Hebrew "inhabitant"} of the earth against him, and the earth will disclose her blood and will no longer cover her slain.

第 27 章

1	到那日，雅伟必用他刚硬有力的大刀刑罚鳄鱼——就是那快行的蛇，刑罚鳄鱼——就是那曲行的蛇，并杀海中的大鱼。	On that day, Yahweh will punish with his cruel, great and strong sword Leviathan, <i>[the]</i> fleeing serpent, and Leviathan, <i>[the]</i> twisting serpent, and he will kill the sea monster that <i>[is]</i> in the sea.
2	当那日，有出酒的葡萄园，你们要指这园唱歌说：	On that day: "A vineyard of beauty! Sing in praise of it!
3	我——雅伟是看守葡萄园的；我必时刻浇灌，昼夜看守，免得有人损害。	I, Yahweh, <i>[am]</i> her keeper; I water it again and again. <small>{Note: Literally "by moments"}</small> Lest one afflict <i>[harm]</i> on it, I guard it night and day;
4	我心中不存忿怒。惟愿荆棘蒺藜与我交战，我就勇往直前，把它一同焚烧。	I have no wrath. <small>{Note: Literally "There is no wrath for me"}</small> Whatever gives me thorns <i>[and]</i> briars, I will step forth against in battle. I will set it on fire altogether.
5	不然，让它持住我的能力，使它与我和好，愿它与我和好。	Or let it grasp at my protection; let it make peace with me; peace let it make with me."
6	将来雅各要扎根，以色列要发芽开花；他们的果实必充满世界。	Days are coming, <small>{Note: Literally "The coming ones"}</small> let Jacob take root; Israel will blossom and send out shoots, and they will fill <i>[the]</i> face of <i>[the]</i> world <i>[with]</i> fruit.
7	主击打他们，岂像击打那些击打他们的人吗？他们被杀戮，岂像被他们所杀戮的吗？	Does he strike him as he struck down those who struck him? <small>{Note: Literally "like the striking of one striking him"}</small> Or is he killed as those who killed him were killed? <small>{Note: Literally "like the killing of his killed ones"}</small>
8	你打发他们去，是相机宜与他们相争；刮东风的日子，就用暴风将他们逐去。	By expelling <small>{Note: Meaning uncertain, derived from the following parallel expression}</small> her, by her sending away, you argue with her. He removed <i>[them]</i> with his strong wind, in <i>[the]</i> day of <i>[the]</i> east wind.
9	所以，雅各的罪孽得赦免，他的罪过得除掉的果效，全在乎此：就是他叫祭坛的石头变为打碎的灰石，以致木偶和日像不再立起。	Therefore by this he will make atonement <i>[for]</i> the guilt of Jacob, and this <i>[will be]</i> all of <i>[the]</i> fruit <i>[of]</i> the removal of his sin: when he makes <small>{Note: Literally "in his setting"}</small> all <i>[the]</i> stones of <i>[the]</i> altar like crushed stones of chalk, no poles of Asherah worship or incense altars will stand.
10	因为坚固城变为凄凉，成了撇下离弃的居所，像旷野一样；牛犊必在那里吃草，在那里躺卧，并吃尽其中的树枝。	For <i>[the]</i> fortified city <i>[is]</i> solitary, a settlement deserted and forsaken, like the wilderness; <i>[the]</i> calf grazes there, lies down there and destroys its branches.
11	枝条枯干，必被折断；妇女要来点火烧着。因为这百姓蒙昧无知，所以，创造他们的必不怜恤他们；造成他们的也不施恩与他们。	When its branches are dry, <small>{Note: Literally "In her branch being dry"}</small> they are broken; women <i>[are]</i> coming <i>[and]</i> setting light to it. For it <i>[is]</i> not a people of understanding; therefore his maker will not have compassion on him, and his creator will not show him favor.
12	以色列人哪，到那日，雅伟必从大河，直到埃及小河，将你们一一地收集，如同人打树拾果一样。	And this shall happen: on that day, Yahweh will thresh from the floodwaters of the Euphrates to the wadi <small>{Note: A seasonal stream that is often dry}</small> of Egypt, and <i>[as for]</i> you, you will be gathered one by one, sons of Israel.
13	当那日，必大发角声，在亚述地将要灭亡的，并在埃及地被赶散的，都要来，他们就在耶路撒冷圣山上敬拜雅伟。	And this shall happen: on that day, a great trumpet will be blown, and those who were lost in the land of Assyria will come, and those who were scattered in the land of Egypt, and they will bow down to Yahweh on the holy mountain <small>{Note: Literally "mountain of holiness"}</small> at Jerusalem.

第 28 章

1	祸哉！以法莲的酒徒，住在肥美谷的山上，他们心里高傲，以所夸的为冠冕，犹如将残之花。	Ah! The garland of the pride of the drunkards of Ephraim and <i>[the]</i> withering flower of the glory of his beauty, which <i>[is]</i> at <i>[the]</i> head of the rich valley , <small>{Note: Literally "a valley of fat"}</small> ones overcome <small>{Note: Literally "ones struck"}</small> with wine!
2	看哪，主有一大能大力者，像一阵冰雹，像毁灭的暴风，像涨溢的大水，他必用手将冠冕摔落于地。	Look! The Lord has <i>[a]</i> mighty and strong <i>[one]</i> , like a rainstorm of hail, a wind storm of destruction, like a rainstorm of mighty overflowing waters, he will put <i>[them]</i> to the earth with <i>[his]</i> hand.
3	以法莲高傲的酒徒，他的冠冕必被踏在脚下。	The garland of the pride of the drunkards of Ephraim will be trampled <small>{Note: The Hebrew is plural}</small> by feet,
4	那荣美将残之花，就是在肥美谷山上的，必像夏令以前初熟的无花果；看见这果的就注意，一到手中就吞吃了。	and <i>[the]</i> withering flower of the glory of its beauty which <i>[is]</i> at <i>[the]</i> head of the rich valley <small>{Note: Literally "a valley of fat"}</small> will be like its early fig before summer, which the one who sees it swallows <small>{Note: Literally "Which, when the one who sees it sees it, he swallows it"}</small> while it <i>[is]</i> still in his hand.
5	到那日，万军之雅伟必作他余剩之民的荣冠华冕，	In that day, Yahweh of hosts will become a garland of glory and a diadem of beauty to the remnant of his people,
6	也作了在位上行审判者公平之灵，并城门口打退仇敌者的力量。	and a spirit of justice to the one who sits over judgment, and strength <i>[to]</i> those who turn back <i>[the]</i> battle <i>[at the]</i> gate.
7	就是这地的人也因酒摇摇晃晃，因浓酒东倒西歪。祭司和先知因浓酒摇摇晃晃，被酒所困，因浓酒东倒西歪。他们错解默示，谬行审判。	And these also stagger because of wine and stagger because of strong drink; priest and prophet stagger because of strong drink; they are confused <small>{Note: Or "swallowed"}</small> because of wine. They stagger because of strong drink; they err in vision. They stagger <i>[in the]</i> rendering of a decision,
8	因为各席上满了呕吐的污秽，无一处干净。	for all <i>[the]</i> tables are full <i>[of]</i> disgusting vomit, with no place left . <small>{Note: Literally "without a place"}</small>
9	讥诮先知的说：他要将知识指教谁呢？要使谁明白传言呢？是那刚断奶离怀的么？	<i>[To]</i> whom will he teach knowledge, and <i>[to]</i> whom will he explain <i>[the]</i> message? Those who are weaned from milk, <i>[those]</i> taken from <i>[the]</i> breast?
10	他竟命上加命，令上加令，律上加律，例上加例，这里一点，那里一点。	For <i>[it is]</i> blah-blah upon blah-blah, blah-blah upon blah-blah, gah-gah upon gah-gah, gah-gah upon gah-gah, <small>{Note: In this context, the Hebrew expressions tsaw-tsaw and qaw-qaw are likely meant to sound like baby talk, but they could mean "command upon command" and "rule upon rule"}</small> a little here, a little there.
11	先知说：不然，主要藉异邦人的嘴唇和外邦人的舌头对这百姓说话。	For he will speak with stammering <small>{Note: Literally "stammer of lip"}</small> and another tongue to this people,
12	他曾对他们说：你们要使疲乏人得安息，这样才得安息，才得舒畅，他们却不肯听。	to whom he has said, "This <i>[is]</i> rest; give rest to the weary; and this <i>[is]</i> repose"; yet <small>{Note: Or "and"}</small> they were not willing to hear.
13	所以，雅伟向他们说的话是命上加命，令上加令，律上加律，例上加例，这里一点，那里一点，以致他们前行仰面跌倒，而且跌碎，并陷入网罗被缠住。	And to them the word of Yahweh will be blah-blah upon blah-blah blah-blah upon blah-blah gah-gah upon gah-gah gah-gah upon gah-gah, <small>{Note: In this context, the Hebrew expressions tsaw-tsaw and qaw-qaw are likely meant to sound like baby talk, but they could mean "command upon command" and "rule upon rule"}</small> a little here, a little there, so that they may go and stumble backward and be broken and ensnared and captured.

14	所以，你们这些褻慢的人，就是辖管住在耶路撒冷这百姓的，要听雅伟的话。	Therefore hear the word of Yahweh, men of mockery, rulers of these people in Jerusalem:
15	你们曾说：我们与死亡立约，与阴间结盟；敌军（原文是鞭子）如水涨漫经过的时候，必不临到我们；因我们以谎言为避所，在虚假以下藏身。	Because you have said, “We have made ^{Note: Literally “cut”} a covenant with death, and we have made an agreement with Sheol. <i>[The]</i> overwhelming flood, when it passes through, will not come to us, for we have made lies ^{Note: Hebrew “lie”} our refuge, and we have hidden ourselves in falsehood.”
16	所以，主雅伟如此说：看哪，我在锡安放一块石头作为根基，是试验过的石头，是稳固根基，宝贵的房角石；信靠的人必不着急。	Therefore the Lord Yahweh says this: “Look! I <i>[am]</i> laying a stone in Zion, a tested ^{Note: Literally “testing”} stone, a precious cornerstone, a founded foundation: ‘The one who trusts will not panic.’ ^{Note: Literally “hurry”}
17	我必以公平为准绳，以公义为线铊。冰雹必冲去谎言的避所；大水必漫过藏身之处。	And I will make justice <i>[the]</i> measuring line, and righteousness <i>[the]</i> plumb line; and hail will sweep away <i>[the]</i> refuge of lies, ^{Note: Hebrew “lie”} and waters will flood over <i>[the]</i> hiding place.
18	你们与死亡所立的约必然废掉，与阴间所结的盟必立不住。敌军（原文是鞭子）如水涨漫经过的时候，你们必被他践踏；	And your covenant with death will be annulled, and your agreement with Sheol will not stand; you will become a trampling place for the overwhelming flood when it passes through.
19	每逢经过必将你们掳去。因为每早晨他必经过，白昼黑夜都必如此。明白传言的必受惊恐。	As often as it passes through, ^{Note: Literally “From enough his passing through”} it will take you, for morning by morning ^{Note: Literally “in the morning in the morning”} it will pass through, in the day and in the night, and understanding <i>[the]</i> message will be only terror.”
20	原来，床榻短，使人不能舒身；被窝窄，使人不能遮体。	For the bed is too short to stretch out on, ^{Note: Literally “from stretching oneself”} and the covering is <i>[too]</i> narrow when wrapping oneself.
21	雅伟必兴起，像在毗拉心山；他必发怒，像在基遍谷，好做成他的工，就是非常的工；成就他的事，就是奇异的事。	For Yahweh will rise up as <i>[at]</i> Mount Perazim; he will rave as <i>[in the]</i> valley at Gibeon to do his deed—his deed <i>[is]</i> strange— and to work his work—his work <i>[is]</i> alien!
22	现在你们不可褻慢，恐怕捆你们的绑索更结实了；因为我从主一万军之雅伟那里听见，已经决定在全地上施行灭绝的事。	And now you must not scoff, or your bonds will be strong, for I have heard from the Lord, Yahweh of hosts: complete destruction decreed upon all the land.
23	你们当侧耳听我的声音，留心听我的言语。	Listen, and hear my voice! Listen attentively, and hear my word!
24	那耕地为要撒种的，岂是常常耕地呢？岂是常常开垦耙地呢？	Is it all day <i>[that]</i> the plowman plows, opens to sow seed, harrows his ground?
25	他拉平了地面，岂不就撒种小茴香，播种大茴香，按行列种小麦，在定处种大麦，在田边种粗麦呢？	When he has leveled its surface, ^{Note: Literally “face”} does he not scatter dill, and sow cumin seed, and plant ^{Note: Literally “place”} wheat <i>[in]</i> planted rows, ^{Note: Hebrew “row”} and barley <i>[in]</i> an appointed place, and spelt grain <i>[as]</i> its border?
26	因为他的神教导他务农相宜，并且指教他。	And his God instructs him about the prescription; ^{Note: That is, “the proper way”} he teaches him.
27	原来打小茴香，不用尖利的器具，轧大茴香，也不用碌碡（原文是车轮；下同）；但用杖打小茴香，用棍打大茴香。	For dill is not threshed with <i>[a]</i> threshing sledge, nor is a wheel of a utility cart rolled ^{Note: Literally “turned”} over cumin, but dill is beaten out with <i>[a]</i> stick, and cumin with <i>[a]</i> rod.

28	做饼的粮食是用磨磨碎，因它不必常打；虽用碌碠和马打散，却不磨它。	Grain is crushed fine, but certainly one does not thresh it forever; and one drives the wheel of his cart, but his horses do not crush it.
29	这也是出于万军之雅伟——他的谋略奇妙；他的智慧广大。	This also comes forth from Yahweh of hosts. He is wonderful <i>[in]</i> advice; he makes great wisdom.

第 29 章

1	唉！亚利伊勒，亚利伊勒，大卫安营的城，任凭你年上加年，节期照常周流。	Ah! Ariel, Ariel, <i>[the]</i> city <i>[where]</i> David encamped! Add year to year, let festivals recur.
2	我终必使亚利伊勒困难；她必悲伤哀号，我却仍以她为亚利伊勒。	Yet ^{Note: Or "And"} I will inflict Ariel, and there shall be mourning and lamentation, and it shall be to me like an altar hearth. ^{Note: Hebrew "Ariel," which might mean "altar hearth"}
3	我必四围安营攻击你，屯兵围困你，筑垒攻击你。	And I will encamp in a circle ^{Note: The Hebrew text literally reads "like the ball"; the LXX supports an emendation to "David"} against you, and I will lay siege to you <i>[with]</i> towers ^{Note: Hebrew "tower"} and I will raise up siegeworks against you.
4	你必败落，从地中说话；你的言语必微细出于尘埃。你的声音必像那交鬼者的声音出于地；你的言语低低微微出于尘埃。	Then ^{Note: Or "And"} you shall be low; you shall speak from <i>[the]</i> earth, and your words ^{Note: Hebrew "word"} will be low, from dust. And your voice will be from <i>[the]</i> earth, like a ghost, and your word will whisper from <i>[the]</i> dust.
5	你仇敌的群众，却要像细尘；强暴人的群众，也要像飞糠。这事必顷刻之间忽然临到。	But ^{Note: Or "And"} the multitude of your strangers shall be like fine dust, and <i>[the]</i> multitude of tyrants like chaff that passes by. And it will happen <i>[in]</i> an instant, suddenly.
6	万军之雅伟必用雷轰、地震、大声、旋风、暴风，并吞灭的火焰，向她讨罪。	You will be punished by Yahweh of hosts with thunder and earthquake and great sound, storm wind and tempest and <i>[the]</i> flame of a devouring fire.
7	那时，攻击亚利伊勒列国的群众，就是一切攻击亚利伊勒和她的保障，并使她困难的，必如梦景，如夜间的异象；	And the multitude of all the nations who fight against Ariel, all those who fight <i>[against]</i> her and her stronghold, and those who inflict her shall be like <i>[a]</i> dream, a vision of <i>[the]</i> night.
8	又必像饥饿的人梦中吃饭，醒了仍觉腹空；或像口渴的人梦中喝水，醒了仍觉发昏，心里想喝。攻击锡安山列国的群众也必如此。	And it shall be as when the hungry person dreams—look, <i>[he is]</i> eating! And he wakes up and his inner self <i>[is]</i> empty. Or ^{Note: Or "And"} as when the thirsty person dreams—look, <i>[he is]</i> drinking! And he wakes up and look, <i>[he is]</i> faint, and his inner self <i>[is]</i> longing for water. So shall be the multitude of all the nations who fight against Mount Zion.
9	你们等候惊奇吧！你们宴乐昏迷吧！他们醉了，却非因酒；他们东倒西歪，却非因浓酒。	Be astonished and be amazed! Blind yourselves and be blinded! They are drunk but ^{Note: Or "and"} not <i>[from]</i> wine; they stagger but ^{Note: Or "and"} not <i>[from]</i> strong drink.
10	因为雅伟将沉睡的灵浇灌你们，封闭你们的眼，蒙盖你们的头。你们的眼就是先知；你们的头就是先见。	For Yahweh has poured out upon you a spirit of deep sleep, and he has shut your eyes, the prophets, and he has covered your heads, the seers.
11	所有的默示，你们看如封住的书卷，人将这书卷交给识字的，说：请念吧！他说：我不能念，因为是封住了。	And the vision of all this has become for you like <i>[the]</i> words of <i>[a]</i> sealed document. When they give it to one who knows the ^{Note: The reading tradition (Qere) has "a" instead of "the"} document, saying, "Read ^{Note: Literally "Call"} this now!" He says, "I am not able, for it <i>[is]</i> sealed."

12	又将这书卷交给不识字的人，说：请念吧！他说：我不识字。	And <i>[if]</i> the document is given to <i>[one]</i> who does not know how to read, ^{Note: Literally "know a document"} saying, "Read ^{Note: Literally "Call"} this now!" he says, "I do not know how to read." ^{Note: Literally "know a document"}
13	主说：因为这百姓亲近我，用嘴唇尊敬我，心却远离我；他们敬畏我，不过是领受人的吩咐。	And the Lord said, "Because this people draw near with its mouth, and with its lips it honors me, and its heart is far from me, and their fear of me is a commandment of men that has been taught,
14	所以，我在这百姓中要行奇妙的事，就是奇妙又奇妙的事。他们智慧人的智慧必然消灭，聪明人的聪明必然隐藏。	therefore look, I am again doing something spectacular and a spectacle with this spectacular people. And the wisdom of its wise men shall perish, and the discernment of its discerning ones shall keep itself hidden."
15	祸哉！那些向雅伟深藏谋略的，又在暗中行事，说：谁看见我们呢？谁知道我们呢？	Ah! Those who make a plan deep, to hide <i>[it]</i> from Yahweh, and their deeds are ^{Note: The Hebrew is singular} in a dark place. And they say, "Who sees us? And who knows us?"
16	你们把事颠倒了，岂可看窑匠如泥吗？被制作的物岂可论制作物的说：他没有制作我？或是被创造的物论造物的说：他没有聪明。	Your perversity! As if a potter ^{Note: Literally "of the one who creates"} shall be regarded as <i>[the]</i> clay! That <i>[the]</i> product of its maker <i>[says]</i> , "He did not make me," and <i>[the]</i> thing made into shape says of its potter, ^{Note: Literally "one who creates"} "He has no understanding."
17	利巴嫩变为肥田，肥田看如树林，不是只有一点点时候吗？	In a very little while ^{Note: Literally "Not still a trifling [of time]"} shall not Lebanon change into <i>[a]</i> fruitful land, and the fruitful land be regarded as <i>[a]</i> forest?
18	那时，聋子必听见这书上的话；瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以看见。	And on that day, the deaf shall hear <i>[the]</i> words of a scroll, and <i>[the]</i> eyes of <i>[the]</i> blind shall see out of gloom and darkness.
19	谦卑人必因雅伟增添欢喜；人间贫穷的必因以色列的圣者快乐。	And <i>[the]</i> meek have joy after joy ^{Note: Literally "shall add joy"} in Yahweh, and <i>[the]</i> needy of <i>[the]</i> people shall rejoice in the holy one of Israel.
20	因为，强暴人已归无有，褻慢人已经灭绝，一切找机会作孽的都被剪除。	For <i>[the]</i> tyrant shall be no more, and <i>[the]</i> scoffer shall come to an end. And all those lying in wait for evil shall be cut off;
21	他们在争讼的事上定无罪的为有罪，为城门口责备人的设下网罗，用虚无的事冤枉义人。	those who mislead a person into sin with a word and set a trap for the arbitrator ^{Note: Literally "one who argues"} in the gate and guide away <i>[the]</i> righteous by emptiness.
22	所以，救赎亚伯拉罕的雅伟论雅各家如此说：雅各必不再羞愧，面容也不致变色。	Therefore Yahweh, who redeemed Abraham, says this to the house of Jacob: "Jacob will no longer be ashamed, and his face will no longer grow pale.
23	但他看见他的众子，就是我手的工作在他那里，他们必尊我的名为圣，必尊雅各的圣者为圣，必敬畏以色列的神。	For when he sees his children, the work of my hands, in his midst, they will treat my name as holy, and they will treat the holy one of Jacob as holy, and they will stand in awe <i>[of]</i> the God of Israel.
24	心中迷糊的必得明白；发怨言的必受训诲。	And those who err <i>[in]</i> spirit will acquire ^{Note: Literally "know"} understanding, and those who grumble will learn instruction.

第 30 章

1	雅伟说：祸哉！这悖逆的儿女。他们同谋，却不由于我，结盟，却不由于我的灵，以致罪上加罪；	"Oh rebellious children!" declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh, "to make a plan, but ^{Note: Or "and"} not from me, and pour out a libation, but ^{Note: Or "and"} not <i>[from]</i> my Spirit, so as to add ^{Note: Literally "for the sake of adding"} sin to sin.
---	---	---

2	起身下埃及去，并没有求问我；要靠法老的力量加添自己的力量，并投在埃及的荫下。	Who go to go down <i>[to]</i> Egypt, but ^{Note: Or "and"} they do not ask <i>[of]</i> my mouth, to take refuge in the protection of Pharaoh and to take refuge in the shadow of Egypt.
3	所以，法老的力量必作你们的羞辱；投在埃及的荫下，要为你们的惭愧。	And the protection of Pharaoh shall be shame to you, and the refuge in the shadow of Egypt, humiliation.
4	他们的首领已在琐安；他们的使臣到了哈内斯。	For his officials are at Zoan, and his envoys reach to Hanes.
5	他们必因那不利于他们的民蒙羞。那民并非帮助，也非利益，只作羞耻凌辱。	Everyone will start to stink because of a people <i>[that]</i> cannot profit them, not for help and not for profiting, but for shame and also for disgrace."
6	论南方牲畜的默示：他们把财物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦之地，就是公狮、母狮、蝮蛇、火焰的飞龙之地，往那不 A03808 利于他们的民那里去。	An oracle of the animals of the Negev: Through a land of trouble and distress, <i>[of]</i> lioness and lion, among ^{Note: Literally "from"} them <i>[are]</i> snake and flying serpent; they carry their wealth on <i>[the]</i> backs ^{Note: Literally "shoulder"} of male donkeys and their treasures on <i>[the]</i> humps ^{Note: Hebrew "hump"} of camels, to a people <i>[that]</i> cannot profit <i>[them]</i> .
7	埃及的帮助是徒然无益的；所以我称她为坐而不动的拉哈伯。	For ^{Note: Or "And"} Egyptians ^{Note: Literally "Egypt"} help <i>[with]</i> vanity and emptiness, therefore I have called this one "Rahab, they <i>[are]</i> sitting."
8	现今你去，在他们面前将这话刻在版上，写在书上，以便传留后世，直到永永远远。	Now go, write it on a tablet with them, and inscribe it on a scroll, that ^{Note: Or "and"} it may be for the time to come , ^{Note: Literally "for last day"} forever, forever.
9	因为他们是悖逆的百姓、说谎的儿女，不肯听从雅伟训诲的儿女。	For it <i>[is]</i> a people of rebellion, deceitful children, children <i>[who are]</i> not willing to hear the instruction of Yahweh,
10	他们对先见说：不要望见不吉利的事，对先知说：不要向我们讲正直的话；要向我们说柔和的话，言虚幻的事。	who say to those who do see, "You must not see!" and to the seers, "You must not see truth for us; speak smooth things to us, see illusions,
11	你们要离弃正道，偏离直路，不要在我们面前再提说以色列的圣者。	turn aside from <i>[the]</i> way, turn aside from <i>[the]</i> path, put an end to the holy one of Israel from our face."
12	所以，以色列的圣者如此说：因为你们藐视这训诲的话，倚赖欺压和乖僻，以此为可靠的，	Therefore the holy one of Israel says this: "Because you <i>[are]</i> rejecting this word and you trust in oppression and cunning ^{Note: Literally "going wrong"} and you rely on it,
13	故此，这罪孽在你们身上，好像将要破裂凸出来的高墙，顷刻之间忽然坍塌；	therefore this iniquity shall come for you like a breach about to fall, bulging out on a high wall that breaks ^{Note: Literally "whose breaking comes"} suddenly, <i>[in]</i> an instant.
14	要被打碎，好像把窑匠的瓦器打碎，毫不顾惜，甚至碎块中找不到一片可用以从炉内取火，从池中舀水。	And he breaks it like a vessel of a potter ^{Note: Literally "someone who forms"} breaks, <i>[that]</i> is crushed; he has no compassion, and no potsherd is found among its fragments ^{Note: Hebrew "fragment"} to take fire ^{Note: Literally "for the taking away of fire"} from <i>[the]</i> hearth, or to skim ^{Note: Literally "for the skimming off of"} water from <i>[the]</i> cistern."
15	主雅伟——以色列的圣者曾如此说：你们得救在乎归回安息；你们得力在乎平静安稳；你们竟自不肯。	For the Lord Yahweh, the holy one of Israel, said this: "In returning and rest you shall be saved; your strength shall be in quietness and in trust." But ^{Note: Or "And"} you were not willing,

16	你们却说：不然，我们要骑马奔走。所以你们必然奔走；又说：我们要骑飞快的牲口。所以追赶你们的，也必飞快。	and you said, "No! For we will flee on horses!" ^{(Note: Hebrew "horse")} Therefore you shall flee! And, "We will ride on swift horses!" ^{(Note: Hebrew "horse")} Therefore your pursuers shall be swift!
17	一人叱喝，必令千人逃跑；五人叱喝，你们都必逃跑；以致剩下的，好像山顶的旗杆，冈上的大旗。	One thousand because of ^{(Note: Literally "from [the] face of")} a threat of one, because ^{(Note: Literally "from [the] face")} of a threat of five you shall flee, until you are left like ^{(Note: Literally "head")} [a] flagstaff on top of [a] mountain, and like [a] signal on [a] hill.
18	雅伟必然等候，要施恩给你们；必然兴起，好怜悯你们。因为雅伟是公平的神；凡等候他的都是有福的！	Therefore Yahweh waits to be gracious [to] you, and therefore he will rise up to show you mercy, for Yahweh [is] a God of justice; blessed [are] all those who wait for him.
19	百姓必在锡安、在耶路撒冷居住；你不要哭泣。主必因你哀求的声音施恩给你；他听见的时候就必应允你。	For people will live in Zion; in Jerusalem, you will surely not weep. Surely he will be gracious to you; when he hears the sound of your cry, he will answer you.
20	主虽以艰难给你当饼，以困苦给你当水，你的教师却不再隐藏；你眼必看见你的教师。	And the Lord will give you [the] bread [of] distress and [the] water [of] oppression, but ^{(Note: Or "and")} your teachers will not hide themselves ^{(Note: Hebrew "himself")} any longer. And your eyes shall see ^{(Note: Literally "be seeing")} your teachers.
21	你或向左或向右，你必听见后边有声音说：这是正路，要行在其间。	And your ears shall hear a word from behind you, saying, "this [is] the way; walk in it," when you go to your right and when you go to your left.
22	你雕刻偶像所包的银子和铸造偶像所镀的金子，你要玷污，要抛弃，好像污秽之物，对偶像说：去罢！	And you will defile the plating of your silver idols and the covering of your gold image. You will scatter them like contaminated things; ^{(Note: Hebrew "contaminated thing")} you will say to it, "Filth!" ^{(Note: Or "Get out!")}
23	你将种子撒在地里，主必降雨在其上，并使地所出的粮肥美丰盛。到那时，你的牲畜必在宽阔的草场吃草。	And he will give rain for your seed [with] which you sow the ground, and grain, the produce of the ground, and it will be rich and fertile . ^{(Note: Literally "fat")} On that day, your cattle will graze [in] broad pastures; ^{(Note: Hebrew "pasture")}
24	耕地的牛和驴驹必吃加盐的料；这料是用木杵和杈子扬净的。	and the oxen and the donkeys that till ^{(Note: Or "tilling")} the ground will eat fodder, sorrel that [has] been winnowed with shovel and pitchfork.
25	在大行杀戮的日子，高台倒塌的时候，各高山冈陵必有川流河涌。	And there will be streams on every high mountain and elevated hill, watercourses of water, on a day of great slaughter, when towers fall.
26	当雅伟缠裹他百姓的损处，医治他民鞭伤的日子，月光必像日光，日光必加七倍，像七日的光一样。	And the light of the full moon will be like the light of the sun, and the light of the sun will be sevenfold, like the light of seven days, on [the] day [when] Yahweh binds up the breakage of his people, and he heals the wound of his blow.
27	看哪，雅伟的名从远方来，怒气烧起，密烟上腾。他的嘴唇满有忿恨；他的舌头像吞灭的火。	Look! The name of Yahweh comes from afar, burning [with] his anger and heaviness of cloud. His lips are full [of] indignation, and his tongue [is] like a devouring fire.
28	他的气如涨溢的河水，直涨到颈项，要用毁灭的筛筛净列国，并且在众民的口中必有使人错行的嚼环。	And his breath [is] like an overflowing river; it reaches up to [the] neck to shake [the] nations with [the] sieve of worthlessness; and a bridle that leads astray [is] on [the] jawbones of [the] peoples.
29	你们必唱歌，像守圣节的夜间一样，并且心中喜乐，像人吹笛，上雅伟的山，到以色列的磐石那里。	You shall have a song ^{(Note: Literally "There shall be a song for you")} as [in] [the] night when a holy festival is kept, and a gladness of heart like one who goes with the flute, to go to the mountain of Yahweh, to the rock of Israel.

30	雅伟必使人听他威严的声音，又显他降罚的膀臂和他怒中的忿恨，并吞灭的火焰与霹雷、暴风、冰雹。	And Yahweh will cause the majesty of his voice to be heard, and he will cause the descent of his arm to be seen, in furious anger and a flame of devouring fire, <i>[with]</i> a cloudburst and a rainstorm and stones ^{Note: Hebrew "stone"} of hail.
31	亚述人必因雅伟的声音惊惶；雅伟必用杖击打他。	Indeed, Assyria will be shattered by the voice of Yahweh; he strikes with the rod.
32	雅伟必将命定的杖加在他身上；每打一下，人必击鼓弹琴。打杖的时候，雅伟必抡起手来，与他交战。	And every stroke of <i>[the]</i> staff of foundation ^{Note: Some translations emend this to "discipline"} that Yahweh lays will be on it with timbrels and lyres, and he will fight against it ^{Note: The reading tradition (Qere) has "them"} with battles of brandishing.
33	原来陀斐特又深又宽，早已为王预备好了；其中堆的是火与许多木柴。雅伟的气如一股硫磺火使他着起来。	For Topheth has been prepared from yesterday; indeed, it is made ready for the king. He makes its pile of wood deep and wide; he makes fire and wood abundant . ^{Note: Literally "numerous"} The breath of Yahweh burns in it like a stream of sulfur.

第 31 章

1	祸哉！那些下埃及求帮助的，是因仗赖马匹，倚靠甚多的车辆，并倚靠强壮的马兵，却不仰望以色列的圣者，也不求问雅伟。	Ah! Those who go down <i>[to]</i> Egypt for help! They rely on horses and trust in chariots because <i>[they are]</i> many, and in horsemen because they are very numerous, and they do not look to the holy one of Israel, and they do not consult Yahweh.
2	其实，雅伟有智慧；他必降灾祸，并不反悔自己的话，却要兴起攻击那作恶之家，又攻击那作孽帮助人的。	And indeed, he <i>[is]</i> wise, and he brings disaster, and he does not remove his words, and he will rise against <i>[the]</i> house of evildoers and against <i>[the]</i> help of workers of iniquity.
3	埃及人不过是人，并不是神；他们的马不过是血肉，并不是灵。雅伟一伸手，那帮助人的必绊跌，那受帮助的也必跌倒，都一同灭亡。	And the Egyptians <i>[are]</i> human and not God, and their horses <i>[are]</i> flesh and not spirit. And Yahweh stretches out his hand, and <i>[the]</i> helper will stumble, and <i>[the]</i> one being helped will fall, and together all of them will come to an end. ^{Note: Or "perish"}
4	雅伟对我如此说：狮子和少壮狮子护食咆哮，就是喊许多牧人来攻击它，它总不因他们的声音惊惶，也不因他们的喧哗缩伏。如此，万军之雅伟也必降临在锡安山冈上争战。	For Yahweh said this to me: "As which <i>[a]</i> lion growls and <i>[a]</i> young lion over its prey when a full group ^{Note: Literally "fullness"} of shepherds is called against him, it is not terrified by their voice, and to their noise it does not respond, so Yahweh of hosts will come down to fight upon Mount Zion and upon its hill.
5	雀鸟怎样扇翅覆雏，万军之雅伟也要照样保护耶路撒冷。他必保护拯救，要越门保守。	Like birds flying <i>[overhead]</i> , so Yahweh of hosts will protect Jerusalem; he will protect and deliver <i>[it]</i> ; he will pass over and rescue <i>[it]</i> .
6	以色列人哪，你们深深地悖逆雅伟，现今要归向他。	Turn back to <i>[the one against]</i> whom the sons of Israel have made deep rebellion.
7	到那日，各人必将他金偶像银偶像，就是亲手所造、陷自己在罪中的，都抛弃了。	For on that day, each one will reject his idols of silver and his idols of gold which your hands have made <i>[in]</i> sin for you.
8	亚述人必倒在刀下，并非人的刀；有刀要将他吞灭，并非人的刀。他必逃避这刀；他的少年人必成为服苦的。	And Assyria shall fall by a sword not <i>[of]</i> a man, and a sword not <i>[of]</i> a human shall devour him; and he shall flee from <i>[the]</i> sword, and his young men shall be <i>[put]</i> to forced labor.

9	他的磐石必因惊吓挪去；他的首领必因大旗惊惶。这是那有火在锡安、有炉在耶路撒冷的雅伟说的。	And his rock will pass over because of terror, and his officers will be terrified because of <i>[the]</i> flag," declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh, who has a fire in Zion and has a furnace in Jerusalem.
---	--	--

第 32 章

1	看哪，必有一王凭公义行政；必有首领藉公平掌权。	See, a king will rule according to righteousness, and princes will rule according to justice.
2	必有一人像避风所和避暴雨的隐密处，又像河流在干旱之地，像大磐石的影子在疲乏之地。	And each one will be like a hiding place from <i>[the]</i> wind and a covering from <i>[the]</i> rainstorm, like streams of water in a dry region, like <i>[the]</i> shade of a large rock in a weary land.
3	那能看的人，眼不再昏迷；能听的人，耳必得听闻。	And <i>[the]</i> eyes of those who see will not gaze, ^{Note: The same consonants with different vowels would be translated "be blinded," which fits the context better} and <i>[the]</i> ears of those who hear will listen.
4	冒失人的心必明白知识；结巴人的舌必说话通快。	And <i>[the]</i> minds ^{Note: Literally "heart"} of <i>[the]</i> rash will understand knowledge, ^{Note: Literally "to know"} and <i>[the]</i> tongues ^{Note: Hebrew "tongue"} of stammerers will hasten to speak clearly.
5	愚顽人不再称为高明，吝啬人不再称为大方。	A fool will no longer be called noble, and a scoundrel will not be said <i>[to be]</i> eminent.
6	因为愚顽人必说愚顽话，心里想作罪孽，惯行褻渎的事，说错谬的话攻击雅伟，使饥饿的人无食可吃，使口渴的人无水可喝。	For a fool speaks folly, and his mind ^{Note: Literally "heart"} does iniquity: to behave wickedly, ^{Note: Literally "do ungodliness"} and to speak error concerning Yahweh, to leave <i>[the]</i> throat of <i>[the]</i> hungry empty, and he deprives <i>[the]</i> thirsty <i>[of]</i> drink.
7	吝啬人所用的法子 is 恶的；他图谋恶计，用谎言毁灭谦卑人；穷乏人讲公理的时候，他也是这样行。	And a scoundrel, his weapons <i>[are]</i> evil; he plans evil devices to ruin <i>[the]</i> poor with words of deception even ^{Note: Or "and"} when the speech of <i>[the]</i> needy <i>[is]</i> right.
8	高明人却谋高明事，在高明事上也必永存。	But ^{Note: Or "And"} <i>[the]</i> nobleman plans noble things, and he stands upon noble things.
9	安逸的妇女啊，起来听我的声音！无虑的女子啊，侧耳听我的言语！	Women <i>[who are]</i> at ease, rise up; hear my voice! Carefree daughters, listen <i>[to]</i> my word!
10	无虑的女子啊，再过一年多，必受骚扰；因为无葡萄可摘，无果子（或译：禾稼）可收。	In a year ^{Note: Literally "[In] days upon a year"} you will tremble, carefree ones, for <i>[the]</i> vintage will come to an end; <i>[the]</i> harvest will not come.
11	安逸的妇女啊，要战兢；无虑的女子啊，要受骚扰。脱去衣服，赤着身体，腰束麻布。	Tremble, <i>[you who are]</i> at ease; tremble, carefree ones; strip, and strip yourself, and gird yourself on <i>[your]</i> loins, ^{Note: Although the carefree and at ease addressees in this verse are feminine plural ("you women"), the commands are masculine singular in form}
12	她们必为美好的田地和多结果的葡萄树，捶胸哀哭。	mourning over breasts, over fields of delight, over <i>[the]</i> fruitful vine,
13	荆棘蒺藜必长在我百姓的地上，又长在欢乐的城中和一切快乐的房屋上。	over the soil of my people. It goes up <i>[in]</i> thorns ^{Note: Hebrew "thorn"} <i>[and]</i> briers, ^{Note: Hebrew "brier"} indeed over all of <i>[the]</i> houses of joy <i>[in the]</i> jubilant city.

14	因为宫殿必被撇下，多民的城必被离弃；山冈望楼永为洞穴，作野驴所喜乐的，为羊群的草场。	For <i>[the]</i> palace will be forsaken, <i>[the]</i> crowded city <small>{Note: Literally "crowd of [the] city"}</small> deserted; <i>[the]</i> hill and <i>[the]</i> watchtower will become <small>{Note: The Hebrew text has "for the benefit of" following "become"}</small> a cave forever, <i>[the]</i> joy of wild asses, a pasture for <small>{Note: Literally "of"}</small> flocks.
15	等到圣灵从上浇灌我们，旷野就变为肥田，肥田看如树林。	Until a spirit is poured out on us from on high, and <i>[the]</i> wilderness becomes <i>[a]</i> fruitful field, and <i>[the]</i> fruitful field is reckoned as the forest.
16	那时，公平要居在旷野；公义要居在肥田。	Then <small>{Note: Or "And"}</small> justice will dwell in the wilderness, and righteousness will live in the fruitful field.
17	公义的果效必是平安；公义的效验必是平稳，直到永远。	And the work of righteousness will be peace, and the work of righteousness, quietness and security forever.
18	我的百姓必住在平安的居所，安稳的住处，平静的安歇所。	And my people will dwell in a settlement of peace and in a dwelling place of security and in undisturbed resting places.
19	（但要降冰雹打倒树林；城必全然拆平。）	And it hails when the forest comes down, <small>{Note: Literally "the coming down of the forest"}</small> and the city will become low in humiliation.
20	你们在各水边撒种、牧放牛驴的有福了！	Happy <i>[are]</i> you who sow by all waters, who let the foot of the ox and the donkey go free.

第 33 章

1	祸哉！你这毁灭人的，自己倒不被毁灭；行事诡诈的，人倒不以诡诈待你。你毁灭罢休了，自己必被毁灭；你行完了诡诈，人必以诡诈待你。	Ah, destroyer, and yourself not destroyed! And treacherous one, and no one has dealt treacherously with him! <small>{Note: Many manuscripts suggest "you" rather than "him"}</small> When you cease <small>{Note: Literally "finishing"}</small> destroying, you will be destroyed. When you stop dealing treacherously, one will deal treacherously with you.
2	雅伟啊，求你施恩于我们；我们等候你。求你每早晨作我们的膀臂，遭难的时候为我们的拯救。	Yahweh, be gracious to us, we wait for you. Be our <small>{Note: Hebrew "their"}</small> arm in the mornings, indeed our salvation in <i>[the]</i> time of trouble.
3	喧嚷的响声一发，众民奔逃；你一兴起，列国四散。	At <i>[the]</i> sound of tumult, peoples fled; because of your exaltation, nations scattered.
4	你们所掳的必被敛尽，好像蚂蚱吃（原文是敛）尽禾稼。人要蹦在其上，好像蝗虫一样。	And your spoil is gathered, <i>[as]</i> the gathering of the locust, as a swarm of locusts storming on it.
5	雅伟被尊崇，因他居在高处；他以公平公义充满锡安。	Yahweh <i>[is]</i> exalted, for <i>[he]</i> dwells <i>[on]</i> high; he filled Zion <i>[with]</i> justice and righteousness,
6	你一生一世必得安稳—有丰盛的救恩，并智慧和知识；你以敬畏雅伟为至宝。	and he will be the security of your times, an abundance of salvation, wisdom, and knowledge. The fear of Yahweh <i>[is]</i> his treasure.
7	看哪，他们的豪杰在外头哀号；求和的使臣痛哭哭泣。	Look! Their heroes cry out <i>[in the]</i> street; <i>[the]</i> messengers of peace weep bitterly.
8	大路荒凉，行人止息；敌人背约，藐视城邑，不顾人民。	Highways are deserted; <i>[the]</i> traveler <i>[on the]</i> road ceases. One breaks a treaty, he rejects <i>[the]</i> cities, <small>{Note: A Dead Sea Scroll reads "witnesses"}</small> he does not hold man in high regard.

9	地上悲哀衰残；利巴嫩羞愧枯干；沙仑像旷野；巴珊和迦密的树林凋残。	<i>[The]</i> land mourns; it languishes. Lebanon feels abashed; it withers. Sharon is like the desert, and Bashan and Carmel are losing their leaves . ^{Note: Literally "shaking off"}
10	雅伟说：现在我要起来；我要兴起；我要勃然而兴。	"Now I will arise," says Yahweh. "Now I will lift myself up proudly; now I will raise myself.
11	你们要怀的是糠秕，要生的是碎秸；你们的气就是吞灭自己的火。	You conceive dry grass, you bring forth stubble; your breath <i>[is]</i> a fire; it will consume you.
12	列邦必像已烧的石灰，像已割的荆棘在火中焚烧。	And <i>[the]</i> peoples will be burning <i>[to]</i> lime— they are burned <i>[like]</i> thorns <i>[that have been]</i> cut down in the fire.
13	你们远方的人当听我所行的；你们近处的人当承认我的大能。	<i>[You who are]</i> far away, hear what I have done; and <i>[you who are]</i> near, know my might!"
14	锡安中的罪人都惧怕；不敬虔的人被战兢抓住。我们中间谁能与吞灭的火同住？我们中间谁能与永火同住呢？	Sinners are afraid in Zion; trembling has seized <i>[the]</i> godless: "Who of us can live ^{Note: Literally "dwell as an alien"} <i>[with]</i> devouring fire? Who of us can live ^{Note: Literally "dwell as an alien"} <i>[with]</i> everlasting consuming hearths?"
15	行事公义、说话正直、憎恶欺压的财利、摆手不受贿赂、塞耳不听流血的话，闭眼不看邪恶事的，	He who walks <i>[in]</i> righteousness and speaks uprightness, who rejects <i>[the]</i> gain of extortion, who refuses ^{Note: Literally "shakes his hand from the taking of"} <i>[a]</i> bribe, who stops up his ears ^{Note: Hebrew "ear"} from hearing bloodshed ^{Note: Literally "blood"} and shuts his eyes from seeing evil.
16	他必居高处；他的保障是磐石的坚垒；他的粮必不缺乏（原文是赐给）；他的水必不断绝。	That one will live <i>[on the]</i> heights; <i>[the]</i> fortresses of rocks <i>[will be]</i> his refuge. His food <i>[will]</i> be given; his waters ^{Note: Hebrew "water"} <i>[will]</i> endure.
17	你的眼必见王的荣美，必见辽阔之地。	Your eyes will see <i>[the]</i> king in his beauty; they will see a distant land . ^{Note: Literally "land of distance"}
18	你的心必思想那惊吓的事，自问说：记数目的在哪里呢？平贡银的在哪里呢？数戍楼的在哪里呢？	Your mind ^{Note: Literally "heart"} will meditate <i>[on the]</i> terror: "Where <i>[is the]</i> one who counted? Where <i>[is the]</i> one who weighed out? Where <i>[is the]</i> one who counted the towers?"
19	你必不见那强暴的民，就是说话深奥，你不能明白，言语呢喃，你不能懂得的。	You will not see <i>[the]</i> insolent people, <i>[the]</i> people whose language is too obscure to understand , ^{Note: Literally "obscure of lip than to hear"} <i>[whose]</i> stammering of tongue cannot be understood . ^{Note: Literally "there is no understanding"}
20	你要看锡安——我们守圣节的城！你的眼必见耶路撒冷为安静的居所，为不挪移的帐幕，橛子永不拔出，绳索一根也不折断。	Look <i>[on]</i> Zion, the city of our appointed festivals! Your eyes will see Jerusalem, an undisturbed settlement, a tent that is not moved . ^{Note: Literally "not he is loaded"} No one will ever pull out its tent pegs, and none of its ropes will be torn in two.
21	在那里，雅伟必显威严与我们同在，当作江河宽阔之地；其中必没有荡桨摇橹的船来往，也没有威武的船经过。	Rather, there Yahweh <i>[will be]</i> mighty for us, a place of rivers <i>[and]</i> broad streams , ^{Note: Literally "streams broad of hands"} a galley ship with ^{Note: Or "of"} oars ^{Note: Hebrew "oar"} cannot go in it, and a mighty ship cannot pass through it.
22	因为，雅伟是审判我们的；雅伟是给我们设律法的；雅伟是我们的王；他必拯救我们。	For Yahweh <i>[is]</i> our judge; Yahweh <i>[is]</i> our lawgiver. Yahweh <i>[is]</i> our king; he <i>[is the one who]</i> will save us.

23	你的绳索松开：不能栽稳桅杆，也不能扬起篷来。那时许多掳来的物被分了；瘸腿的把掠物夺去了。	Your riggings hang slack; they do not hold the base of their mast firm, they do not spread out <i>[the]</i> sail. Then <i>[the]</i> prey of spoil <i>[in]</i> abundance will be divided; <i>[the]</i> lame will take plunder.
24	城内居民必不说：我病了；其中居住的百姓，罪孽都赦免了。	And no inhabitant will say, "I am sick"; the people who live in it, <i>[their]</i> iniquity <i>[will be]</i> taken away.

第 34 章

1	列国啊，要近前来听！众民哪，要侧耳而听！地和其上所充满的，世界和其中一切所出的都应当听！	Come near, nations, to hear; and peoples, listen attentively! Let the earth hear, and that which fills it; <i>[the]</i> world and all its offspring.
2	因为雅伟向万国发忿恨，向他们的全军发烈怒，将他们灭尽，交出他们受杀戮。	For <i>[the]</i> anger of Yahweh <i>[is]</i> against all the nations, and <i>[his]</i> wrath <i>[is]</i> against all their armies; he has put them under a ban, he has given them up for slaughter.
3	被杀的必然抛弃，尸首臭气上腾；诸山被他们的血融化。	And their slain shall be cast out; as for ^{Note: Or "and"} their corpses, their stench shall go up. And <i>[the]</i> mountains shall melt with ^{Note: Or "from"} their blood,
4	天上的万象都要消没；天被卷起，好像书卷。其上的万象要残败，像葡萄树的叶子残败，又像无花果树的叶子残败一样。	and all the host of heaven shall rot. And the skies shall roll up like <i>[a]</i> scroll, and all their host shall wither like the withering of a leaf from a vine, or ^{Note: Or "and"} like <i>[the]</i> withering from a fig tree.
5	因为我的刀在天上已经喝足；这刀必临到以东和我所咒诅的民，要施行审判。	When my sword is drenched in the heavens, look! It will descend upon Edom, and upon the people of my ban, for judgment.
6	雅伟的刀满了血，用脂油和羊羔、公山羊的血，并公绵羊腰子的脂油滋润的；因为雅伟在波斯拉有献祭的事，在以东地大行杀戮。	Yahweh has a sword ; ^{Note: Literally "A sword for Yahweh"} it is full <i>[of]</i> blood. It is covered with ^{Note: Or "from"} fat, with ^{Note: Or "from"} <i>[the]</i> blood of lambs and goats, with ^{Note: Or "from"} <i>[the]</i> fat of <i>[the]</i> kidneys of rams, for Yahweh has a sacrifice ^{Note: Literally "a sacrifice for Yahweh"} in Bozrah and a great slaughter in the land of Edom.
7	野牛、牛犊，和公牛要一同下来。他们的地喝醉了血；他们的尘土因脂油肥润。	And wild oxen shall go down with them, and steers with strong bulls. And their land shall be drenched with ^{Note: Or "from"} blood, and their soil shall be fattened with ^{Note: Or "from"} fat.
8	因雅伟有报仇之日，为锡安的争辩有报应之年。	For Yahweh has a day of vengeance , ^{Note: Literally "a day of vengeance for Yahweh"} a year of retribution for the strife of Zion.
9	以东的河水要变为石油，尘埃要变为硫磺；地土成为烧着的石油，	And its streams shall be changed to pitch and its soil to sulfur, and its land shall become like burning pitch.
10	昼夜总不熄灭，烟气永远上腾，必世代成为荒废，永永远远无人经过。	Night and day it shall not be quenched; its smoke shall go up forever. From generation to generation it shall be in ruins; forever and ever there will be no one who passes through her.
11	鹈鹕、箭猪却要得为业；猫头鹰、乌鸦要住在其间。雅伟必将空虚的准绳，混沌的线铊，拉在其上。	But ^{Note: Or "And"} <i>[the]</i> large bird and <i>[the]</i> hedgehog shall take possession of it, and <i>[the]</i> owl and <i>[the]</i> raven shall live in it. And he shall stretch <i>[the]</i> measuring line of confusion out over it, and <i>[the]</i> plumb line of emptiness.
12	以东人要召贵胄来治国；那里却无一个，首领也都归于无有。	Its nobles—but no kingdom is there—shall call, and all its princes shall be nothing.

13	以东的宫殿要长荆棘；保障要长蒺藜和刺草；要作野狗的住处，鸵鸟的居所。	And thorns shall go up her citadel fortress, weeds <small>{Note: Hebrew "weed"}</small> and thistle plants <small>{Note: Hebrew "thistle plant"}</small> in her fortresses; and it shall be <i>[the]</i> settlement of jackals, green grass for <i>[the]</i> daughters of an ostrich.
14	旷野的走兽要和豺狼相遇；野山羊要与伴偶对叫。夜间的怪物必在那里栖身，自找安歇之处。	And desert creatures shall meet with hyenas, and a goat-demon shall call to his neighbor; surely there <i>Lilith</i> <small>{Note: Hebrew transliteration; possibly a proper name for a Mesopotamian night-demon}</small> shall repose, and she shall find a resting place for herself.
15	箭蛇要在那里做窝，下蛋，菹蛋，生子，聚子在其影下；鸱鹰各与伴偶聚集在那里。	There <i>[the]</i> owl shall nest and lay and hatch and care for her chicks in her shadow; surely there <i>[the]</i> birds of prey shall be gathered, each one <i>[with]</i> her mate.
16	你们要查考宣读雅伟的书。这都无一缺少，无一没有伴偶；因为我的口已经吩咐，他的灵将它们聚集。	Seek from the book of Yahweh and read ; <small>{Note: Literally "call"}</small> none of these shall be missing; none shall miss her mate. For my <small>{Note: The Dead Sea Scroll has "his"}</small> mouth is the one that <small>{Note: Literally "he"}</small> has commanded, and his spirit is the one that <small>{Note: Literally "he"}</small> has gathered them.
17	他也为它们拈阄，又亲手用准绳给它们分地；它们必永得为业，世世代代住在其间。	And he is the one that <small>{Note: Literally "he"}</small> has cast <i>[the]</i> lot for them, and his hand has apportioned it to them with the measuring line; they shall take possession of it forever, they shall live in it from generation to generation . <small>{Note: Literally "to generation and generation"}</small>

第 35 章

1	旷野和干旱之地必然欢喜；沙漠也必快乐；又像玫瑰开花，	Wilderness and dry land shall be glad, <small>{Note: The Hebrew has an extra "them," probably from an accidental of the first letter of the next word}</small> and desert shall rejoice and blossom like the crocus.
2	必开花繁盛，乐上加乐，而且欢呼。利巴嫩的荣耀，并迦密与沙仑的华美，必赐给它。人必看见雅伟的荣耀，我们神的华美。	It shall blossom abundantly, and it shall rejoice indeed with rejoicing and exulting. The glory of Lebanon shall be given to it, the majesty of Carmel and Sharon. They are the ones who <small>{Note: Literally "they"}</small> shall see the glory of Yahweh, the majesty of our God.
3	你们要使软弱的手坚壮，无力的膝稳固。	Strengthen <i>[the]</i> weak hands and make <i>[the]</i> staggering knees firm.
4	对胆怯的人说：你们要刚强，不要惧怕。看哪，你们的神必来报仇，必来施行极大的报应；他必来拯救你们。	Say to those who are hasty of heart, "Be strong; you must not fear! Look! your God will come <i>[with]</i> vengeance, <i>[with]</i> divine retribution . <small>{Note: Literally "the retribution of gods"}</small> He is the one who <small>{Note: Literally "he"}</small> will come and save you."
5	那时，瞎子的眼必睁开；聋子的耳必开通。	Then <i>[the]</i> eyes of <i>[the]</i> blind shall be opened, and <i>[the]</i> ears of <i>[the]</i> deaf shall be opened.
6	那时，瘸子必跳跃像鹿；哑巴的舌头必能歌唱。在旷野必有水发出；在沙漠必有河涌流。	Then <i>[the]</i> lame shall leap like the deer, and <i>[the]</i> tongue of <i>[the]</i> dumb shall sing for joy, for waters shall break forth in the wilderness and streams in the desert.
7	发光的沙（或译：蜃楼）要变为水池；干渴之地要变为泉源。在野狗躺卧之处，必有青草、芦苇，和蒲草。	And the parched ground shall become <i>[a]</i> pool, and <i>[the]</i> thirsty ground springs of water. Her resting place <i>[is]</i> in a settlement of jackals; <i>[the]</i> grass <i>[shall become]</i> like reeds <small>{Note: Hebrew "reed"}</small> and rushes. <small>{Note: Hebrew "rush"}</small>

8	在那里必有一条大道，称为圣路。污秽人不得经过，必专为赎民行走；行路的人虽愚昧，也不致失迷。	And a highway shall be there, and a way, and it shall be called the way of holiness. <i>[The]</i> unclean shall not travel through it, but ^{Note: Or "and"} it <i>[is]</i> for them, he who walks <i>[on the]</i> way; and fools shall not wander about.
9	在那里必没有狮子，猛兽也不登这路；在那里都遇不见，只有赎民在那里行走。	No lion shall be there, and no ferocious wild beast shall go up it. It shall not be found there, but ^{Note: Or "and"} <i>[the]</i> redeemed shall walk <i>[there]</i> .
10	并且雅伟救赎的民必归回，歌唱来到锡安；永乐必归到他们的头上；他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。	And the ransomed of Yahweh shall return, and they shall come <i>[to]</i> Zion with rejoicing. And everlasting joy <i>[shall be]</i> on their head; joy and gladness shall overtake <i>[them]</i> , and sorrow and sighing shall flee.

第 36 章

1	希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。	And this happened: In the fourteenth year ^{Note: Literally "four ten year"} of King Hezekiah, Sennacherib king of Assyria went up against all the fortified cities of Judah, and he captured them.
2	亚述王从拉吉差遣拉伯沙基率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。	And the king of Assyria sent Rabshakeh ^{Note: Rabshakeh is the title of a high Assyrian official} from Lachish to Jerusalem, to King Hezekiah, with a large army, and he stood by the conduit of the upper pool on <i>[the]</i> highway of <i>[the]</i> field of <i>[the]</i> washer.
3	于是希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚，出来见拉伯沙基。	And Eliakim son of Hilkiyah, who was in charge of the palace, ^{Note: Literally "[was] over the house"} came out to him, and Shebna the secretary, and Joah son of Asaph, the reminder.
4	拉伯沙基对他们说：你们去告诉希西家说，亚述大王如此说：你所倚靠的有什么可仗赖的呢？	And Rabshakeh said to them, "Now say to Hezekiah, 'Thus says the great king, the king of Assyria: "What <i>[is]</i> this confidence <i>[in]</i> which you trust?"
5	你说，有打仗的计谋和能力，我看不过是虚话。你到底倚靠谁才背叛我呢？	I said, 'Only a word of lips! War has power and a plan !' ^{Note: The Hebrew here is awkward; literally "Plan and power for war"} Now, in whom do you trust, that you have rebelled against me?
6	看哪，你所倚靠的埃及是那压伤的苇杖，人若靠这杖，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。	Look, you trust in the staff of this broken reed, on Egypt, which <i>[if]</i> a man leans on it, goes into his hand and bores through it! Such <i>[is]</i> Pharaoh, king of Egypt, to all those who trust in him.
7	你若对我说：我们倚靠雅伟——我们的神。希西家岂不是将神的邱坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说：你们当在这坛前敬拜么？	And if you say to me, 'We trust in Yahweh our God,' <i>[was it]</i> not he whose high places and altars Hezekiah removed? And he said to Judah and to Jerusalem, 'You shall bow down in the presence ^{Note: Literally "face"} of this altar.' "
8	现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。	And now please make a wager with my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, <i>[that is,]</i> if you are able put ^{Note: Literally "give"} riders for yourself on them!
9	若不然，怎能打败我主臣仆中最小的军长呢？你竟倚靠埃及的战车马兵么？	But how can you drive back one governor among the least of my master's servants, ^{Note: Literally "the face of the governor of the one of the insignificant servants of my master"} when ^{Note: Or "and"} you trust in Egypt for chariots ^{Note: Hebrew "chariot"} and horsemen?

10	现在我上来攻击毁灭这地，岂没有雅伟的意思么？雅伟吩咐我说，你上去攻击毁灭这地罢！	And now was it without Yahweh that I have come up against this land to destroy it? Yahweh said to me, "Go up against this land and destroy it!" ' "
11	以利亚敬、舍伯那、约亚对拉伯沙基说：求你用亚兰言语和仆人说话，因为我们懂得；不要用犹大言语和我们说话，达到城上百姓的耳中。	And Eliakim, Shebna, and Joah said to Rabshakeh, "Please speak to your servants in Aramaic, for we can understand ^{Note: Or "hear"} [it], and you must not speak to us in Judean in the hearing ^{Note: Literally "ear"} of the people who ^[are] on the wall."
12	拉伯沙基说：我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话么？不也是对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪喝自己尿的人说么？	But ^{Note: Or "And"} Rabshakeh said, "Has my master sent me to speak these words to your masters and you? ^[Was it] not for the people who sit on the wall, to eat their dung and drink their urine ^{Note: So Masoretic Hebrew text (Kethib); the reading tradition (Qere) has "feet-water"} with you?"
13	于是，拉伯沙基站着，用犹大言语大声喊着说：你们当听亚述大王的话。	Then ^{Note: Or "And"} Rabshakeh stood and called in a great voice in Judean and said, "Hear the words of the great king, the king of Assyria."
14	王如此说：你们不要被希西家欺哄了，因他不能拯救你们。	Thus says the king: ' ^[Do] not let Hezekiah deceive you, for he will not be able to deliver you!
15	也不要听希西家使你们倚靠雅伟说：雅伟必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。	And ^[do] not let Hezekiah make you rely on Yahweh, saying, "Surely Yahweh will deliver us; this city will not be given into the hand of the king of Assyria!"
16	不要听希西家的话，因亚述王如此说：你们要与我和好。出来投降我，各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水。	You must not listen to Hezekiah, for thus says the king of Assyria: "Make a blessing ^{Note: That is, a gesture of surrender} with me, and come out to me, and each one will eat ^[from] his vine and ^[from] his fig tree and drink water from ^{Note: Or "of"} his cistern,
17	等我来领你们到一个地方，与你们本地一样，就是有五壳和新酒之地，有粮食和葡萄园之地。	until I come ^{Note: Literally "my coming"} and take you to a land like your land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards,
18	你们要谨防，恐怕希西家劝导你们说：雅伟必拯救我们。列国的神有哪一个救他本国脱离亚述王的手呢？	lest Hezekiah mislead you, saying, 'Yahweh will save us!' Did the gods of the nations each save his land from the hand of the king of Assyria?
19	哈马和亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦音的神在哪里呢？他们曾救撒玛利亚脱离我的手么？	Where ^[are] the gods of Hamath and Arpad? Where ^[are] the gods of Sepharvaim? Indeed, ^[have] they delivered Samaria from my hand?
20	这些国的神有谁曾救自己的国脱离我的手呢？难道雅伟能救耶路撒冷脱离我的手么？	Who ^[are there] among all the gods of these countries who have saved their land from my hand, that Yahweh should save Jerusalem from my hand?" ' "
21	百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说：不要回答他。	But ^{Note: Or "And"} they were silent and did not answer him a word, for the command of the king was, "You must not answer him."
22	当下希勒家的儿子家宰以利亚敬和书记舍伯那，并亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将拉伯沙基的话告诉了他。	Then ^{Note: Or "And"} Eliakim son of Hilkiyah, who ^[was] over the palace , ^{Note: Literally "house"} Shebna the secretary, and Joah son of Asaph, the reminder, came to Hezekiah ^[with] torn garments and told him the words of Rabshakeh.

第 37 章

1	希西家王听见就撕裂衣服，披上麻布，进了雅伟的殿，	And this happened: When King Hezekiah heard, he tore his garments, covered himself with sackcloth, and entered the temple ^(Note: Or "house") of Yahweh.
2	使家宰以利亚敬和书记舍伯那，并祭司中的长老，都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚，	And he sent Eliakim, who ^(Note: Literally "over") <i>[was]</i> in charge of ^(Note: Or "house") the palace, and Shebna the secretary, and the elders of the priests covered ^(Note: Literally "covering themselves") with sackcloth to Isaiah son of Amoz, the prophet.
3	对他说：希西家如此说：今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产。	And they said to him, "Thus says Hezekiah: 'This day <i>[is]</i> a day of distress, rebuke, and disgrace, for children have come to <i>[the]</i> cervical opening, and there is no strength to give birth.
4	或者雅伟——你的神听见拉伯沙基的话，就是他主人亚述王打发他来辱骂永生神的话；雅伟——你的神听见这话就发斥责。故此，求你为余剩的民扬声祷告。	Maybe Yahweh your God heard <i>[the]</i> words of Rabshakeh whom the king of Assyria, his master, has sent to taunt <i>[the]</i> living God, and he will rebuke the words that Yahweh your God hears. And you must lift up a prayer for the benefit of the remnant that is found.' "
5	希西家王的臣仆就去见以赛亚。	When ^(Note: Or "And") the servants of King Hezekiah came to Isaiah,
6	以赛亚对他们说：要这样对你们的主人说，雅伟如此说：你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。	Isaiah said to them, "You must say this to your master: 'Thus says Yahweh: "You must not be afraid because of the words that you have heard, <i>[with]</i> which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.
7	我必惊动（原文是使灵进入）他的心；他要听见风声就归回本地，我必使他在那里倒在刀下。	Look! I <i>[am]</i> about to put ^(Note: Literally "give") a spirit in him so that ^(Note: Or "and") he shall hear a rumor and he shall return to his land, and I will cause him to fall by the sword in his land.' ' "
8	拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿；原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。	And Rabshakeh returned and found the king of Assyria fighting against Libnah, for he had heard that he had left from Lachish.
9	亚述王听见人论古实王特哈加说：他出来要与你争战。亚述王一听见，就打发使者去见希西家，吩咐他们说：	Now ^(Note: Or "And") he ^(Note: That is, the king) heard concerning Tirhakah the king of Cush, saying, "He has set out to fight against ^(Note: Or "with") you." When ^(Note: Or "And") he heard <i>[it]</i> , he sent messengers to Hezekiah, saying,
10	你们对犹大王希西家如此说：不要听你所倚靠的神欺哄你说：耶路撒冷必不交在亚述王的手中。	"You shall say this to Hezekiah, king of Judah: ' <i>[Do]</i> not let your God in whom you trust in him deceive you by saying, "Jerusalem will not be given into the hand of the king of Assyria."
11	你总听说亚述诸王向列国所行的乃是尽行灭绝，难道你还能得救吗？	Look! you have heard what the kings of Assyria have done to all lands to destroy them, and you—shall you be delivered?
12	我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色，和属提拉撒的伊甸人；这些国的神何曾拯救这些国呢？	Did the gods of the nations that my predecessors ^(Note: Literally "fathers") destroyed deliver them—Gozan, Haran, Rezeph, and the sons of Eden who <i>[were]</i> in Telassar?
13	哈马的王，亚珥拔的王，西法瓦音城的王，希拿和以瓦的王，都在哪里呢？	Where <i>[is]</i> the king of Hamath, the king of Arpad, the king of the city of Sepharvaim, Hena, or ^(Note: Or "and") Ivvah?' "
14	希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上雅伟的殿，将书信在雅伟面前展开。	And Hezekiah took the letter from the hand of the messengers, and he read ^(Note: Or "called") it. Then ^(Note: Or "And") he went up <i>[to]</i> the temple ^(Note: Or "house") of Yahweh, and Hezekiah spread it out before the presence ^(Note: Literally "face") of Yahweh.

15	希西家向雅伟祷告说：	And Hezekiah prayed to Yahweh, saying,
16	坐在二基路伯上万军之雅伟——以色列的神啊，你——惟有你是天下万国的神，你曾创造天地。	“Yahweh of hosts, God of Israel who is enthroned on ^{Note: Literally “sitting”} the cherubim, you <i>[are]</i> the one, God by yourself, of all the kingdoms of the earth; you are the one who made the heavens and the earth.
17	雅伟啊，求你侧耳而听；雅伟啊，求你睁眼而看，要听西拿基立的一切话，他是打发使者来辱骂永生神的。	Yahweh, extend your ear and hear! Yahweh, open your eyes and see, and hear all the words of Sennacherib that he has sent to taunt the living God!
18	雅伟啊，亚述诸王果然使列国和列国之地变为荒凉，	Truly, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste all the lands ^{Note: The parallel text in 2 Kings has “nations”} and their land,
19	将列国的神像都扔在火里；因为他本不是神，乃是人手所造的，是木头、石头的，所以灭绝他。	to set ^{Note: Literally “give”} their gods in the fire, for they <i>[were]</i> not gods, but <i>[the]</i> work of human hands, wood and stone, and they destroyed them.
20	雅伟——我们的神啊，现在求你救我们脱离亚述王的手，使天下万国都知道唯有你是雅伟。	So ^{Note: Or “And”} now, Yahweh, our God, save us from his hand so that ^{Note: Or “and”} all the kingdoms of the earth may know that you <i>[are]</i> Yahweh, you alone!”
21	亚摩斯的儿子以赛亚就打发人去见希西家，说：雅伟——以色列的神如此说，你既然求我攻击亚述王西拿基立，	And Isaiah son of Amoz sent to Hezekiah, saying, “Thus says Yahweh the God of Israel: ‘Because you have prayed to me concerning ^{Note: Literally “to”}
22	所以雅伟论他这样说：锡安的处女藐视你，嗤笑你；耶路撒冷的女子向你摇头。	this <i>[is]</i> the word that Yahweh has spoken concerning him: She shows contempt for you; she derides you, virgin daughter of Zion; she shakes <i>[her]</i> head behind you, daughter of Jerusalem.
23	你辱骂谁，亵渎谁？扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻击以色列的圣者。	Whom have you taunted and blasphemed, and against whom have you raised up <i>[your]</i> voice and lifted your eyes upward? To the holy one of Israel!
24	你藉你的臣仆辱骂主说：我率领许多战车上山顶，到利巴嫩极深之处；我要砍伐其中高大的香柏树和佳美的松树。我必上极高之处，进入肥田的树林。	By the hand of your servants you have taunted the Lord, and you have said, “With my many chariots, ^{Note: Hebrew “chariot”} I myself have gone up <i>[the]</i> height of <i>[the]</i> mountains, <i>[to]</i> the remote areas of Lebanon. And I cut off its tall cedars , ^{Note: Literally “the height of its cedars”} the choicest of its junipers. And I came <i>[to]</i> the height of its limit, the forest of its orchard. ^{Note: Or “Carmel”}
25	我已经挖井喝水；我必用脚掌踏干埃及的一切河。	I myself dug and drank waters, and I caused all the streams of Egypt to dry up by the sole of my feet.”
26	雅伟说：你岂没有听见我早先所做的，古时所立的吗？现在藉你使坚固城荒废，变为乱堆。	Have you not heard from a long time ago ? ^{Note: Literally “distant”} I have made it from days of primeval time, and I formed it. Now I have brought it <i>[about]</i> , and it is for fortified cities to collapse into heaps of destroyed stones.
27	所以其中的居民力量甚小，惊惶羞愧。他们像野草，像青菜，如房顶上的草，又如田间未长成的禾稼。	And their inhabitants <i>[are]</i> weak ; ^{Note: Literally “short of hand”} they are dismayed, and they are ashamed; they have become <i>[like]</i> plants ^{Note: Hebrew “plant”} of <i>[the]</i> field, and <i>[like]</i> greens of grass, <i>[like]</i> grass on ^{Note: Or “of”} <i>[the]</i> roofs and a cultivated field before ^{Note: Literally “before the face of”} the standing grain.
28	你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。	And I know your sitting down and your going out, and your coming in, and your raging against ^{Note: Literally “to”} me.

29	因你向我发烈怒，又因你狂傲的话达到我耳中，我就要用钩子钩上你的鼻子，把嚼环放在你口里，使你从原路转回去。	Because you were enraged against ^{Note: Literally "to"} me, and your noise ^{Note: Or "complacency"} has come up to ^{Note: Literally "in"} my ears, I will put my hook in your nose and my bridle on your lips, and I will turn you back on the way [by] which you came.
30	以色列人哪，我赐你们一个证据：你们今年要吃自生的，明年也要吃自长的，至于后年，你们要耕种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。	And this [shall be] the sign for you: the eating of volunteer plants ^{Note: Hebrew "plant"} this ^{Note: Literally "the"} year, and in the second year self-seeded plants, ^{Note: Hebrew "plant"} and in the third year sow, reap, plant vineyards, and eat their fruit.
31	犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。	And the remnant of the house of Judah that remain shall grow ^{Note: Literally "add"} roots ^{Note: Hebrew "root"} downwards and make fruit upwards.
32	必有余剩的民从耶路撒冷而出；必有逃脱的人从锡安山而来。万军之雅伟的热心必成就这事。	For a remnant shall go out from Jerusalem and survivors ^{Note: Hebrew "survivor"} from mountain Zion. The zeal of Yahweh of hosts will do this.'
33	所以雅伟论亚述王如此说：他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。	Therefore thus says Yahweh concerning ^{Note: Or "to"} the king of Assyria: 'He shall not come to this city, and he shall not shoot an arrow there, and he shall not meet it [with] a shield, and he shall not heap a siege ramp up against her.
34	他从哪条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。这是雅伟说的。	He shall return by the way that he came, and he shall not come to this city,' declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh.
35	因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。	'And I will defend this city, to save it for my sake and for the sake of David, my servant.'
36	雅伟的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看，都是死尸了。	And the angel of Yahweh set out and struck one hundred and eighty-five thousand in the camp of the Assyrians. When ^{Note: Or "And"} they rose in the morning, look! All of them [were] dead corpses.
37	亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。	Then ^{Note: Or "And"} Sennacherib king of Assyria left, went, and returned and lived at Nineveh.
38	一日在他的神—尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。	And this happened: he [was] bowing in worship [in] the house of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer, his sons, struck him with the sword. And they themselves escaped [to] the land of Ararat, and Esar-haddon his son reigned as king in his place.

第 38 章

1	那时希西家病得要死，亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说：雅伟如此说：你当留遗命与你的家，因为你必死不能活了。	In those days, Hezekiah became sick to death, and Isaiah son of Amoz, the prophet, came to him and said to him, "Thus says Yahweh: 'Order your house, for you [are] about to die, and you shall not recover.' "
2	希西家就转脸朝墙，祷告雅伟说：	Then ^{Note: Or "And"} Hezekiah turned his face to the wall and prayed to Yahweh,
3	雅伟啊，求你记念我在你面前怎样存完全的心，按诚实行事，又做你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。	and he said, "O Yahweh, please remember how ^{Note: Or "that"} I have walked before your presence ^{Note: Literally "face"} in faithfulness with a whole heart, and I have done the good in your eyes!" And Hezekiah wept [with] great weeping.

4	雅伟的话临到以赛亚说：	Then ^{Note: Or "And"} the word of Yahweh came ^{Note: Or "was"} to Isaiah, saying,
5	你去告诉希西家说，雅伟——你祖大卫的神如此说：我听见了你的祷告，看见了你的眼泪。我必加增你十五年的寿数；	"Go and say to Hezekiah, 'Thus says Yahweh, the God of David your ancestor: ^{Note: Or "father"} "I have heard your prayer; I have seen your tears. Look, I am going to ^{Note: Literally, "Behold me; he will add," but in this context it makes better sense to change the "he" to "I"; most translations follow this emendation} add fifteen years to your days.
6	并且我要救你和这城脱离亚述王的手，也要保护这城。	And I will deliver you and this city from the hand of the king of Assyria, and I will defend this city.'
7	我——雅伟必成就我所说的。我[雅伟]先给你一个兆头，	And this ^[is] the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do this thing that he has spoken:
8	就是叫亚哈斯的日晷，向前进的日影往后退十度。于是，前进的日影果然在日晷上往后退了十度。	Look! I will cause ^[the] shadow of the steps, which it had gone down on the steps of Ahaz with the sun, to turn backwards ten steps." And the sun turned back ten steps on the steps which it had gone down.
9	犹大王希西家患病已经痊愈，就作诗说：	A writing of Hezekiah, king of Judah, when he was sick and had recovered from his sickness:
10	我说：正在我中年（或译：晌午）之日必进入阴间的门；我余剩的年岁不得享受。	I was the one who said, "I must go in the quiet of my days; I am summoned through the gates of Sheol ^[for] the rest of my years."
11	我说：我必不得见雅伟，就是在活人之地不见雅伟；我与世上的居民不再见面。	I said, "I shall not see Yah! Yah in the land of the living! I shall no more look at humankind among ^[the] inhabitants of ^[the] world.
12	我的住处被迁去离开我，好像牧人的帐棚一样；我将性命卷起，像织布的卷布一样。雅伟必将我从机头剪断，从早到晚，他要使我完结。	My dwelling place is pulled up and removed from me like the tent of my shepherd; I have rolled up my life like ^[a] weaver. He cuts me off from ^[the] thrum; from day to night you bring me to an end.
13	我使自己安静直到天亮；他像狮子折断我一切的骨头，从早到晚，他要使我完结。	I lie down ^{Note: Or "cry out"} until morning; like ^[a] lion, so he breaks all my bones; from day to night you bring me to an end.
14	我像燕子呢喃，像白鹤鸣叫，又像鸽子哀鸣；我因仰观，眼睛困倦。雅伟[主]啊，我受欺压，求你为我作保。	Like a horse or a crane, so I chirp; I moan like ^[a] dove. My eyes are weak toward the height. Lord, I have oppression; lend me support!
15	我可说什么呢？他应许我的，也给我成就了。我因心里的苦楚，在一生的年日必悄悄而行。	What can I say? For ^{Note: Or "And"} he has spoken to me, and he himself has done ^[it] . I will walk slowly all my years because of the bitterness of my soul.
16	主啊，人得存活乃在乎此。我灵存活也全在此。所以求你使我痊愈，仍然存活。	Lord, they live by them, and the life of my spirit belongs to all among them. And restore me to health and keep me alive!
17	看哪，我受大苦，本为使我得平安；你因爱我的灵魂（或译：生命）便救我脱离败坏的坑，因为你将我一切的罪扔在你的背后。	Look! Bitterness was bitter to me for peace. And you were the one who loved ^{Note: Or possibly "kept back," which sounds similar in Hebrew} my life from ^[the] pit of destruction, for you have cast all my sins behind your back.
18	原来，阴间不能称谢你，死亡不能颂扬你；下坑的人不能盼望你的诚实。	For Sheol cannot praise you; death ^[cannot] praise you. Those who go down ^[to the] pit cannot hope for your faithfulness.

19	只有活人，活人必称谢你，像我今日称谢你一样。为父的，必使儿女知道你的诚实。	<i>[The] living, [the] living one praises you like me today; a father will make your faithfulness known to children.</i>
20	雅伟肯救我，所以，我们要一生一世在雅伟殿中用丝弦的乐器唱我的诗歌。	Yahweh, save me, and we will play my music <i>[on]</i> stringed instruments all the days of our lives at the temple ^{Note: Or "house"} of Yahweh."
21	以赛亚说：当取一块无花果饼来，贴在疮上，王必痊愈。	And Isaiah said, "Let them take ^{Note: Literally "lift up"} a lump of figs, and let them rub <i>[it]</i> on the boil so that ^{Note: Or "and"} he may recover."
22	希西家问说：我能上雅伟的殿，有什么兆头呢？	And Hezekiah said, "What <i>[is the]</i> sign that I shall go up <i>[to]</i> the temple ^{Note: Or "house"} of Yahweh?"

第 39 章

1	那时，巴比伦王巴拉但的儿子米罗达巴拉但听见希西家病而痊愈，就送书信和礼物给他。	At that time, Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah, for ^{Note: Or "and"} he heard that he had been sick and recovered.
2	希西家喜欢见使者，就把自己宝库的金子、银子、香料、贵重的膏油，和他武库的一切军器，并所有的财宝都给他们看；他家中在全国之内，希西家没有一样不给他们看的。	And Hezekiah rejoiced over them and showed them his house of aromatic gum, the silver, gold, spices, good oil, all the house of his weapons, and all that was found in his storehouses. There was nothing that Hezekiah had not shown them in his house or in all his dominion.
3	于是先知以赛亚来见希西家王，问他说：这些人说什么？他们从哪里来见你？希西家说：他们从远方的巴比伦来见我。	And Isaiah the prophet came to King Hezekiah and said to him, "What did these men say, and from where did they come to you?" And Hezekiah answered, ^{Note: Literally "said"} "They came to me from a distant country, from Babylon."
4	以赛亚说：他们在你家里看见了什么？希西家说：凡我家中所有的，他们都看见了；我财宝中没有一样不给他们看的。	And he ^{Note: That is, Isaiah} said, "What have they seen in your house?" And Hezekiah answered, ^{Note: Literally "said"} "They have seen all that <i>[is]</i> in my house. There is nothing that I have not shown them in my storehouses."
5	以赛亚对希西家说：你要听万军之雅伟的话：	And Isaiah said to Hezekiah, "Hear the word of Yahweh of hosts:
6	日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到如今的，都要被掳到巴比伦去，不留下一样；这是雅伟说的。	'Look! days <i>[are]</i> coming, and all that <i>[is]</i> in your house and that which your ancestors ^{Note: Or "fathers"} have stored up to this day shall be carried off <i>[to]</i> Babylon. Nothing shall be left,' says Yahweh.
7	并且从你本身所生的众子，其中必有被掳去、在巴比伦王宫里当太监的。	'And some of your sons who go out from you, whom you fathered, shall be taken, and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.'
8	希西家对以赛亚说：你所说雅伟的话甚好，因为在我的年日中必有太平和稳固的景况。	And Hezekiah said to Isaiah, "The word of Yahweh that you have spoken <i>[is]</i> good," for ^{Note: Or "and"} he thought, ^{Note: Literally "said"} "Surely there will be peace and security in my days."

第 40 章

1	你们的神说：你们要安慰，安慰我的百姓。	"Comfort; comfort my people," says your God.
2	要对耶路撒冷说安慰的话，又向她宣告说，她争战的日子已满了；她的罪孽赦免了；她为自己的一切罪，从雅伟手中加倍受罚。	"Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, that her compulsory labor is fulfilled, that her sin is paid for, that she has received ^{Note: Literally "taken"} from the hand of Yahweh double for all her sins."
3	有人声喊着说：在旷野预备雅伟的路（或译：在旷野，有人声喊着说：当预备雅伟的路），在沙漠地修平我们神的道。	A voice ^[is] calling in the wilderness, "Clear the way of Yahweh! Make a highway smooth in the desert for our God!
4	一切山洼都要填满，大小山冈都要削平；高高低低要改为平坦，崎崎岖岖的必成为平原。	Every valley shall be lifted up, and every mountain and hill shall become low, And the rough ground shall be like a plain, and the rugged ground like a valley-plain.
5	雅伟的荣耀必然显现；凡有血气的必一同看见；因为这是雅伟亲口说的。	And the glory of Yahweh shall be revealed, and all humankind ^{Note: Literally "flesh"} together shall see ^[it] , for the mouth of Yahweh has spoken."
6	有人声说：你喊叫罢！有一个说：我喊叫什么呢？说：凡有血气的尽都如草；他的美容都像野地的花。	A voice ^[is] saying, "Call!" And he said, "What shall I call?" All humankind ^{Note: Literally "flesh"} ^[are] grass, and all his loyalty ^[is] like the flowers of the field.
7	草必枯干，花必凋残，因为雅伟的气吹在其上；百姓诚然是草。	Grass withers; ^[the] flower withers when the breath of Yahweh blows on it. Surely the people ^[are] grass.
8	草必枯干，花必凋残，惟有我们神的话必永远立定。	Grass withers; ^[the] flower withers, but ^{Note: Or "and"} the word of our God will stand forever.
9	报好信息给锡安的啊，你要登高山；报好信息给耶路撒冷的啊，你要极力扬声。扬声不要惧怕，对犹大的城邑说：看哪，你们的神！	Get yourself ^{Note: Literally "Go for you"} up to a high mountain, Zion, bringer of good news! Lift up your voice with strength, Jerusalem, bringer of good news! Lift ^[it] up; you must not fear! Say to the cities of Judah, "Here ^[is] your God!"
10	主雅伟必像大能者临到；他的膀臂必为他掌权。他的赏赐在他那里；他的报应在他面前。	Look! The Lord Yahweh comes with strength, ^{Note: Literally "strong"} and his arm rules for him. Look! His reward ^[is] with him, and his recompense in his presence. ^{Note: Literally "before his face"}
11	他必像牧人牧养自己的羊群，用膀臂聚集羊羔抱在怀中，慢慢引导那乳养小羊的。	He will feed his flock like a shepherd; he will gather ^[the] lambs in his arm, and he will carry ^[them] in his bosom; he will lead those who nurse.
12	谁曾用手心量诸水，用手虎口量苍天，用升斗盛大地的尘土，用秤称山岭，用天平冈陵呢？	Who has measured ^[the] waters in the hollow of his hand and marked off ^[the] heavens with ^[a] span, comprehended the dust of the earth in ^[a] third of a measure and weighed out ^[the] mountains in the scales, ^{Note: Hebrew "scale"} and ^[the] hills in a balance?
13	谁曾测度雅伟的心（或译：谁曾指示雅伟的灵），或作他的谋士指教他呢？	Who has measured up the spirit of Yahweh or informed him ^[as] his counselor ^{Note: Literally "the man of his counsel"} ?
14	他与谁商议，谁教导他，谁将公平的路指示他，又将知识教训他，将通达的道指教他呢？	With whom has he consulted, that ^{Note: Or "and"} he enlightened him ^{Note: Or "made him understand"} and taught him ^[the] path of justice, and taught him knowledge, and made ^[the] way of understanding known to him?

15	看哪，万民都像水桶的一滴，又算如天平上的微尘；他举起众海岛，好像极微之物。	Look! <i>[The]</i> nations <i>[are]</i> like a drop from a bucket, and they are counted like dust of <i>[the]</i> balances! Look! He weighs <i>[the]</i> islands like a thin covering.
16	利巴嫩的树林不够当柴烧；其中的走兽也不够作燔祭。	And Lebanon <i>[is]</i> not enough to light a fire, and its animals ^{Note: Hebrew "animal"} not enough for a burnt offering.
17	万民在他面前好像虚无，被他看为不及虚无，乃为虚空。	All the nations <i>[are]</i> like nothing before him; they are counted by him as ^{Note: Or "from"} nothing and emptiness.
18	你们究竟将谁比神，用什么形像与神比较呢？	And to whom will you liken God? And to what likeness will you compare him?
19	偶像是匠人铸造，银匠用金包裹，为它铸造银炼。	A craftsman pours out the idol, and a goldsmith ^{Note: Literally "refiner"} overlays it with gold, and <i>[he]</i> smelts chains of silver.
20	穷乏献不起这样供物的，就拣选不能朽坏的树木，为自己寻找巧匠，立起不能摇动的偶像。	The one who is <i>[too]</i> impoverished <i>[for]</i> a gift chooses wood <i>[that]</i> will not rot; he seeks a skillful artisan for himself to set up an image <i>[that]</i> will not be knocked over.
21	你们岂不曾知道么？你们岂不曾听见么？从起初岂没有人告诉你们么？自从立地的根基，你们岂没有明白么？	Have you not known? Have you not heard? Has it not been told to you from <i>[the]</i> beginning? ^{Note: Literally "head"} Have you not understood <i>[from]</i> the foundation of the earth?
22	神坐在地球大圈之上；地上的居民好像蝗虫。他铺张穹苍如幔子，展开诸天如可住的帐棚。	<i>[He is]</i> the one who sits above the circle of the earth, and its inhabitants <i>[are]</i> like grasshoppers; the one who stretches out <i>[the]</i> heavens like a veil and spreads them out like <i>[a]</i> tent to live <i>[in]</i> ,
23	他使君王归于虚无，使地上的审判官成为虚空。	the one who brings ^{Note: Or "gives"} princes to nothing; he makes rulers of <i>[the]</i> earth like nothing.
24	他们是刚才（或译：不曾；下同）栽上，刚才种上，根也刚才扎在地里，他一吹在其上，便都枯干；旋风将他们吹去，像碎秸一样。	Indeed, hardly are they planted; indeed, hardly <i>[are they]</i> sown; indeed, hardly has their shoot taken root in the earth when ^{Note: Or "also"} he blows on them and they wither, and <i>[the]</i> tempest carries them like stubble.
25	那圣者说：你们将谁比我，叫他与 I 相等呢？	"And to whom you will compare me, and am I equal?" says <i>[the]</i> holy one.
26	你们向上举目，看谁创造这万象，按数目领出，他一一称其名；因他的权能，又因他的大能大力，连一个都不缺。	Lift your eyes up <i>[on]</i> high, and see! Who created these? The one who brings out their host by number. He calls all them by name. Because <i>[he is]</i> great of power and mighty of power, no man is missing.
27	雅各啊，你为何说，我的道路向雅伟隐藏？以色列啊，你为何言，我的冤屈神并不查问？	Why ^{Note: Literally "To what"} do you say, Jacob, and you speak, Israel, "My way is hidden from Yahweh, and my judgment is passed over by my God?"
28	你岂不曾知道么？你岂不曾听见么？永在的神雅伟，创造地极的主，并不疲乏，也不困倦；他的智慧无法测度。	Have you not known, or have you not heard? Yahweh <i>[is]</i> the God of eternity, <i>[the]</i> creator <i>[of]</i> the ends of the earth! He is not faint, and he does not grow weary! There is no searching his understanding.
29	疲乏的，他赐能力；软弱的，他加力量。	<i>[He]</i> gives power to the weary, and he increases power for the powerless . ^{Note: Literally "not power"}

30	就是少年人也要疲乏困倦；强壮的也必全然跌倒。	Even ^{Note: Or "And"} young people will be faint and grow weary, and <i>[the]</i> young will stumble, exhausted.
31	但那等候雅伟的必从新得力。他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。	But ^{Note: Or "And"} those who wait for Yahweh shall renew <i>[their]</i> strength. They shall go up <i>[with]</i> wings ^{Note: Hebrew "wing"} like eagles; they shall run and not grow weary; they shall walk and not be faint.

第 41 章

1	众海岛啊，当在我面前静默；众民当从新得力，都要近前来才可以说话，我们可以彼此辩论。	Listen to me in silence, coastlands, and let nations renew <i>[their]</i> strength. Let them approach, then let them speak; let us draw near together for judgment.
2	谁从东方兴起一人，凭公义召他来到脚前呢？雅伟将列国交给他，使他管辖君王，把他们如灰尘交与他的刀，如风吹的碎秸交与他的弓。	Who has roused salvation from the east, summoned ^{Note: Or "called"} him to his foot, gives nations in his presence, ^{Note: Literally "before his face"} and subjugates kings? He makes ^{Note: Or "gives"} <i>[them]</i> like the dust <i>[with]</i> his sword, like scattered stubble <i>[with]</i> his bow.
3	他追赶他们，走他所未走的道，坦然前行。	He pursues them <i>[and]</i> passes on <i>[in]</i> peace; he does not enter <i>[the]</i> path with his feet.
4	谁行做成就这事，从起初宣召历代呢？就是我一雅伟！我是首先的，也与末后的同在。	Who has accomplished and done <i>[this]</i> , calling the generations from <i>[the]</i> beginning? ^{Note: Literally "head"} I, Yahweh, <i>[am]</i> first; and I <i>[am]</i> the one with <i>[the]</i> last.
5	海岛看见就都害怕；地极也都战兢，就近前来。	<i>[The]</i> coastlands have seen and are afraid; the ends of the earth tremble. They have drawn near, and they have come.
6	他们各人帮助邻舍，各人对弟兄说：壮胆罢！	Each one helps ^{Note: Hebrew "help"} his neighbor; he says to his brother, "Take courage!"
7	木匠勉励银匠，用锤打光的勉励打砧的，论焊工说，焊得好；又用钉子钉稳，免得偶像动摇。	And <i>[the]</i> artisan encourages <i>[the]</i> goldsmith, ^{Note: Literally "refiner"} <i>[the]</i> one who makes smooth with <i>[the]</i> hammer <i>[encourages the]</i> one who strikes <i>[the]</i> anvil, saying of the soldering, "It <i>[is]</i> good!" And they strengthen it with nails <i>[so]</i> it cannot be knocked over.
8	惟你以色列—我的仆人，雅各—我所拣选的，我朋友亚伯拉罕的后裔，	But ^{Note: Or "And"} you, Israel, my servant, Jacob, whom I have chosen, you, the offspring ^{Note: Literally "seed"} of Abraham my friend, ^{Note: Literally "beloved"}
9	你是我从地极所领（原文是抓）来的，从地角所召来的，且对你说：你是我的仆人；我拣选你，并不弃绝你。	you whom I grasped from the ends of the earth and called from its remotest parts and told, "You <i>[are]</i> my servant; I have chosen you and I have not rejected you."
10	你不要害怕，因为我与你同在；不要惊惶，因为我是你的神。我必坚固你，我必帮助你；我必用我公义的右手扶持你。	You must not fear, for I <i>[am]</i> with you; you must not be afraid, for I <i>[am]</i> your God. I will strengthen you, indeed I will help you, indeed I will take hold of you with the right hand of my salvation.
11	凡向你发怒的必都抱愧蒙羞；与你相争的必如无有，并要灭亡。	Look! All those who are angry with you shall be ashamed and humiliated; your opponents ^{Note: Literally "the men of your strife"} shall be like nothing and shall become lost.

12	与你争竞的，你要找他们也找不着；与你争战的必如无有，成为虚无。	You shall seek them, but ^{Note: Or "and"} you shall not find them; your opponents ^{Note: Literally "the men of your strife"} shall be like nothing, and the men of your war like nothing.
13	因为我雅伟——你的神必搀扶你的右手，对你说：不要害怕！我必帮助你。	For I, Yahweh your God, <i>[am]</i> grasping your right hand; it is I who say ^{Note: Literally "the sayer"} to you, "You must not fear; I myself, I will help you.
14	你这虫雅各和你们以色列人，不要害怕！雅伟说：我必帮助你。你的救赎主就是以色列的圣者。	You must not fear, O worm of Jacob; people of Israel, I myself, I will help you," declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh, "and your redeemer <i>[is]</i> the holy one of Israel.
15	看哪，我已使你成为有快齿打粮的新器具；你要把山岭打得粉碎，使冈陵如同糠秕。	Look! I will make you into a new sharp threshing sledge, with ^{Note: Literally "owner of"} sharp edges. You shall thresh and crush <i>[the]</i> mountains, and you shall make <i>[the]</i> hills like chaff.
16	你要把它簸扬，风要吹去；旋风要把它刮散。你倒要以雅伟为喜乐，以色列的圣者为夸耀。	You shall winnow them and <i>[the]</i> wind shall carry them, and <i>[the]</i> tempest shall scatter them. And you yourself shall rejoice in Yahweh; you shall boast in the holy one of Israel.
17	困苦穷乏人寻求水却没有；他们因口渴，舌头干燥。我——雅伟必应允他们；我——以色列的神必不离弃他们。	The poor and the needy <i>[are]</i> seeking water and <i>[there is]</i> none; their tongue is dried up with thirst. I, Yahweh, will answer them; I, the God of Israel, will not forsake them.
18	我要在净光的高处开江河，在谷中开泉源；我要使沙漠变为水池，使干地变为涌泉。	I will open rivers on <i>[the]</i> barren heights and fountains in <i>[the]</i> midst of <i>[the]</i> valleys. I will make <i>[the]</i> wilderness like a pool of water and <i>[the]</i> land of dryness like springs of water.
19	我要在旷野种上香柏树、皂荚树、番石榴树，和野橄榄树。我在沙漠要把松树、杉树，并黄杨树一同栽植；	I will put ^{Note: Literally "give"} <i>[the]</i> cedar, acacia, myrtle, and olive oil tree in the wilderness; I will set <i>[the]</i> cypress, elm, and box tree together in the desert
20	好叫人看见、知道、思想、明白；这是雅伟的手所做的，是以色列的圣者所造的。	so that they may see and know, and take to heart and understand together that the hand of Yahweh has done this, and the holy one of Israel has created it."
21	雅伟对假神说：你们要呈上你们的案件；雅各的君说：你们要声明你们确实的理由。	"Present your legal case," says Yahweh. "Bring your evidence," says the king of Jacob.
22	可以声明，指示我们将来必遇的事，说明先前的是什么事，好叫我们思索，得知事的结局，或者把将来的事指示我们。	Let them bring <i>[them]</i> , and let them tell us what will happen. Tell us what the former things <i>[are]</i> so that ^{Note: Or "And"} we may take <i>[them to]</i> our heart and know their outcome. ^{Note: Or "end"} Declare to us the things to come;
23	要说明后来的事，好叫我们知道你们是神。你们或降福，或降祸，使我们惊奇，一同观看。	tell <i>[us]</i> the things coming hereafter, ^{Note: Literally "later"} that ^{Note: Or "and"} we may know that you <i>[are]</i> gods. Indeed, do good or ^{Note: Or "and"} do evil, that ^{Note: Or "and"} we may be afraid and see ^{Note: Following the reading tradition (Qere); the written text (Kethib) has "fear"} together.
24	看哪，你们属乎虚无；你们的作为也属乎虚空。那选择你们的是可憎恶的。	Look! you <i>[are]</i> nothing, and your work <i>[is]</i> something worthless; whoever chooses you <i>[is]</i> an abomination.
25	我从北方兴起一人；他是求告我名的，从日出之地而来。他必临到掌权的，好像临到灰泥，仿佛窑匠踹泥一样。	I stirred up <i>[one]</i> from <i>[the]</i> north, and he has come from <i>[the]</i> rising of the sun. He shall call on my name, and he shall come <i>[on]</i> officials as <i>[on]</i> mortar, and as <i>[the]</i> potter ^{Note: Literally "creator"} treads clay.

26	谁从起初指明这事，使我们知道呢？谁从先前说明，使我们说他不错呢？谁也没有指明，谁也没有说明。谁也没有听见你们的话。	Who declared <i>[it]</i> from <i>[the]</i> beginning ^{Note: Literally "head"} so that ^{Note: Or "and"} we might know, and beforehand ^{Note: Literally "from before faces"} so that ^{Note: Or "and"} we might say, " <i>[He is]</i> right!" ^{Note: Literally "righteous"} Indeed, there was no one who declared <i>[it]</i> ; Indeed, there was no one who proclaimed <i>[it]</i> . Indeed there was no one who heard your words.
27	我首先对锡安说：看哪，我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。	First to Zion, look! Look at them! And I give a herald ^{Note: Or "bringer"} of good tidings to Jerusalem.
28	我看的时候并没有人；我问的时候，他们中间也没有谋士可以回答一句。	But ^{Note: Or "And"} I look and there is no man, and <i>[I look]</i> among these and there is no counselor, that ^{Note: Or "and"} I might ask them and they might answer a word.
29	看哪，他们和他们的工作都是虚空，且是虚无。他们所铸的偶像都是风，都是虚的。	Look! All of them <i>[are]</i> deception; their works <i>[are]</i> nothing; their images <i>[are]</i> wind and emptiness.

第 42 章

1	看哪，我的仆人——我所扶持所拣选、心里所喜悦的！我已将我的灵赐给他；他必将公理传给外邦。	Look! <i>[here is]</i> my servant; I hold him, my chosen one, <i>[in whom]</i> my soul delights. I have put ^{Note: Literally "given"} my spirit on him; he will bring justice forth to the nations.
2	他不喧嚷，不扬声，也不使街上听见他的声音。	He will not cry out and lift up and make his voice heard in the street.
3	压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭。他凭真实将公理传开。	He will not break a broken reed, and he not will extinguish a dim wick. He will bring justice forth in ^{Note: Or "to"} faithfulness.
4	他不灰心，也不丧胆，直到他在地上设立公理；海岛都等候他的训诲。	He will not grow faint, and he will not be broken until he has established justice in the earth. And <i>[the]</i> coastlands wait for his teaching.
5	创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的众人，又赐灵性给行在其上之人的神雅伟，他如此说：	Thus says the God, Yahweh, who created the heavens and stretched them out, who spread out the earth and its offspring, who gives breath to the people upon it and spirit to those who walk in it.
6	我——雅伟凭公义召你，必搀扶你的手，保守你，使你作众民的中保（中保：原文是约），作外邦人的光，	"I <i>[am]</i> Yahweh; I have called you in righteousness, and I have grasped your hand and watched over you; and I have given you as a covenant of <i>[the]</i> people, as a light of <i>[the]</i> nations,
7	开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的出监牢。	to open <i>[the]</i> blind eyes, to bring <i>[the]</i> prisoner out from <i>[the]</i> dungeon, those who sit <i>[in]</i> darkness from <i>[the]</i> house of imprisonment.
8	我是雅伟，这是我的名；我必不将我的荣耀归给假神，也不将我的称赞归给雕刻的偶像。	I <i>[am]</i> Yahweh; that <i>[is]</i> my name, and I do not give my glory to another, nor ^{Note: Or "and"} my praise to the idols.
9	看哪，先前的事已经成就，现在我将新事说明，这事未发以先，我就说给你们听。	Look! the former things have come, and I declare new things. I announce ^{Note: Literally "cause to hear"} <i>[them]</i> to you before they sprout up."
10	航海的和海中所有的，海岛和其上的居民，都当向雅伟唱新歌，从地极赞美他。	Sing a new song to Yahweh; praise him from the end of the earth, you ^{Note: Or "those"} who go down <i>[to]</i> the sea and that which fills it, <i>[the]</i> coastlands and their inhabitants.

11	旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄都当扬声；西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。	Let <i>[the]</i> desert and its towns lift up their voice, <i>[the]</i> villages <i>[that]</i> Kedar inhabits. Let the inhabitants of Sela sing for joy; let them shout loudly from <i>[the]</i> top <small>{Note: Literally "head"}</small> of <i>[the]</i> mountains.
12	他们当将荣耀归给雅伟，在海岛中传扬他的颂赞。	Let them give <small>{Note: Or "establish"}</small> glory to Yahweh and declare his praise in the coastlands.
13	雅伟必像勇士出去，必像战士激动热心，要喊叫，大声呐喊，要用大力攻击仇敌。	Yahweh goes forth like a mighty warrior; he stirs up zeal like a man of war. He raises the war cry, indeed he raises the battle shout; he prevails against his foes.
14	我许久闭口不言，静默不语；现在我要喊叫，像产难的妇人；我要急气而喘哮。	I have been silent for a long time; I have kept silent; I have restrained myself like one giving birth; I will moan, pant, and gasp together.
15	我要使大山小冈变为荒场，使其上的花草都枯干；我要使江河变为洲岛，使水池都干涸。	I will cause mountains and hills to dry up, and I will cause all their herbage to wither; and I will make rivers like islands, and I will cause pools to dry up.
16	我要引瞎子行不认识的道，领他们走不知道的路；在他们面前使黑暗变为光明，使弯曲变为平直。这些事我都要行，并不离弃他们。	And I will lead the blind by a road they do not know; I will cause <i>[them]</i> to tread on paths they have not known. I will make darkness in their presence <small>{Note: Literally "before their face"}</small> into light and rough places into level ground. These <i>[are]</i> the things I will do, and I will not forsake them.
17	倚靠雕刻的偶像，对铸造的偶像说：你是我们的神；这等人要退后，全然蒙羞。	They shall turn back; they shall be greatly ashamed, <small>{Note: Literally "ashamed with shame"}</small> those who trust in an image, who say to a cast image, "You <i>[are]</i> our gods."
18	你们这耳聋的，听罢！你们这眼瞎的，看罢！使你们能看见。	Deaf people, listen! And blind people, look to see!
19	谁比我的仆人眼瞎呢？谁比我差遣的使者耳聋呢？谁瞎眼像那与我和好的？谁瞎眼像雅伟的仆人呢？	Who <i>[is]</i> blind but my servant or <small>{Note: Or "and"}</small> deaf like my messenger <i>[whom]</i> I sent? Who <i>[is]</i> blind like the one who is repaid or <small>{Note: Or "and"}</small> blind like the servant of Yahweh?
20	你看见许多事却不 A03808 领会，耳朵开通却不听见。	You see many <i>[things]</i> , but <small>{Note: Or "and"}</small> you do not observe. <i>[His]</i> ears are open, but <small>{Note: Or "and"}</small> he does not hear.
21	雅伟因自己公义的缘故，喜欢使律法（或译：训诲）为大，为尊。	Yahweh was willing for the sake of his righteousness; he showed <i>[his]</i> teaching to be great and proved <i>[it]</i> to be glorious.
22	但这百姓是被抢被夺的，都牢笼在坑中，隐藏在狱里；他们作掠物，无人拯救，作掳物，无人说交还。	But <small>{Note: Or "And"}</small> this <i>[is]</i> a people plundered and looted; all of them are trapped in holes, and they are kept hidden in houses of imprisonment. They have become like plunder, and there is no one who saves; <i>[like]</i> booty, and there is no one who says, "Restore!"
23	你们中间谁肯侧耳听此，谁肯留心而听，以防将来呢？	Who among you will heed this, will listen attentively and listen, for the time to come? <small>{Note: Literally "later"}</small>
24	谁将雅各交出当作掳物，将以色列交给抢夺的呢？岂不是雅伟么？就是我们所得罪的那位。他们不肯遵行他的道，也不听从他的训诲。	Who gave Jacob to a plunderer <small>{Note: The reading tradition (Qere) has "as plunder"}</small> and Israel to those who plunder? <i>[Was it]</i> not Yahweh, against whom <small>{Note: Or "this"}</small> we have sinned? And they were not willing to walk in his ways, and they would not obey <small>{Note: Literally "hear"}</small> his law.

25 所以，他将猛烈的怒气和争战的勇力倾倒在以色列的身上。在他四围如火着起，他还不知道，烧着他，他也不介意。

So ^{Note: Or "and"} he poured *[the]* wrath *[of]* his anger upon him and *[the]* strength of war. And it set him afire all around, but ^{Note: Or "and"} he did not understand; ^{Note: Or "did not know"} and it burned him, but ^{Note: Or "and"} he did not take *[it]* to heart.

第 43 章

1 雅各啊，创造你的雅伟，以色列啊，造成你的那位，现在如此说：你不要害怕！因为我救赎了你。我曾提你的名召你，你是属我的。

But now thus says Yahweh, he who created you, Jacob, and he who formed you, Israel: "You must not fear, for I have redeemed you. I have called *[you]* by your name; you are mine . ^{Note: Literally "to me you"}

2 你从水中经过，我必与你同在；你渡过江河，水必不漫过你；你从火中行过，必不被烧，火焰也不着在你身上。

When you pass through the waters, I *[will be]* with you, and through the rivers, they shall not flow over you. When you walk through fire, you shall not be burned, and *[the]* flame shall not scorch ^{Note: Or "burn"} you.

3 因为我是雅伟——你的神，是以色列的圣者——你的救主；我已经使埃及作你的赎价，使古实和西巴代替你。

For I *[am]* Yahweh, your God, the holy one of Israel, your savior. I give you Egypt *[as]* ransom, Cush and Seba in place of you.

4 因我看你为宝为尊；又因我爱你，所以我使人代替你，使列邦人替换你的生命。

Because you are precious in my eyes, you are honored, and I myself love you, and I give people in place of you, and nations in place of your life.

5 不要害怕，因我与你同在；我必领你的后裔从东方来，又从西方招聚你。

You must not fear, for I *[am]* with you. I will bring your offspring ^{Note: Literally "seed"} from *[the]* east, and I will gather you from *[the]* west.

6 我要对北方说，交出来！对南方说，不要拘留！将我的众子从远方带来，将我的众女从地极领回，

I will say to the north, 'Give!' and to *[the]* south, 'You must not withhold!' Bring my sons from far away, and my daughters from the end of the earth—

7 就是凡称为我名下的人，是我为自己的荣耀创造的，是我所做成，所造作的。

everyone who is called by my name, and whom I created for my glory, whom I formed, indeed whom I made."

8 你要将有眼而瞎、有耳而聋的民都带出来！

Bring out *[the]* people blind yet ^{Note: Or "and"} with eyes, and deaf, though ^{Note: Or "and"} they have ears.

9 任凭万国聚集；任凭众民会合。其中谁能将此声明，并将先前的事说给我们听呢？他们可以带出见证来，自显为是；或者他们听见便说：这是真的。

Let all the nations gather together, and let *[the]* peoples assemble. Who among them has declared this, and declared ^{Note: Literally "caused to hear"} *[the]* former things to us? Let them bring ^{Note: Or "give"} their witnesses, that ^{Note: Or "and"} they may be in the right, and let them hear and say, " *[It is]* true!"

10 雅伟说：你们是我的见证，我所拣选的仆人。既是这样，便可以知道，且信服我，又明白我就是雅伟[他]。在我以前没有真神（真：原文是造作的）；在我以后也必没有。

"You *[are]* my witnesses," declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh, "and my servant whom I have chosen so that you may know and believe in ^{Note: Literally "to"} me and understand that I *[am]* he. No god was formed before me ^{Note: Literally "my face"}, and none shall be after me.

11 惟有我是雅伟；除我以外没有 A0408 救主。

I myself *[am]* Yahweh, and there is no savior besides me!

12	我曾指示，我曾拯救，我曾说明，并且在你们中间没有别神。所以雅伟说：你们是我的见证。我也是神；	I myself declared and saved, and I proclaimed : ^{Note: Literally "caused to hear"} And there was no strange god ^{Note: Literally "stranger"} among you. And you <i>[are]</i> my witnesses," declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh, "and I <i>[am]</i> God.
13	自从有日子以来，我就是神；谁也不能救人脱离我手。我要行事谁能阻止呢？	Indeed, from <i>[this]</i> day I <i>[am]</i> the one, and no one can deliver from my hand. I perform, ^{Note: Or "make"} and who can cancel it ?" ^{Note: Literally "bring it back"}
14	雅伟—你们的救赎主、以色列的圣者如此说：因你们的缘故，我已经打发人到巴比伦去；并且我要使迦勒底人如逃民，都坐自己喜乐的船下来。	Thus says Yahweh, your redeemer, the holy one of Israel: "For your sake I will send <i>[to]</i> Babylon, and I will cause all of them to fall down <i>[as]</i> fugitives, and the Chaldeans , ^{Note: Literally "Chaldea"} their rejoicing on the ships.
15	我是雅伟—你们的圣者，是创造以色列的，是你们的君王。	I <i>[am]</i> Yahweh, your holy one, the creator of Israel, your king."
16	雅伟在沧海中开道，在大水中开路，	Thus says Yahweh, who makes ^{Note: Literally "gives"} a way in the sea and a path in <i>[the]</i> mighty waters,
17	使车辆、马匹、军兵、勇士都出来，一同躺下，不再起来；他们灭没，好像熄灭的灯火。	who brings out chariot and horse, army and mighty one. Together they lie down; they cannot rise. They are extinguished, quenched like <i>[a]</i> wick.
18	雅伟如此说：你们不要记念从前的事，也不要思想古时的事。	"You must not remember <i>[the]</i> former things, and you not must consider <i>[the]</i> former things.
19	看哪，我要做一件新事；如今要发现，你们岂不知道么？我必在旷野开道路，在沙漠开江河。	Look! I <i>[am]</i> about to do a new thing! Now it sprouts! Do you not perceive ^{Note: Or "know"} it? Indeed, I will make ^{Note: Literally "put"} a way in the wilderness, rivers in <i>[the]</i> desert.
20	野地的走兽必尊重我；野狗和鸵鸟也必如此。因我使旷野有水，使沙漠有河，好赐给我的百姓、我的选民喝。	The animals of the field will honor me, jackals and daughters of <i>[the]</i> ostrich, for I give water in the wilderness, rivers in <i>[the]</i> desert, to give a drink <i>[to]</i> my chosen people,
21	这百姓是我为自己所造的，好述说我的美德。	this people whom I formed for myself, so they might make known ^{Note: Literally "count out"} my praise.
22	雅各啊，你并没有求告我；以色列啊，你倒厌烦我。	But ^{Note: Or "And"} you did not call me, Jacob; for you have become weary of me, Israel.
23	你没有将你的羊带来给我作燔祭，也没有用祭物尊敬我；我没有因供物使你服劳，也没有因乳香使你厌烦。	You have not brought me your sheep for a burnt offering nor ^{Note: Or "and"} honored me <i>[with]</i> your sacrifice. I have not made you serve with offerings, ^{Note: Hebrew "offering"} nor have I made you weary with frankincense.
24	你没有用银子为我买菖蒲，也没有用祭物的脂油使我饱足；倒使我因你的罪恶服劳，使我因你的罪孽厌烦。	You have not bought me spice reed with money or ^{Note: Or "and"} satisfied me <i>[with]</i> the fat of sacrifices. But you have burdened me with your sins; you have made me weary with your iniquities.
25	惟有我为自己的缘故涂抹你的过犯；我也不记念你的罪恶。	I, I am the one who blots out your transgressions for my sake, and I will not remember your sins.
26	你要提醒我，你我可以一同辩论；你可以将你的理陈明，自显为义。	Take me to court; let us enter into judgment together. You, make an account ^{Note: Literally "count up"} so that you may be in the right.
27	你的始祖犯罪；你的师傅违背我。	Your first ancestor ^{Note: Or "father"} sinned, and your representatives ^{Note: Literally "scoffers" or "spokesmen"} transgressed against me.

第 44 章

1	我的仆人雅各，我所拣选的以色列啊，现在你当听。	"But now hear, Jacob my servant, and Israel, whom I have chosen.
2	造做你，又从你出胎造就你，并要帮助你的雅伟如此说：我的仆人雅各，我所拣选的耶书仑哪，不要害怕！	Thus says Yahweh, who made you, and who formed you in ^(Note: Or "from") <i>[the]</i> womb and will help you: you must not fear, my servant Jacob, and Jeshurun whom I have chosen.
3	因为我要将水浇灌口渴的人，将河浇灌干旱之地。我要将我的灵浇灌你的后裔，将我的福浇灌你的子孙。	For I will pour out water on a thirsty <i>[land]</i> and streams on dry ground. I will pour my spirit out on your descendants ^(Note: Hebrew "descendant") and my blessing on your offspring.
4	他们要发生在草中，像溪水旁的柳树。	And they shall sprout among ^(Note: Literally "in between") <i>[the]</i> grass like willows by a watercourse of water.
5	这个要说：我是属雅伟的；那个要以雅各的名自称；又一个要亲手写：归雅伟的（或译：在手上写归雅伟），并自称为以色列。	This <i>[one]</i> will say, 'I belong to Yahweh!' And that <i>[one]</i> will be called by the name of Jacob, and another will write <i>[on]</i> his hand 'Yahweh's' and take the name ^(Note: Literally "he will be titled by the name") of Israel."
6	雅伟——以色列的君，以色列的救赎主——万军之雅伟如此说：我是首先的，我是末后的；除我以外再没有真神。	Thus says Yahweh, the king of Israel, and its redeemer, Yahweh of hosts: "I <i>[am the]</i> first, and I <i>[am the]</i> last, and there is no god besides me.
7	自从我设立古时的民，谁能像我宣告，并且指明，又为自己陈说呢？让他将未来的事和必成的事说明。	And who <i>[is]</i> like me? Let him proclaim ^(Note: Or "call") <i>[it]</i> ! And let him declare it and set it in order for me since I established an eternal people ^(Note: Literally "from my placing a people of eternity") and things that are to come, and let them tell them <i>[the things]</i> that are coming.
8	你们不要恐惧，也不要害怕。我岂不是从上古就说明指示你们么？并且你们是我的见证！除我以外，岂有真神么？诚然没有磐石，我不知道一个！	You must not tremble, ^(Note: Or "be startled") and you must not be paralyzed with fear. Have I not made you hear from of old ^(Note: Or "then") and declared <i>[it]</i> , and you <i>[are]</i> my witnesses? Is there a god besides me? And there is no rock! I know none!"
9	制造雕刻偶像的尽都虚空；他们所喜悦的都无益处；他们的见证无所看见，无所知晓，他们便觉羞愧。	All those who form an idol <i>[are]</i> nothing, and their delightful things do not profit. And their witnesses do not see or know, so they will be ashamed.
10	谁制造神像，铸造无益的偶像？	Who would form a god and cast an image of <i>[which]</i> he cannot profit?
11	看哪，他的同伴都必羞愧。工匠也不过是人，任他们聚会，任他们站立，都必惧怕，一同羞愧。	Look! all his companions shall be ashamed, and <i>[the]</i> artisans <i>[are]</i> human! Let all of them assemble; let them stand up. They shall tremble; ^(Note: Or "be startled") they shall be ashamed together.
12	铁匠把铁在火炭中烧热，用锤打铁器，用他有力的膀臂锤成；他饥饿而无力，不喝水而发倦。	<i>[The]</i> ironsmith ^(Note: Literally "craftsman of iron") works in the coals <i>[with his]</i> tool and forms it with hammers. And he makes it with his strong arm ; ^(Note: Literally "the arm of his strength") indeed, he becomes hungry, and he lacks ^(Note: Literally "there is no") strength; he does not drink water, and he is faint.

13	木匠拉线，用笔划出样子，用刨子刨成形状，用圆尺划了模样，仿照人的体态，做成人形，好住在房屋中。	<i>[The]</i> woodworker ^{Note: Literally "craftsman of wood"} stretches out a line; he makes an outline <i>[of]</i> it with <i>[a]</i> marker. He makes it with <i>[a]</i> knife and makes an outline <i>[of]</i> it with <i>[a]</i> compass. He makes it like <i>[the]</i> image of a man, like <i>[the]</i> beauty of a human, to dwell <i>[in]</i> a temple. ^{Note: Or "house"}
14	他砍伐香柏树，又取柞（或译：青桐）树和橡树，在树林中选定了一棵。他栽种松树，得雨长养。	Cutting down cedars for himself, he chooses ^{Note: Literally "takes"} a holm tree and an oak, and he lets it grow strong for him among <i>[the]</i> trees of <i>[the]</i> forest. He plants a cedar, and <i>[the]</i> rain makes <i>[it]</i> grow.
15	这树，人可用以烧火；他自己取些烤火，又烧着烤饼，而且做神像跪拜，做雕刻的偶像向它叩拜。	And it becomes fuel for a human , ^{Note: Literally "will become for a man as burning"} and he takes some of it and grows warm; also, he kindles a fire and bakes bread. Also, he makes a god and bows in worship; he makes himself an image and bows down to it!
16	他把一分烧在火中，把一分烤肉吃饱。自己烤火说：啊哈，我暖和了，我见火了。	He burns half of it in <i>[the]</i> fire; he eats meat over half of it; he roasts a roast and is satisfied. Also he grows warm and says, "Ah! I am warm! I see <i>[the]</i> fire!"
17	他用剩下的做了一神，就是雕刻的偶像。他向这偶像俯伏叩拜，祷告它说：求你拯救我，因你是我的神。	And he makes the remainder of it into a god! He bows down to his idol, and he bows in worship and prays to him, and he says, "Save me, for you <i>[are]</i> my god!"
18	他们不知道，也不思想；因为雅伟闭住他们的眼，不能看见，塞住他们的心，不能明白。	They do not know, and they do not understand, for their eyes <i>[are]</i> besmeared so that they cannot see , ^{Note: Literally "from seeing"} their minds ^{Note: Literally "hearts"} so that they have no insight . ^{Note: Literally "from having insight"}
19	谁心里也不醒悟，也没有知识，没有聪明，能说：我曾拿一分在火中烧了，在炭火上烤过饼；我也烤过肉吃。这剩下的，我岂要作可憎的物吗？我岂可向木丕子叩拜呢？	And no one takes it to heart , ^{Note: Literally "he does not bring back to his heart"} and <i>[there is]</i> no knowledge and no understanding to say, "I burned half of it in <i>[the]</i> fire and also I baked bread on its coals; I roasted meat, and I have eaten. And I shall make <i>[the]</i> rest of it into an abomination! I shall bow down to a block of wood!"
20	他以灰为食，心中昏迷，使他偏邪，他不能自救，也不能说：我右手中岂不是有虚谎么？	<i>[He]</i> feeds <i>[on]</i> ashes; a deceived mind ^{Note: Literally "heart deceived"} misleads him. And he cannot save himself , ^{Note: Literally "his soul"} and he cannot say, "Is <i>[this]</i> not an illusion in my right hand?"
21	雅各，以色列啊，你是我的仆人，要记念这些事。以色列啊，你是我的仆人，我造就你必不忘记你。	"Remember these things, Jacob, and Israel, for you <i>[are]</i> my servant: I formed you; you <i>[are]</i> my servant; Israel, you will not be forgotten by me!
22	我涂抹了你的过犯，像厚云消散；我涂抹了你的罪恶，如薄云灭没。你当归向我，因我救赎了你。	I have wiped your transgressions out like <i>[a]</i> cloud and your sins like mist. Return to me, for I have redeemed you!"
23	诸天哪，应当歌唱，因为雅伟做成这事。地的深处啊，应当欢呼；众山应当发声歌唱；树林和其中所有的树都当如此！因为雅伟救赎了雅各，并要因以色列荣耀自己。	Sing for joy, heavens, for Yahweh has done <i>[it]</i> ! Shout, depths of <i>[the]</i> earth! Break forth, mountains, <i>[in]</i> rejoicing, forest and every tree in it, for Yahweh has redeemed Jacob, and he will show his glory in Israel!
24	从你出胎，造就你的救赎主——雅伟如此说：我——雅伟是创造万物的，是独自铺张诸天、铺开大地的。谁与我同在呢？	Thus says Yahweh, your redeemer, and he who formed you in ^{Note: Or "from"} <i>[the]</i> womb: "I <i>[am]</i> Yahweh, who made everything, who stretched out <i>[the]</i> heavens alone, who spread out the earth—who <i>[was]</i> with me?—

25	使说假话的兆头失效，使占卜的癫狂，使智慧人退后，使他的知识变为愚拙；	who frustrates ^{Note: Or "breaks"} <i>[the]</i> signs of oracle priests and makes a fool of diviners, who drives <i>[the]</i> wise men back and makes their knowledge foolish,
26	使我仆人的话语立定，我使者的谋算成就。论到耶路撒冷说：必有人居住；论到犹大的城邑说：必被建造，其中的荒场我也必兴起。	who keeps ^{Note: Or "erects"} the word of his servant and carries out the plan of his messengers, who says of Jerusalem, 'It shall be inhabited,' and of the cities of Judah, 'They shall be rebuilt, and I will restore its ruins';
27	对深渊说：你干了罢！我也要使你的江河干涸。	who says to the deep, 'Dry up! And I will cause your rivers to dry up';
28	论古列说：他是我的牧人，必成就我所喜悦的，必下令建造耶路撒冷，发命立稳圣殿的根基。	who says of Cyrus, 'My shepherd,' and he shall carry out all my wishes ^{Note: Hebrew "wish"} ; and saying of Jerusalem, 'It shall be rebuilt,' and <i>[the]</i> temple, 'It shall be founded.' "

第 45 章

1	我一雅伟所膏的古列；我搀扶他的右手，使列国降伏在他面前。我也要放松列王的腰带，使城门在他面前敞开，不得关闭。我对他如此说：	Thus says Yahweh to his anointed one, to Cyrus, whose right hand I have grasped to subjugate nations before him, and I uncover ^{Note: Or "let loose"} <i>[the]</i> loins of kings to open doors before him, and <i>[the]</i> gates shall not be shut:
2	我必在你前面行，修平崎岖之地。我必打破铜门，砍断铁门。	"I myself will go before you, and I will level <i>[the]</i> mountains ^{Note: Literally "swells"} . I will break <i>[the]</i> doors of bronze and cut through <i>[the]</i> bars of iron.
3	我要将暗中的宝物和隐密的财宝赐给你，使你知道提名召你的，就是我一雅伟、以色列的神。	And I will give you <i>[the]</i> treasures of darkness and treasures of secret places so that you may know that I <i>[am]</i> Yahweh, the one who calls <i>[you]</i> by your name, the God of Israel,
4	因我仆人雅各，我所拣选以色列的缘故，我就提名召你；你虽不认识我，我也加给你名号。	for the sake of my servant Jacob, and Israel my chosen one. And I call you by your name; I give you a name of honor, though ^{Note: Or "and"} you do not know me.
5	我是雅伟，在我以外并没有别神；除了我以外再没有神。你虽不认识我，我必给你束腰。	I <i>[am]</i> Yahweh, and there is none besides <i>[me]</i> ; besides me there is no god. I gird you though ^{Note: Or "and"} you do not know me,
6	从日出之地到日落之处使人人都知道除了我以外，没有别神。我是雅伟；在我以外并没有别神。	so that they may know from <i>[the]</i> rising of <i>[the]</i> sun and from <i>[the]</i> west that <i>[there is]</i> none besides me; I <i>[am]</i> Yahweh and there is none besides <i>[me]</i> .
7	我造光，又造暗；我施平安，又降灾祸；造作这一切的是我一雅伟。	<i>[I]</i> form light and <i>[I]</i> create darkness; <i>[I]</i> make peace and <i>[I]</i> create evil; I <i>[am]</i> Yahweh; <i>[I]</i> do all these <i>[things]</i> .
8	诸天哪，自上而滴，穹苍降下公义；地面开裂，产出救恩，使公义一同发生；这都是我一雅伟所造的。	Trickle, O heavens, from above, and let clouds trickle <i>[with]</i> righteousness; let <i>[the]</i> earth open so that ^{Note: Or "and"} salvation may be fruitful, and let it cause righteousness to sprout along with it. ^{Note: Or "together"} I myself, Yahweh, have created it.

9	祸哉，那与造他的主争论的！他不过是地上瓦片中的一块瓦片。泥土岂可对抆弄我的说：你做什么呢？所做的物岂可说：你没有手呢？	Woe <i>[to the]</i> one who strives with his maker , ^{Note: Literally "one who forms"} a potsherd among ^{Note: Or "with"} potsherds of earth! Does <i>[the]</i> clay say to the one who fashions it, 'What are you making?' and 'Your work has no hands'?
10	祸哉，那对父亲说：你生的是什么呢？或对母亲（原文是妇人）说：你产的是什么呢？	Woe <i>[to the]</i> one who says to a father, 'What you are begetting?' or ^{Note: Or "and"} to a woman, ' <i>[With]</i> what are you in labor?' "
11	雅伟——以色列的圣者，就是造就以色列的如此说：将来的事，你们可以问我；至于我的众子，并我手的工作，你们可以求我命定（原文是吩咐我）。	Thus says Yahweh, the holy one of Israel, and its maker : ^{Note: Literally "one who forms"} "Ask me of the things to come about ^{Note: Literally "over"} my children, and you command me about the work of my hands.
12	我造地，又造人在地上。我亲手铺张诸天；天上万象也是我所命定的。	I myself made <i>[the]</i> earth, and I created humankind upon it. I, my hands, stretched out <i>[the]</i> heavens, and I commanded all their host.
13	我凭公义兴起古列（原文是他），又要修直他一切道路。他必建造我的城，释放我被掳的民；不是为工价，也不是为赏赐。这是万军之雅伟说的。	I myself have stirred him up in righteousness, and I will make all his paths smooth. He himself shall build my city, and he shall set my exiles free, not for price or a gift," says Yahweh of hosts.
14	雅伟如此说：埃及劳碌得来的和古实的货物必归你；身量高大的西巴人必投降你，也要属你。他们必带着锁炼过来随从你，又向你下拜，祈求你说：神真在你们中间，此外再没有别神；再没有别的神。	Thus says Yahweh: "The acquisition of Egypt and the merchandise of Cush and the Sabians, tall men, shall pass over to you; they shall be yours, and they shall walk behind you. They shall pass over in chains, and they shall bow down to you; they will pray to you: 'Surely God <i>[is]</i> with you, and there is no <i>[other]</i> . Besides <i>[him]</i> <i>[there is]</i> no God.' "
15	救主——以色列的神啊，你实在是自隐的神。	Surely you <i>[are]</i> a God who keeps yourself hidden, God of Israel, <i>[the]</i> savior.
16	凡制造偶像的都必抱愧蒙羞，都要一同归于惭愧。	All of them are ashamed and indeed humiliated; <i>[the]</i> craftsmen of idols go together in insult.
17	惟有以色列必蒙雅伟的拯救，得永远的救恩。你们必不蒙羞，也不抱愧，直到永世无尽。	Israel is saved by Yahweh <i>[with]</i> everlasting salvation; you shall not be ashamed, and you shall not be humiliated to all eternity . ^{Note: Literally "for eternity, forever"}
18	创造诸天的雅伟，制造成全大地的神，他创造坚定大地，并非使地荒凉，是要给人居住。他如此说：我是雅伟，再没有别神。	For thus says Yahweh, who created ^{Note: Literally "creating"} the heavens, he <i>[is]</i> God, who formed ^{Note: Literally "forming"} the earth and who made ^{Note: Literally "making"} it. He himself established it; he did not create it <i>[as]</i> emptiness— he formed it for inhabiting. "I <i>[am]</i> Yahweh and there is none besides <i>[me]</i> .
19	我没有在隐密黑暗之地说话；我没有对雅各的后裔说：你们寻求我是徒然的。我——雅伟所讲的是公义，所说的是正直。	I have spoken not in secrecy, in a place, a land, of darkness, I have not said to the descendants of Jacob, 'Seek me in vain !' ^{Note: Literally "in emptiness," as in verse <18>} I, Yahweh, <i>[am]</i> speaking righteousness, declaring uprightness.
20	你们从列国逃脱的人，要一同聚集前来。那些抬着雕刻木偶、祷告不能救人之神的，毫无知识。	Assemble and come; draw near together, survivors of the nations! They do not know, those who carry their wooden idols ^{Note: Literally "the wood of their idol"} and pray to a god who cannot save.

21	你们要述说陈明你们的理，让他们彼此商议。谁从古时指明，谁从上古述说？不是我——雅伟么？除了我以外，再没有神；我是公义的神，又是救主；除了我以外，再没有别神。	Declare and present <i>[your case]</i> , also let them consult together! Who made this known ^(Note: Literally "caused to hear this") from former times ^(Note: Literally "before") , declared it from of old ? ^(Note: Literally "then") <i>[Was it]</i> not I, Yahweh? And there is no <i>[other]</i> god besides <i>[me]</i> , a righteous God besides me, and no savior besides me.
22	地极的人都当仰望我，就必得救；因为我是神，再没有别神。	Turn to me and be saved, all <i>[the]</i> ends of <i>[the]</i> earth, for I <i>[am]</i> God and there is none besides <i>[me]</i> .
23	我指着自已起誓，我口所出的话是凭公义，并不反回：万膝必向我跪拜；万口必凭我起誓。	I have sworn by myself; a word that ^(Note: Or "and") shall not return has gone forth from my mouth <i>[in]</i> righteousness: 'Every knee shall kneel down to me; every tongue shall swear.'
24	人论我说，公义、能力，惟独在乎雅伟；人都必归向他。凡向他发怒的必至蒙羞。	'Only in Yahweh,' one shall say to me, ' <i>[are]</i> righteousness and strength.' He shall come to him, and all those who were angry with him shall be ashamed.
25	以色列的后裔都必因雅伟得称为义，并要夸耀。	In Yahweh all the offspring of Israel shall be in the right, and they shall boast."

第 46 章

1	彼勒屈身，尼波弯腰；巴比伦的偶像驮在兽和牲畜上。他们所抬的如今成了重驮，使牲畜疲乏，	Bel bows down; Nebo <i>[is]</i> stooping. Their idols are on ^(Note: Literally "to") animals ^(Note: Hebrew "animal") and on ^(Note: Literally "to") cattle; your cargo ^(Note: Literally "things that are carried") is carried <i>[as]</i> a burden on ^(Note: Literally "to") weary <i>[animals]</i> .
2	都一同弯腰屈身，不能保全重驮，自己倒被掳去。	They stoop; they bow down together. They are not able to save <i>[the]</i> burden, but ^(Note: Or "and") they themselves go ^(Note: Literally "their inner self goes") in captivity.
3	雅各家，以色列家一切余剩的要听我言：你们自从生下，就蒙我保抱，自从出胎，便蒙我怀搆。	"Listen to me, house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel who have been carried from <i>[the]</i> belly, who have been carried from <i>[the]</i> womb:
4	直到你们年老，我仍这样；直到你们发白，我仍怀搆。我已造作，也必保抱；我必怀抱，也必拯救。	Even ^(Note: Or "And") to <i>[your]</i> old age I <i>[am]</i> he; even ^(Note: Or "And") to <i>[your]</i> advanced age I myself will support <i>[you]</i> . I myself have made <i>[you]</i> , and I myself will carry <i>[you]</i> , and I myself will support <i>[you]</i> , and I will save <i>[you]</i> .
5	你们将谁与我相比，与我同等，可以与我比较，使我们相同呢？	To whom will you liken me, and count as equal, and compare with me, as though ^(Note: Or "and") we were alike?
6	那从囊中抓金子，用天平平银子的人，雇银匠制造神像，他们又俯伏，又叩拜。	Those who lavish gold from <i>[the]</i> purse and weigh out silver in the balance scales; hire a goldsmith ^(Note: Literally "one who smelts") and he makes him a god; they bow down, indeed they bow in worship.
7	他们将神像抬起，扛在肩上，安置在定处，它就站立，不离本位；人呼求它，它不能答应，也不能救人脱离患难。	They carry it on <i>[their]</i> shoulder; they support it and they set it <i>[in]</i> its place, and it stands in position. It cannot be removed from its place; even <i>[when]</i> he cries out to it, it does not answer. It does not save him from his trouble.
8	你们当想念这事，自己作大丈夫。悖逆的人哪，要心里思想。	Remember this and pluck up courage! Call to mind , ^(Note: Literally "heart") <i>[you]</i> transgressors!

9	你们要追念上古的事。因为我是神，并无别神；我是神，再没有能比我的。	Remember <i>[the]</i> former things from a long time ago, ^{Note: Literally "forever"} for I <i>[am]</i> God and there is none besides <i>[me]</i> , God and <i>[there is]</i> none like me,
10	我从起初指明末后的事，从古时言明未成的事，说：我的筹算必立定；凡我所喜悦的，我必成就。	who from <i>[the]</i> beginning declares <i>[the]</i> end, and from before, <i>[things]</i> that have not been done, who says, 'My plan shall stand,' and, 'I will accomplish ^{Note: Or "do"} all my wishes, ^{Note: Hebrew "wish"}
11	我召鹫鸟从东方来，召那成就我筹算的人从远方来。我已说出，也必成就；我已谋定，也必做成。	who calls a bird of prey from <i>[the]</i> east, the man of his ^{Note: The reading tradition (Qere) has "my"} plan from a country from afar. Indeed I have spoken; indeed I will bring it <i>[to being]</i> . I have formed <i>[it]</i> ; indeed I will do it.
12	你们这些心中顽梗、远离公义的，当听我言。	Listen to me, strong of heart, far from righteousness!
13	我使我的公义临近，必不远离。我的救恩必不迟延；我要为以色列——我的荣耀，在锡安施行救恩。	I bring my righteousness near; <i>[it is]</i> not far. And my salvation will not delay; and I will put ^{Note: Or "give"} salvation in Zion, for Israel my glory."

第 47 章

1	巴比伦的处女啊，下来坐在尘埃；迦勒底的闺女啊，没有宝座，要坐在地上；因为你不再称为柔弱娇嫩的。	Come down and sit on <i>[the]</i> dust, virgin daughter of Babylon! Sit on the ground without a throne, daughter of Chaldea! For they shall no longer call ^{Note: Literally "you shall not add they shall call to"} you tender and delicate.
2	要用磨磨面，揭去帕子，脱去长衣，露腿边河。	Take <i>[the]</i> pair of mill stones and grind flour! Uncover your veil, strip off <i>[your]</i> skirt, uncover <i>[your]</i> thigh, pass through <i>[the]</i> rivers!
3	你的下体必被露出；你的丑陋必被看见。我要报仇，谁也不宽容。	Your nakedness shall be exposed; indeed, your shame shall become visible. I will take vengeance and I will not spare ^{Note: Literally "plead with"} a person.
4	我们救赎主的名是万军之雅伟——以色列的圣者。	Our redeemer, Yahweh of hosts <i>[is]</i> his name, the holy one of Israel.
5	迦勒底的闺女啊，你要默然静坐，进入暗中，因为你不再称为列国的主母。	Sit silently and go into the darkness, daughter of Chaldea, for they shall no longer call ^{Note: Literally "you shall not add they shall call to"} you mistress of kingdoms.
6	我向我的百姓发怒，使我的产业被亵渎，将他们交在你手中，你毫不怜悯他们，把极重的轭加在老年人身上。	I was angry with my people; I profaned my inheritance, and I gave them into your hand. You did not give ^{Note: Literally "set up"} them mercy; on <i>[the]</i> aged you made your yoke very heavy.
7	你自己说：我必永为主母，所以你不将这事放在心上，也不想这事的结局。	And you said, "I shall be an eternal mistress forever!" You did not set these <i>[things]</i> upon your heart; you did not remember its end.
8	你这专好宴乐、安然居住的，现在当听这话。你心中说：惟有我，除我以外再没有别的。我必不致寡居，也不遭丧子之事。	Therefore now hear this, luxuriant <i>[one]</i> who sits ^{Note: Or "sitting"} in security, who says ^{Note: Or "saying"} in her heart, "I <i>[am]</i> , and besides me <i>[there is]</i> no one. I shall not sit <i>[as]</i> a widow, and I shall not know <i>[the]</i> loss of children."
9	哪知，丧子、寡居这两件事在一日转眼之间必临到你；正在你多行邪术、广施符咒的时候，这两件事必全然临到你身上。	And these two shall come to you <i>[in]</i> a moment, in one day: <i>[the]</i> loss of children and widowhood shall come on you completely, ^{Note: Literally "as their fullness"} in spite of your many sorceries, in spite of the power of your great enchantments.

10	你素来倚仗自己的恶行，说：无人看见我。你的智慧聪明使你偏邪，并且你心里说：惟有我，除我以外再没有别的。	And you felt secure in your wickedness; you said, "No one ^{Note: Literally "none"} sees ^{Note: Or "[is] seeing"} me." Your wisdom and your knowledge led you astray, and you said in your heart, "I [<i>am</i>], and besides me [<i>there is</i>] no one."
11	因此，祸患要临到你身；你不知何时发现（或译：如何驱逐）灾害落在你身上，你也不能除掉；所不知道的毁灭也必忽然临到你身。	And evil shall come upon you, you will not know; it will be on the lookout for her. And disaster shall fall upon you; you will not be able to avert ^{Note: Literally "make amends"} it. And ruin shall come on you suddenly; you do not know.
12	站起来罢！用你从幼年劳神施行的符咒和你许多的邪术；或者可得益处，或者可得强胜。	Stand, now, in your enchantments, and in your many sorceries with which you have labored from your youth. Perhaps you may be able to benefit; perhaps you may scare away ^{Note: Literally "terrify"} .
13	你筹划太多，以致疲倦。让那些观天象的，看星宿的，在月朔说预言的，都站起来，教你脱离所要临到你的事。	You struggle with your many consultations; ^{Note: Or "advice"} let them stand, now, and save you— those who see the stars, divide [<i>the</i>] celestial sphere ^{Note: Literally "heavens," that is, for astrology} , who inform by new moons— from [<i>those things</i>] that are coming upon you.
14	他们要像碎秸被火焚烧，不能救自己脱离火焰之力；这火并非可烤的炭火，也不是可以坐在其前的火。	Look! They are like stubble; [<i>the</i>] fire burns them completely. They cannot deliver themselves ^{Note: Literally "their lives"} from [<i>the</i>] power ^{Note: Literally "hand"} of [<i>the</i>] flame; there is no coal for warming oneself ^{Note: Literally "to grow warm"} , [<i>no</i>] fire before which to sit.
15	你所劳神的事都要这样与你无益；从幼年与你贸易的也都各奔各乡，无人救你。	So are to you [<i>those with</i>] whom you have labored, your traders from your youth. They wander, each to his side; there is no one who can save you.

第 48 章

1	雅各家，称为以色列名下，从犹大水源出来的，当听我言！你们指着雅伟的名起誓，提说以色列的神，却不凭诚实，不凭公义。	Hear this, house of Jacob, who are called by the name of Israel and came out from the waters of Judah, who swear by the name of Yahweh, and invoke ^{Note: Literally "cause to remember"} the God of Israel, [<i>but</i>] not in truth and not in righteousness.
2	他们自称为圣城的人，所倚靠的是名为万军之雅伟——以色列的神。	For they call themselves after the holy city ^{Note: Literally "from the city of the holiness"} , and they lean on the God of Israel— Yahweh of hosts [<i>is</i>] his name.
3	主说：早先的事，我从古时说明，已经出了我的口，也是我所指示的；我忽然行做，事便成就。	"I declared the former things from of old ^{Note: Literally "then"} and they went out from my mouth. And I announced ^{Note: Literally "caused to hear"} them suddenly; I acted, ^{Note: Or "did"} and they came [<i>to pass</i>],
4	因为我素来知道你是顽梗的——你的颈项是铁的；你的额是铜的。	because I know ^{Note: Literally "knowing me"} that you [<i>are</i>] obstinate, and your neck an iron sinew, and your forehead bronze.
5	所以，我从古时将这事给你说明，在未成以先指示你，免得你说：这些事是我的偶像所行的，是我雕刻的偶像和我铸造的偶像所命定的。	And I declared [<i>them</i>] to you from of old; I announced ^{Note: Literally "caused to hear"} [<i>them</i>] to you before they came [<i>to pass</i>] so that you would not say, 'My idol did them, and my image and my cast image commanded them.'
6	你已经听见，现在要看见这一切；你不说明么？从今以后，我将新事，就是你所不知道的隐密事指示你。	You have heard; see it all. And will you not declare [<i>it</i>]? I announce ^{Note: Literally "cause to hear"} new things to you from this time and hidden things that ^{Note: Or "and"} you have not known.

7	这事是现今造的，并非从古就有；在今日以前，你也未曾听见，免得你说：这事我早已知道了。	Now they are created, and not from of old , ^{Note: Literally "then"} and before today, and you have not heard them so that you could not say, "Look! I knew them."
8	你未曾听见，未曾知道；你的耳朵从来未曾开通。我原知道你行事极其诡诈，你自从出胎以来，便称为悖逆的。	Neither have you heard, nor have you known, nor from of old ^{Note: Literally "then"} has your ear been opened. For I knew you would deal treacherously, very treacherously, and you <i>[are]</i> called a rebel from <i>[the]</i> womb.
9	我为)我的名暂且忍怒，为我的颂赞向你容忍，不将你剪除。	For the sake of my name I refrain from ^{Note: Literally "make long"} my anger, and <i>[for]</i> my praise I restrain <i>[it]</i> for you <i>[so as]</i> not to cut you off.
10	我熬炼你，却不像熬炼银子；你在苦难的炉中，我拣选你。	Look! I have refined you, but ^{Note: Or "and"} not like ^{Note: Or "with"} silver; I have chosen you in <i>[the]</i> furnace of misery.
11	我为自己的缘故必行这事，我焉能使我的名被亵渎？我必不将我的荣耀归给假神。	For my own sake, for my own sake I do <i>[it]</i> ; for why should it ^{Note: That is, my name} be defiled? And I will not give my glory to another."
12	雅各——我所选召的以色列啊，当听我言：我是雅伟[他]，我是首先的，也是末后的。	"Listen to me, Jacob, and Israel, whom I called : ^{Note: Literally "who was called by me"} I <i>[am]</i> he. I <i>[am the]</i> first; also I <i>[am the]</i> last.
13	我手立了地的根基；我右手铺张诸天；我一招呼便都立住。	Indeed, my hand founded <i>[the]</i> earth, and my right hand spread out <i>[the]</i> heavens; <i>[when]</i> I summon ^{Note: Or "calling"} them, they stand in position together.
14	你们都当聚集而听，他们（或译：偶像）内中谁说过这些事？雅伟所爱的人必向巴比伦行他所喜悦的事；他的膀臂也要加在迦勒底人身上。	Assemble, all of you, and hear! Who among them declared these <i>[things]</i> ? Yahweh loves him; he shall perform ^{Note: Or "do"} his wish against Babylon and his arm <i>[against]</i> the Chaldeans . ^{Note: Literally "Chaldea"}
15	惟有我曾说过，我又选召他，领他来，他的道路就必亨通。	I, I myself, I have spoken! Indeed, I have called him. I have brought him, and he will be successful <i>[in]</i> his way.
16	你们要就近我来听这话：我从起头并未曾在隐密处说话；自从有这事，我就在那里。现在，主雅伟差遣我和他的灵来（或译：雅伟和他的灵差遣我来）。	Draw near to me; hear this! I have not spoken in secrecy from <i>[the]</i> beginning ; ^{Note: Literally "head"} from <i>[the]</i> time it came to be , ^{Note: Literally "[of] becoming it"} there I <i>[have been]</i> ; And now the Lord Yahweh has sent me and his Spirit."
17	雅伟——你的救赎主，以色列的圣者如此说：我是雅伟——你的神，教训你，使你得益处，引导你所当行的路。	Thus says Yahweh, your redeemer, the holy one of Israel: "I <i>[am]</i> Yahweh your God, who teaches ^{Note: Literally "teaching"} you to profit, leads you in <i>[the]</i> way you should go.
18	甚愿你素来听从我的命令！你的平安就如河水；你的公义就如海浪。	O that you had listened attentively to my commandments! Then ^{Note: Or "and"} your prosperity would have been like <i>[a]</i> river, and your righteousness like the waves of the sea.
19	你的后裔也必多如海沙；你腹中所生的也必多如沙粒。他的名在我面前必不剪除，也不灭绝。	And your offspring would have been like the sand, and the descendants of your body ^{Note: Literally "intestines"} like its grains. ^{Note: Hebrew "grain"} It would not be cut off, and its name would not be destroyed from my presence."
20	你们要从巴比伦出来，从迦勒底人中逃脱，以欢呼的声音传扬说：雅伟救赎了他的仆人雅各！你们要将这事宣扬到地极。	Go out from Babylon! Flee from Chaldea! Proclaim ^{Note: Or "announce"} <i>[it]</i> with a shout ^{Note: Or "sound"} of rejoicing; proclaim ^{Note: Or "cause to hear"} this! Send it forth ^{Note: Literally "Cause it to go out"} to the end of the earth; say, "Yahweh has redeemed his servant Jacob!"

21	雅伟引导他们经过沙漠。他们并不干渴；他为他们使水从磐石而流，分裂磐石，水就涌出。	And <i>[when]</i> he led them through the deserts, they were not thirsty; he made water flow from <i>[the]</i> rock for them, and he split <i>[the]</i> rock, and <i>[the]</i> water gushed out.
22	雅伟说：恶人必不得平安！	“There is no peace,” says Yahweh, “for the wicked.”

第 49 章

1	众海岛啊，当听我言！远方的众民哪，留心而听！自我出胎，雅伟就选召我；自出母腹，他就提我的名。	Listen to me, coastlands, and listen attentively, peoples from far away! Yahweh called me from <i>[the]</i> womb; from the body ^(Note: Literally “intestines”) of my mother he made my name known.
2	他使我的口如快刀，将我藏在他手荫之下；又使我成为磨亮的箭，将我藏在他箭袋之中；	And he made ^(Note: Literally “put”) my mouth like a sharp sword; he hid me in the shadow of his hand, and he made ^(Note: Literally “put”) me like an sharpened arrow; he hid me in his quiver.
3	对我说：你是我的仆人以色列；我必因你得荣耀。	And he said to me, “You <i>[are]</i> my servant, Israel, in whom I will show my glory.”
4	我却说：我劳碌是徒然；我尽力是虚无虚空。然而，我当得的理必在雅伟那里；我的赏赐必在我神那里。	But ^(Note: Or “And”) I myself said, “I have labored in ^(Note: Or “for”) vain; I have used up my strength for nothing and vanity! Nevertheless, my justice <i>[is]</i> with Yahweh, and my reward <i>[is]</i> with my God.”
5	雅伟从我出胎，造就我作他的仆人，要使雅各归向他，使以色列到他那里聚集。原来雅伟看我为尊贵；我的神也成为我的力量。	And now Yahweh says, who formed me from <i>[the]</i> womb as a servant for him, to bring Jacob back to him, and that Israel might not ^{(Note: The reading tradition (Qere) has “to him”)} be gathered, for ^(Note: Or “and”) I am honored in the eyes of Yahweh, and my God has become my strength.
6	现在他说：你作我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列中得保全的归回尚为小事，我还要使你作外邦人的光，叫你施行我的救恩，直到地极。	And he says, “It is trivial for you to be ^(Note: Literally “from being you”) a servant for me, to raise up the tribes of Jacob and to bring back the preserved of Israel. I will give you as a light <i>[to the]</i> nations, to be my salvation to the end of the earth.”
7	救赎主——以色列的圣者雅伟对那被人所藐视、本国所憎恶、官长所虐待的如此说：君王要看见就站起，首领也要下拜；都因信实的雅伟，就是拣选你——以色列的圣者。	Thus says Yahweh, the redeemer of Israel, his holy one, to the one who despises ^(Note: A Dead Sea Scroll reads “is despised [with respect to]”) life, to the one who abhors <i>[the]</i> nation, to <i>[the]</i> slave of rulers: “Kings shall see and stand up; princes, and they shall bow down, for the sake of Yahweh, who <i>[is]</i> faithful, the holy one of Israel, and he has chosen you.”
8	雅伟如此说：在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我济助了你。我要保护你，使你作众民的中保（中保：原文是约）；复兴遍地，使人承受荒凉之地为业。	Thus says Yahweh: “I have answered you in a time of favor, and helped you on a day of salvation, and watched over you, and given you as a covenant of <i>[the]</i> people, to raise up <i>[the]</i> land, to give <i>[the]</i> desolate hereditary property as an inheritance,
9	对那被捆绑的人说：出来罢！对那在黑暗的人说：显露罢！他们在路上必得饮食，在一切净光的高处必有食物。	saying to the prisoners, ^(Note: Literally “captured ones”) “Come out!” to those who <i>[are]</i> in darkness, “Show yourselves!” they shall feed along ^(Note: Literally “on”) <i>[the]</i> ways, and their pasturage <i>[shall be]</i> on all <i>[the]</i> barren heights.

10	不饥不渴，炎热和烈日必不伤害他们；因为怜恤他们的必引导他们，领他们到水泉旁边。	They shall not be hungry or thirsty, and heat and sun shall not strike them, for he who takes pity on them will lead them, and he will guide them to springs of water.
11	我必使我的众山成为大道；我的大路也被修高。	And I will make ^{Note: Literally "put"} all my mountains like a road, and my highways shall lead up. ^{Note: Or "be high"}
12	看哪，这些从远方来；这些从北方、从西方来；这些从秦（原文是希尼）国来。	Look! These shall come from afar, And look! These from <i>[the]</i> north and from <i>[the]</i> west and these from the land of Sinim."
13	诸天哪，应当欢呼！大地啊，应当快乐！众山哪，应当发声歌唱！因为雅伟已经安慰他的百姓，也要怜恤他困苦之民。	Sing for joy, heavens, and rejoice, earth! Mountains must break forth <i>[in]</i> rejoicing! For Yahweh has comforted his people, and he will take pity on his afflicted ones.
14	锡安说：雅伟离弃了我；主忘记了我。	But ^{Note: Or "And"} Zion said, "Yahweh has forsaken me, and the Lord has forgotten me!"
15	妇人焉能忘记她吃奶的婴孩，不怜恤她所生的儿子？即或有忘记的，我却不忘记你。	Can a woman forget her suckling, <i>[refrain]</i> from having compassion on the child of her womb? Indeed, these may forget, but ^{Note: Or "and"} I, I will not forget you!
16	看哪，我将你铭刻在我掌上；你的墙垣常在我眼前。	Look, I have inscribed you on the palms of <i>[my]</i> hands; your walls <i>[are]</i> continually before me.
17	你的儿女必急速归回；毁坏你的，使你荒废的，必都离你出去，	Your children hasten; your destroyers and those who laid you waste depart ^{Note: Or "move away"} from you.
18	你举目向四方观看；他们都聚集来到你这里。雅伟说：我指着我的永生起誓：你必要以他们为妆饰佩戴，以他们为华带束腰，像新妇一样。	Lift your eyes up all around and see; all of them gather; they come to you. As surely as I live, ^{Note: Literally "Life I"} declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh, surely you shall put on all of them like <i>[an]</i> ornament, and you shall bind them on like <i>[a]</i> bride.
19	至于你荒废凄凉之处，并你被毁坏之地，现今众民居住必显为太窄；吞灭你的必离你遥远。	Surely your sites of ruins and desolate <i>[places]</i> and land of ruins, ^{Note: Hebrew "ruin"} surely now you will be too cramped for your ^{Note: Literally "cramped by"} inhabitants, ^{Note: Hebrew "inhabitant"} and those who engulfed you will be far away.
20	你必听见丧子之后所生的儿女说：这地方我居住太窄，求你给我地方居住。	Yet the children born when you were bereaved ^{Note: Literally "of your bereavement"} will say in your hearing, ^{Note: Literally "ears"} "The place is <i>[too]</i> cramped for me; make room ^{Note: Literally "approach"} for me so that I can dwell."
21	那时你心里必说：我既丧子独居，是被掳的，漂流在外。谁给我生这些？谁将这些养大呢？撇下我一人独居的时候，这些在哪里呢？	Then ^{Note: Or "And"} you will say in your heart, "Who has borne me these?" And, "I <i>[was]</i> bereaved and barren, exiled and thrust away; so ^{Note: Or "and"} who raised these? Look at me! I was left alone; where have these come from?" ^{Note: Literally "these where they"}
22	主雅伟如此说：我必向列国举手，向万民竖立大旗；他们必将你的众子怀中抱来，将你的众女肩上扛来。	Thus says the Lord Yahweh: "Look! I will lift my hand up to <i>[the]</i> nations, and I will raise my signal to <i>[the]</i> peoples, and they shall bring your sons in <i>[their]</i> bosom, and your daughters shall be carried on <i>[their]</i> shoulders. ^{Note: Hebrew "shoulder"}
23	列王必作你的养父；王后必作你的乳母。他们必将脸伏地，向你下拜，并舔你脚上的尘土。你便知道我是雅伟；等候我的必不致羞愧。	And kings shall be your guardians, ^{Note: Literally "those who nurture"} and their queens your nurses. They shall bow down, faces ^{Note: Literally "noses"} <i>[to the]</i> ground, to you, and they will lick up the dust of your feet. Then ^{Note: Or "And"} you will know that I <i>[am]</i> Yahweh; those who await me shall not be ashamed.

24	勇士抢去的岂能夺回？该掳掠的岂能解救么？	Can war-booty be taken from <i>[the]</i> mighty? or can a captive of a righteous <small>(Note: The Dead Sea Scroll has "violent")</small> <i>[person]</i> be rescued?
25	但雅伟如此说：就是勇士所掳掠的，也可以夺回；强暴人所抢的，也可以解救。与你相争的，我必与他相争；我要拯救你的儿女。	But thus says Yahweh: "Indeed a captive of <i>[the]</i> mighty shall be taken, and <i>[the]</i> war-booty <i>[of]</i> <i>[the]</i> tyrant shall be rescued, for <small>(Note: Or "and")</small> I myself will dispute <i>[with]</i> your opponent, and I myself will save your children.
26	并且我必使那欺压你的吃自己的肉，也要以自己的血喝醉，好像喝甜酒一样。凡有血气的必都知道我——雅伟是你的救主，是你的救赎主，是雅各的大能者。	And I will feed your oppressors their <i>[own]</i> flesh, and they shall be drunk <i>[with]</i> their blood as <i>[with]</i> wine. Then <small>(Note: Or "And")</small> all flesh shall know that I <i>[am]</i> Yahweh, your savior and redeemer, the strong <i>[one]</i> of Jacob."

第 50 章

1	雅伟如此说：我休你们的母亲，休书在哪里呢？我将你们卖给我哪一个债主呢？你们被卖，是因你们的罪孽；你们的母亲被休，是因你们的过犯。	Thus says Yahweh: "Where <i>[is]</i> this divorce document of your mother's divorce, <i>[with]</i> which I dismissed her? or to whom of my creditors did I sell you? Look! you were sold because of your sin, and your mother was dismissed because of your transgressions.
2	我来的时候，为何无人等候呢？我呼唤的时候，为何无人答应呢？我的膀臂岂是缩短、不能救赎吗？我岂无拯救之力么？看哪，我一斥责，海就干了；我使江河变为旷野；其中的鱼因无水腥臭，干渴而死。	Why was there no man when I came, no one who answered when I called? Do I lack the strength to save? <small>(Note: Literally "short is short my hand from redemption")</small> Or <i>[is there]</i> no power in me to deliver? Look! by my rebuke I dry up <i>[the]</i> sea; I make <small>(Note: Literally "put")</small> <i>[the]</i> rivers a desert; their fish stink because there is no water, and they <small>(Note: Hebrew "she")</small> die because of thirst.
3	我使诸天以黑暗为衣服，以麻布为遮盖。	I clothe <i>[the]</i> heavens <i>[with]</i> darkness, and I make <small>(Note: Literally "put")</small> their covering sackcloth."
4	主雅伟赐我受教者的舌头，使我知道怎样用言语扶助疲乏的人。主每早晨提醒，提醒我的耳朵，使我能听，像受教者一样。	The Lord Yahweh has given me <i>[the]</i> tongue of <i>[a]</i> pupil, to know how to help <i>[the]</i> weary <i>[with]</i> a word. He awakens morning by morning, <small>(Note: Literally "in the morning in the morning")</small> awakens an ear for me to listen as <i>[do]</i> the pupils.
5	主雅伟开通我的耳朵；我并没有违背，也没有退后。	The Lord Yahweh has opened an ear for me, and I, I was not rebellious. I did not turn backwards;
6	人打我的背，我任他打；人拔我腮颊的胡须，我由他拔；人辱我，吐我，我并不掩面。	I gave my back to those who struck <i>[me]</i> , and my cheeks to those who pulled out my beard; <small>(Note: Literally "face")</small> I did not hide my face from insults and spittle.
7	主雅伟必帮助我，所以我不抱愧。我硬着脸面好像坚石；我也知道我必不致蒙羞。	And the Lord Yahweh helps me, therefore I have not been put to shame; therefore I have set my face like flint. And I know that I shall not be ashamed;
8	称我为义的与我相近；谁与我争论，可以与我一同站立；谁与我作对，可以就近我来。	he who obtains rights for me <i>[is]</i> near. Who will contend with me? Let us stand together. Who <i>[is]</i> the master of my judgment? Let him approach me.
9	主雅伟要帮助我；谁能定我有罪呢？他们都像衣服渐渐旧了，为蛀虫所咬。	Look! The Lord Yahweh helps me. Who is the one who will declare me guilty? Look! All of them will be worn out like a garment; <i>[the]</i> moth will eat them.

10	你们中间谁是敬畏雅伟、听从他仆人之话的？这人行在暗中，没有亮光。当倚靠雅伟的名，仗赖自己的神。	Who among you <i>[is]</i> in fear of Yahweh, obeys ^{Note: Or "listens"} the voice of his servant? Who walks <i>[in]</i> darkness and has no light, trusts in the name of Yahweh and depends on his God?
11	凡你们点火，用火把围绕自己的可以行在你们的火焰里，并你们所点的火把中。这是我手所定的；你们必躺在悲惨之中，	Look! All of you <i>[are]</i> kindlers of fire, who gird yourselves with flaming arrows. Walk in the light of your fire, and among <i>[the]</i> flaming arrows you have kindled! You shall have this from my hand: you shall lie down in ^{Note: Or "to"} a place of torment.

第 51 章

1	你们这追求公义、寻求雅伟的，当听我言！你们要追想被凿而出的磐石，被挖而出的岩穴。	"Listen to me, you who pursue righteousness, who seek Yahweh. Look to <i>[the]</i> rock <i>[from which]</i> you were hewn, and to <i>[the]</i> excavation of <i>[the]</i> pit <i>[from which]</i> you were quarried.
2	要追想你们的祖宗亚伯拉罕和生养你们的撒拉；因为亚伯拉罕独自一人的时候，我选召他，赐福与他，使他人数增多。	Look to Abraham your father, and to Sarah; she brought you forth. For I called him alone , ^{Note: Literally "one"} but ^{Note: Or "and"} I blessed him and made him numerous."
3	雅伟已经安慰锡安和锡安一切的荒场，使旷野像伊甸，使沙漠像雅伟的园圃；在其中必有欢喜、快乐、感谢，和歌唱的声音。	For Yahweh will comfort Zion; he will comfort all its sites of ruins. And he will make ^{Note: Literally "put"} its wilderness like Eden, and its desert like the garden of Yahweh. Joy and gladness will be found in it, thanksgiving and <i>[the]</i> sound ^{Note: Literally "voice"} of song.
4	我的百姓啊，要向我留心；我的国民哪，要向我侧耳；因为训诲必从我而出；我必坚定我的公理为万民之光。	"Listen attentively to me, my people, and my nation, listen to me! For a teaching will go out from me, and I will cause my justice to rest for a light to <i>[the]</i> peoples.
5	我的公义临近；我的救恩发出。我的膀臂要审判万民；海岛都要等候我，倚赖我的膀臂。	My righteousness <i>[is]</i> near; my salvation has gone out, and my arms will judge <i>[the]</i> peoples. <i>[The]</i> coastlands wait for me, and for my arm they wait.
6	你们要向天举目，观看下地；因为天必像烟云消散，地必如衣服渐渐旧了；其上的居民也要如此死亡（如此死亡：或译像蠓虫死亡）。惟有我的救恩永远长存；我的公义也不废掉。	Lift up your eyes to the heavens and look to the earth beneath, for <i>[the]</i> heavens will be torn to pieces like smoke, and the earth will be worn out like <i>[a]</i> garment, and those who inhabit her will die like gnats. But ^{Note: Or "And"} my salvation will be forever, and my righteousness will not be broken to pieces.
7	知道公义、将我训诲存在心中的民，要听我言！不要怕人的辱骂，也不要因人的毁谤惊惶。	Listen to me, you who know righteousness, people <i>[who have]</i> my teaching in their heart; you must not fear <i>[the]</i> reproach of men, or be terrified because of their abuse.
8	因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服；虫子必咬他们，如同咬羊绒。惟有我的公义永远长存，我的救恩直到万代。	For a moth will eat them like garments; a moth will devour ^{Note: Or "eat"} them like wool, but ^{Note: Or "and"} my righteousness will be forever, and my salvation for generation after generation . ^{Note: Literally "generation of generations"} "
9	雅伟的膀臂啊，兴起！兴起！以能力为衣穿上，像古时的年日、上古的世代兴起一样。从前砍碎拉哈伯、刺透大鱼的，不是你么？	Awake! Awake; put on strength, O arm of Yahweh! Awake as <i>[in]</i> days of long ago, <i>[the]</i> generations of a long time back! <i>[Are]</i> you not the one who cut Rahab in pieces, <i>[the]</i> one who pierced <i>[the]</i> sea-dragon?

10	使海与深渊的水干涸、使海的深处变为赎民经过之路的，不是你么？	Are you not the one who dried up <i>[the]</i> sea, <i>[the]</i> waters of <i>[the]</i> great deep, the one who made ^{Note: Literally "placed"} <i>[the]</i> depths of <i>[the]</i> sea a way for those who are redeemed to cross over?
11	雅伟救赎的民必归回，歌唱来到锡安；永乐必归到他们的头上。他们必得着欢喜快乐；忧愁叹息尽都逃避。	So ^{Note: Or "And"} the redeemed ones of Yahweh shall return, and they shall come <i>[to]</i> Zion with singing, and everlasting joy <i>[shall be]</i> on their heads. ^{Note: Hebrew "head"} Joy and gladness shall appear ; ^{Note: Literally "reach"} sorrow and sighing shall flee away!
12	惟有我，是安慰你们的。你是谁，竟怕那必死的人？怕那要变如草的世人？	"I, I <i>[am]</i> he who comforts you; who <i>[are]</i> you that ^{Note: Or "and"} you are afraid of man? He dies! And of <i>[the]</i> son of humankind? He is sacrificed ^{Note: Literally "given"} <i>[as]</i> grass!
13	却忘记铺张诸天、立定地基、创造你的雅伟？又因欺压者图谋毁灭要发的暴怒，整天害怕，其实那欺压者的暴怒在哪里呢？	And you have forgotten Yahweh, your maker, who stretched out <i>[the]</i> heavens, and founded <i>[the]</i> earth. And you tremble continually, all day, because of the wrath of the oppressor when he takes aim ^{Note: Literally "sets up"} to destroy. But ^{Note: Or "And"} where <i>[is]</i> the wrath of the oppressor?
14	被掳去的快得释放，必不死而下坑；他的食物也不致缺乏。	<i>[The]</i> fettered one shall make haste to be freed. And he shall not die in ^{Note: Or "to"} the pit, and he shall not lack his bread.
15	我是雅伟——你的神——搅动大海，使海中的波浪旬旬——万军之雅伟是我的名。	For ^{Note: Or "And"} I <i>[am]</i> Yahweh, your God, who stirs up ^{Note: Or "stirring up"} the sea, so that ^{Note: Or "and"} its waves roar; Yahweh of hosts <i>[is]</i> his name.
16	我将我的话传给你，用我的手影遮蔽你，为要裁定诸天，立定地基，又对锡安说：你是我的百姓。	And I have put my words in your mouth, and I have covered you in the shadow of my hand, to plant <i>[the]</i> heavens and to found <i>[the]</i> earth, saying to Zion, 'You <i>[are]</i> my people.'
17	耶路撒冷啊，兴起！兴起！站起来！你从雅伟手中喝了他忿怒之杯，喝了那使人东倒西歪的爵，以致喝尽。	Rouse yourself! Rouse yourself! Stand up, Jerusalem, who have drunk from the hand of Yahweh the cup of his wrath; you have drunk the goblet, the cup of staggering; you have drained <i>[it]</i> out.
18	她所生育的诸子中，没有一个引导她的；她所养大的诸子中，没有一个搀扶她的。	There is no one who guides her among ^{Note: Or "from"} all <i>[the]</i> children she has borne, and there is no one who grasps her by the hand among ^{Note: Or "from"} all <i>[the]</i> children she raised.
19	荒凉、毁灭、饥荒、刀兵，这几样临到你，谁为你举哀？我如何能安慰你呢？	Two <i>[things]</i> here <i>[have]</i> happened to you—who will show sympathy ^{Note: Literally "wander"} for you?—devastation and destruction, famine and sword—who will comfort you?
20	你的众子发昏，在各市口上躺卧，好像黄羊在网罗之中，都满了雅伟的忿怒——你神的斥责。	Your children have fainted; they lie at <i>[the]</i> head of all <i>[the]</i> streets, like an antelope in ^{Note: Or "of"} a snare, those who are full <i>[of]</i> the wrath of Yahweh, the rebuke of your God.
21	因此，你这困苦却非因酒而醉的，要听我言。	Therefore hear now this afflicted <i>[one]</i> and drunken <i>[one]</i> but ^{Note: Or "and"} not from wine.
22	你的主雅伟——就是为他百姓辨屈的神如此说：看哪，我已将那使人东倒西歪的杯，就是我忿怒的爵，从你手中接过来；你必不致再喝。	Thus says your Lord, Yahweh, and your God pleads the cause <i>[of]</i> his people: "Look! I have taken from your hand the cup of staggering. You shall not continue ^{Note: Literally "do again"} to drink the goblet, the cup of my wrath, any longer.

23	我必将这杯递在苦待你的人手中；他们曾对你说：你屈身，由我们践踏过去罢！你便以背为地，好像街市，任人经过。	And I will put it in the hand of your tormenters, who have said to you , ^{Note: Literally "your inner self"} 'Bow down that ^{Note: Or "and"} we may pass ^{Note: Or "stride"} over [you] !' And you have made ^{Note: Literally "placed"} your back like the ground, and like the street for those who pass ^{Note: Or "stride"} over [you] ."
----	--	--

第 52 章

1	锡安哪，兴起！兴起！披上你的能力！圣城耶路撒冷啊，穿上你华美的衣服！因为从今以后，未受割礼、不洁净的必不再进入你中间。	Awake! Awake; put on your strength, Zion! Put on the garments of your beauty, Jerusalem, holy city ! ^{Note: Literally "city of [the] holiness"} For [the] uncircumcised and [the] unclean shall not continue to ^{Note: Literally "do again he shall"} enter you any longer.
2	耶路撒冷啊，要抖下尘土！起来坐在位上！锡安被掳的居民（原文是女子）哪，要解开你颈项的锁炼！	Shake yourself free from [the] dust! Rise up; sit, Jerusalem! Free yourselves [from] the bonds of your neck, captive daughter of Zion!
3	雅伟如此说：你们是无价被卖的，也必无银被赎。	For thus says Yahweh: "You were sold for nothing, and you shall be redeemed without money."
4	主雅伟如此说：起先我的百姓下到埃及，在那里寄居，又有亚述人无故欺压他们。	For thus says the Lord Yahweh: "My people went down [to] Egypt in the beginning, to dwell as aliens there, and Assyria oppressed him without cause . ^{Note: Literally "in nothing"}
5	雅伟说：我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里做什么呢？雅伟说：辖制他们的人呼叫，我的名整天受亵渎。	And now what do I have here?" declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh, "for my people is taken without cause. Its rulers howl," declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh—"and my name [is] reviled continually, all day.
6	所以，我的百姓必知道我的名；到那日他们必知道说这话的就是我。看哪，是我！	Therefore my people shall know my name, therefore in that day, that I [am] the one who speaks. Here am I . ^{Note: Literally "Look at me"}
7	那报佳音，传平安，报好信，传救恩的，对锡安说：你的神作王了！这人的脚登山何等佳美！	How delightful on the mountains are the feet of him who brings good news, who announces peace, who brings good news, who announces salvation, who says to Zion, "Your God reigns as a king."
8	听啊，你守望之人的声音，他们扬起声来，一同歌唱；因为雅伟归回锡安的时候，他们必亲眼看见。	The voices ^{Note: Hebrew "voice"} of your watchmen! They lift up [their] voices; ^{Note: Hebrew "voice"} together they sing for joy; for they clearly ^{Note: Literally "eye in eye"} see Yahweh's return [to] Zion.
9	耶路撒冷的荒场啊，要发起欢声，一同歌唱；因为雅伟安慰了他的百姓，救赎了耶路撒冷。	Break forth, sing for joy together, ruins of Jerusalem, for Yahweh has comforted his people; he has redeemed Jerusalem.
10	雅伟在万国眼前露出圣臂；地极的人都看见我们神的救恩了。	Yahweh has bared his holy arm ^{Note: Literally "the arm of his holiness"} to the eyes of all the nations, and all [the] ends ^{Note: Hebrew "end"} of [the] earth shall see the salvation of our God.
11	你们离开罢！离开罢！从巴比伦出来。不要沾不洁净的物；要从其中出来。你们扛抬雅伟器皿的人哪，务要自洁。	Depart, depart, go out from there! You must not touch any unclean thing. Go out from the midst of it, keep clean, you who carry the vessels of Yahweh.

12	你们出来必不致急忙，也不致奔逃。因为，雅伟必在你们前头行；以色列的神必作你们的后盾。	For you shall not go out in haste, and you shall not go in flight, for Yahweh <i>[is]</i> going before you, and your rear guard <i>[is]</i> the God of Israel.
13	我的仆人行事必有智慧（或译：行事通达），必被高举上升，且成为至高。	Look, my servant shall achieve success; he shall be exalted, and he shall be lifted up, and he shall be very high.
14	许多人因他（原文是你）惊奇；他的面貌比别人憔悴；他的形容比世人枯槁。	Just as many were appalled at you— such <i>[was]</i> his appearance beyond human disfigurement, and his form beyond the sons of mankind—
15	这样，他必洗净（或译：鼓动）许多国民；君王要向他闭口。因所未曾传与他们的，他们必看见；未曾听见的，他们要明白。	so he shall sprinkle many nations; because of him, kings shall shut their mouths. ^{Note: Hebrew "mouth"} For they shall see what has not been told them, and they shall consider with full attention what they have not heard.

第 53 章

1	我们所传的（或译：所传与我们的）有谁信呢？雅伟的膀臂向谁显露呢？	Who has believed our message, and to whom has the arm of Yahweh been revealed?
2	他在雅伟面前生长如嫩芽，像根出于干地。他无佳形美容；我们看见他的时候，也无美貌使我们羡慕他。	For ^{Note: Or "And"} he went ^{Note: Or "grew"} up like <i>[a]</i> shoot before him, and like <i>[a]</i> root from dry ground. He had no form and no majesty that ^{Note: Or "and"} we should see him, and no appearance that ^{Note: Or "and"} we should take pleasure in him.
3	他被藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患。他被藐视，好像被人掩面不看的一样；我们也不尊重他。	<i>[He was]</i> despised and rejected <i>[by]</i> men, a man of suffering, and acquainted with ^{Note: Or "knowledgeable of"} sickness, and like one from whom others hide their faces, ^{Note: Literally "hiding of face from him"} <i>[he was]</i> despised, and we did not hold him in high regard.
4	他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦；我们却以为他受责罚，被神击打苦待了。	However, he was the one who lifted up our sicknesses, and he carried our pain, yet ^{Note: Or "and"} we ourselves assumed him stricken, struck down <i>[by]</i> God and afflicted.
5	哪知他为我们的过犯受害，为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚，我们得平安；因他受的鞭伤，我们得医治。	But ^{Note: Or "And"} he <i>[was]</i> pierced ^{Note: Or "wounded"} because of our transgressions, crushed because of our iniquities; the chastisement for ^{Note: Or "of"} our peace ^{Note: Or "healing"} <i>[was]</i> upon him, and by his wounds ^{Note: Hebrew "wound"} we were healed. ^{Note: Literally "it was healed for us"}
6	我们都如羊走迷；各人偏行己路；雅伟使我们众人的罪孽都归在他身上。	All of us have wandered about like sheep; we each have turned to his own way; and Yahweh let fall on him the iniquity of us all.
7	他被欺压，在受苦的时候却不开口（或译：他受欺压，却自卑不开口）；他像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在剪毛的人手下无声，他也是这样不开口。	He was oppressed and afflicted, yet ^{Note: Or "and"} he did not open his mouth; he was brought like <i>[a]</i> lamb to <i>[the]</i> slaughter, and like a sheep is dumb before its shearers, so ^{Note: Or "and"} he did not open his mouth.
8	因受欺压和审判，他被夺去，至于他同世的人，谁想他受鞭打、从活人之地被剪除，是因我百姓的罪过呢？	He was taken by restraint of justice, and who concerned himself with his generation? For he was cut off from the land of <i>[the]</i> living; he <i>[received a]</i> blow because of the transgression of my people.

9	他虽然未行强暴，口中也没有诡诈，人还使他与恶人同埋；谁知死的时候与财主同葬。	He made ^{Note: Or "gave"} his grave with <i>[the]</i> wicked, and with <i>[the]</i> rich in his death, although he had done no violence, and <i>[there was]</i> no deceit in his mouth.
10	雅伟却定意（或译：喜悦）将他压伤，使他受痛苦。雅伟以他为赎罪祭（或译：他献本身为赎罪祭）。他必看见后裔，并且延长年日。雅伟所喜悦的事必在他手中亨通。	Yet ^{Note: Or "And"} Yahweh was pleased to crush him; he made him sick. ^{Note: Literally "he made sick"} If she ^{Note: Or "you"} places ^{Note: Or "makes"} his life a guilt offering, ^{Note: Or "compensation"} he will see offspring. He will prolong days, and the will of Yahweh will succeed in his hand.
11	他必看见自己劳苦的功效，便心满意足。有许多人因认识我的义仆得称为义；并且他要担当他们的罪孽。	From the trouble of his life ^{Note: Or "soul"} he will see; ^{Note: Dead Sea Scrolls add "light"} he will be satisfied. In his knowledge, <i>[the]</i> righteous <i>[one]</i> , my servant, shall declare many righteous, ^{Note: Or "right"} and he is the one who will bear their iniquities.
12	所以，我要使他与位大的同分，与强盛的均分掬物。因为他将命倾倒，以致于死；他也被列在罪犯之中。他却担当多人的罪，又为罪犯代求。	Therefore, I will divide to him <i>[a portion]</i> among the many, ^{Note: Or "great"} and with <i>[the]</i> strong ones he will divide bounty, because ^{Note: Literally "Instead of that"} he poured his life out to death and was counted with <i>[the]</i> transgressors; and ^{Note: Or "yet"} he was the one who bore the sin of many and will intercede for the transgressors.

第 54 章

1	你这不怀孕、不生养的要歌唱；你这未曾经过产难的要发声歌唱，扬声欢呼；因为没有丈夫的比有丈夫的儿女更多。这是雅伟说的。	"Sing for joy, barren <i>[woman]</i> ; <i>[who]</i> has not borne! Burst forth <i>[into]</i> rejoicing and rejoice, <i>[she who]</i> has not been in labor! For <i>[the]</i> children of <i>[the]</i> desolate woman <i>[are]</i> more than <i>[the]</i> children of <i>[the]</i> married woman," says Yahweh.
2	要扩张你帐幕之地，张大你居所的幔子，不要限止；要放长你的绳子，坚固你的橛子。	"Enlarge the site of your tent, and let them stretch out the tent curtains of your dwelling place. You must not spare; make your tent cords long and strengthen your pegs,
3	因为你要向左向右开展；你的后裔必得多国为业，又使荒凉的城邑有人居住。	for you will spread out <i>[to the]</i> right and <i>[to the]</i> left. And your descendants ^{Note: Hebrew "descendant"} will be heir <i>[to the]</i> nations, and they will inhabit desolate towns.
4	不要惧怕，因你必不致蒙羞；也不要抱愧，因你必不致受辱。你必忘记幼年的羞愧，不再纪念你寡居的羞辱。	You must not fear, for you will not be ashamed, and you must not be confounded, for you will not feel abashed, for you will forget the shame of your youth, and you will no longer remember the disgrace of your widowhood.
5	因为造你的是你的丈夫；万军之雅伟是他的名。救赎你的是以色列的圣者；他必称为全地之神。	For your husband ^{Note: The Hebrew is plural} <i>[is]</i> your maker, ^{Note: The Hebrew is plural} his name <i>[is]</i> Yahweh of hosts; and your redeemer <i>[is]</i> the holy one of Israel, he is called the God of all of the earth.
6	雅伟召你，如召被离弃心中忧伤的妻，就是幼年所娶被弃的妻。这是你神所说的。	For Yahweh has called you like a wife forsaken and hurt of spirit, like ^{Note: Or "and"} <i>[the]</i> wife of childhood when she is rejected, says your God.
7	我离弃你不过片时，却要施大恩将你收回。	I abandoned you for a short ^{Note: Literally "in a small"} moment, but ^{Note: Or "and"} I will gather you with great compassion.

8	我的怒气涨溢，顷刻之间向你掩面，却要永远的慈爱怜恤你。这是雅伟——你的救赎主说的。	I hid my face from you <i>[for]</i> a moment, in the flowing of anger, but ^{Note: Or "and"} I will have compassion on you with everlasting faithfulness" says your redeemer, Yahweh.
9	这事在我好像挪亚的洪水。我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫过遍地，我也照样起誓不再向你发怒，也不斥责你。	"For this <i>[is like]</i> the waters of Noah to me, when I swore that the waters of Noah would never again pass ^{Note: Literally "from the passing over of the waters of Noah again"} over the earth, so I swore that I would not be ^{Note: Literally "from being "} angry at you and rebuke you.
10	大山可以挪开，小山可以迁移；但我的慈爱必不离开你；我平安的约也不迁移。这是怜恤你的雅伟说的。	For the mountains may depart, and the hills may sway, but ^{Note: Or "and"} my faithfulness shall not depart from you, and my covenant of peace shall not sway," says Yahweh, who has compassion on you,
11	你这受困苦、被风飘荡不得安慰的人哪，我必以彩色安置你的石头，以蓝宝石立定你的根基；	"O afflicted <i>[one]</i> , driven away, <i>[who]</i> is not consoled. Look! I <i>[am]</i> about to set your stones in hard mortar, and I will lay your foundation with sapphires.
12	又以红宝石造你的女墙，以红玉造你的城门，以宝石造你四围的边界（或译：外郭）。	And I will make ^{Note: Literally "place"} your battlements of ruby, and your gates of stones of beryl, and all your wall of precious stones.
13	你的儿女都要受雅伟的教训；你的儿女必大享平安。	And all your children <i>[shall be]</i> pupils of Yahweh, and the peace of your children <i>[shall be]</i> great.
14	你必因公义得坚立，必远离欺压，不致害怕；你必远离惊吓，惊吓必不临近你。	In righteousness you shall be established. Be far from oppression, for you shall not fear, and from terror, for it shall not come near you.
15	即或有人聚集，却不由于我；凡聚集攻击你的，必因你仆倒（或译：投降你）。	If indeed one attacks, <i>[it is]</i> not from me; whoever attacks you shall fall because of you.
16	吹嘘炭火、打造合用器械的铁匠是我所造；残害人、行毁灭的也是我所造。	Look! I myself have created <i>[the]</i> craftsman who blows ^{Note: Or "blowing"} <i>[the]</i> fire <i>[of]</i> coals, and who produces ^{Note: Or "producing"} a weapon for his work; also ^{Note: Or "and"} I myself have created <i>[the]</i> destroyer to destroy.
17	凡为攻击你造成的器械必不利用；凡在审判时兴起用舌攻击你的，你必定他有罪。这是雅伟仆人的产业，是他们从我所得的义。这是雅伟说的。	Every weapon formed against you shall not succeed, and you shall declare guilty every tongue <i>[that]</i> rises against you for judgment. This <i>[is]</i> the inheritance of the servants of Yahweh, and their legal right ^{Note: Literally "justice"} from me," declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh.

第 55 章

1	你们一切干渴的都当就近水来；没有银钱的也可以来。你们都来，买了吃；不用银钱，不用价值，也来买酒和奶。	"Ho! Everyone thirsty, come to the waters! And whoever has no money, come, buy and eat, and come, buy without money, wine and milk without price!
2	你们为何花钱（原文是平银）买那不足为食物的？用劳碌得来的买那不使人饱足的呢？你们要留意听我的话就能吃那美物，得享肥甘，心中喜乐。	Why do you weigh out money for <i>[what is]</i> not food, and your labor for what cannot satisfy ? ^{Note: Literally "[what is] not for satiation"} Listen carefully to me, and eat <i>[what is]</i> good, and let your soul take pleasure in rich ^{Note: Literally "fatty"} food.

3	你们当就近我来；侧耳而听，就必得活。我必与你们立永约，就是应许大卫那可靠的恩典。	Extend your ear, and come to me! Listen so that ^{Note: Or "and"} your soul may live, and I will make ^{Note: Literally "cut"} an everlasting covenant with ^{Note: or "for"} you, the enduring proofs of the mercies shown to ^{Note: Literally "mercy of"} David.
4	我已立他作万民的见证，为万民的君王和司令。	Look! I made ^{Note: Or "gave"} him a witness to <i>[the]</i> peoples, a leader and a commander <i>[for the]</i> peoples.
5	你素不认识的国民，你也必召来；素不认识你的国民也必向你奔跑，都因雅伟——你的神以色列的圣者，因为他已经荣耀你。	Look! You shall call a nation <i>[that]</i> you do not know, and a nation <i>[that]</i> does not know you shall run to you, because of Yahweh your God, and the holy one of Israel, for he has glorified you."
6	当趁雅伟可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他。	Seek Yahweh while he lets himself be found ; ^{Note: Literally "in his letting himself be found"} call him while he is ^{Note: Literally "in his being"} near.
7	恶人当离弃自己的道路；不义的人当除掉自己的意念。归向雅伟， <i>雅伟</i> 就必怜恤他；当归向我们的神，因为神必广行赦免。	Let <i>[the]</i> wicked forsake his way, and <i>[the]</i> man of sin his thoughts. And let him return to Yahweh, that ^{Note: Or "and"} he may take pity on him, and to our God, for he will forgive manifold . ^{Note: Literally "make numerous to"}
8	雅伟说：我的意念非同你们的意念；我的道路非同你们的道路。	"For my thoughts <i>[are]</i> not your thoughts, and your ways <i>[are]</i> not my ways," declares ^{Note: Literally "declaration of"} Yahweh.
9	天怎样高过地，照样，我的道路高过你们的道路；我的意念高过你们的意念。	"For <i>[as]</i> <i>[the]</i> heavens are higher ^{Note: Literally "high"} than <i>[the]</i> earth, so my ways are higher ^{Note: Literally "high"} than your ways, and my thoughts than your thoughts.
10	雨雪从天而降，并不返回，却滋润地土，使地上发芽结实，使撒种的有种，使要吃的有粮。	For just as the rain and the snow come down from heaven, and they do not return there except they have watered the earth thoroughly and cause it to bring forth and sprout, and give seed to the sower and bread to the eater,
11	我口所出的话也必如此，决不徒然返回，却要成就我所喜悦的，在我发他去成就（发他去成就：或译所命定）的事上必然亨通。	so shall be my word that goes out from my mouth. It shall not return to me without success, but shall accomplish ^{Note: Or "do"} what I desire and be successful <i>[in the thing for]</i> which I sent it.
12	你们必欢欢喜喜而出，平平安安蒙引导。大山小山必在你们面前发声歌唱；田野的树木也都拍掌。	For you shall go out in joy, and you shall be led in peace. The mountains and the hills shall break forth before you, rejoicing and all the trees of the field shall clap hands. ^{Note: Hebrew "hand"}
13	松树长出，代替荆棘；番石榴长出，代替蒺藜。这要为雅伟留名 AL，作为永远的证据，不能剪除。	Instead of the thorn bush, <i>[the]</i> juniper shall go up; instead of the brier, <i>[the]</i> myrtle shall go up, and it shall serve as a memorial to Yahweh, for an everlasting sign <i>[that]</i> shall not be cut off."

第 56 章

1	雅伟如此说：你们当守公平，行公义；因我的救恩临近，我的公义将要显现。	Thus says Yahweh: "Observe justice and do righteousness, for my salvation <i>[is]</i> close to coming, and my justice to being revealed.
2	谨守安息日而不干犯，禁止己手而不作恶；如此行、如此持守的人便为有福。	Happy <i>[is the]</i> man <i>[who]</i> does this, and <i>[the]</i> son of humankind <i>[who]</i> keeps hold of it, who keeps <i>[the]</i> Sabbath so as not to profane ^{Note: Literally "from profaning"} it, and who keeps his hand from doing any ^{Note: Or "all"} evil."

3	与雅伟联合的外邦人不要说：雅伟必定将我从他民中分别出来。太监也不要说：我是枯树。	And do not let the foreigner ^{Note: Literally "son of the foreign country"} <i>[who]</i> joins himself to Yahweh say, "Surely Yahweh will separate me from his people." And do not let the eunuch say, "Look! I <i>[am]</i> a dry tree!"
4	因为雅伟如此说：那些)谨守我的安息日，拣选我所喜悦的事，持守我约的太监，	For thus says Yahweh, "To the eunuchs who keep my Sabbaths, and choose that in which I delight, and who keep hold of my covenant.
5	我必使他们在我殿中，在我墙内，有纪念，有名号，比有儿女的更美。我必赐他们永远的名，不能剪除。	And I will give them a monument and a name in my house and within my walls, better than sons and daughters; I will give him an everlasting name that shall not be cut off.
6	还有那些与雅伟联合的外邦人，要事奉他，要爱雅伟的名，要作他的仆人——就是凡守安息日不干犯，又持守他（原文是我）约的人。	And the foreigners ^{Note: Literally "sons of the foreign country"} <i>[who]</i> join themselves to Yahweh to serve him and to love the name of Yahweh, to become his servants, every one who keeps <i>[the]</i> Sabbath, so as not to profane ^{Note: Literally "from profaning"} it, and those who keep hold of my covenant,
7	我必领他们到我的圣山，使他们在祷告我的殿中喜乐。他们的燔祭和平安祭，在我坛上必蒙悦纳，因我的殿必称为万民祷告的殿。	I will bring them to my holy mountain ; ^{Note: Literally "the mountain of my holiness"} I will make them merry in my house of prayer. their burnt offerings and their sacrifices will be accepted ^{Note: Literally "for acceptance"} on my altar, for my house shall be called a house of prayer for all peoples,"
8	主雅伟，就是招聚以色列被赶散的，说：在这被招聚的人以外，我还要招聚别人归并他们。	declares ^{Note: Literally "declaration of"} the Lord Yahweh, who gathers ^{Note: Or "gathering"} the scattered ones of Israel (still I will gather to ^{Note: Or "upon"} him, to his gathered ones).
9	田野的诸兽都来吞吃罢！林中的诸兽也要如此。	All wild animals <i>[in the]</i> field, come, to devour, ^{Note: Or "eat"} all wild animals in the forest!
10	他看守的人是瞎眼的，都没有知识，都是哑巴狗，不能叫唤；但知做梦，躺卧，贪睡，	His watchmen <i>[are]</i> blind, none of them know. They <i>[are]</i> all dumb dogs; they are unable to bark, panting, lying down, loving to slumber.
11	这些狗贪食，不知饱足。这些牧人不能明白——各人偏行己路，各从各方求自己的利益。	And the dogs have a greedy appetite ; ^{Note: Literally "are strong of soul"} they are never satisfied . ^{Note: Literally "do not know satiation"} And they are <i>[the]</i> shepherds! They do not have ^{Note: Or "know"} understanding. They all turn to their <i>[own]</i> way, each one for his <i>[own]</i> gain, every one of them . ^{Note: Literally "from his end"}
12	他们说：来罢！我去拿酒，我们饱饮浓酒；明日必和今日一样，就是宴乐无量极大之日。	"Come, let me take wine, and let us carouse <i>[with]</i> intoxicating drink, and tomorrow will be like today, very great indeed ." ^{Note: Literally "excessively"}

第 57 章

1	义人死亡，无人放在心上；虔诚人被收去，无人思念。这义人被收去是免了将来的祸患；	The righteous <i>[one]</i> perishes, and there is no one who takes ^{Note: Or "sets"} <i>[it]</i> to heart. And men of faithfulness <i>[are]</i> gathered, while there is no one who understands, for the righteous is gathered from the presence of wickedness.
2	他们得享（原文是进入）平安。素行正直的，各人在坟里（原文是床上）安歇。	he enters <i>[into]</i> peace; they will rest on their beds, walking straight ahead of him.

3	你们这些巫婆的儿子，奸夫和妓女的种子，都要前来！	"But ^{Note: Or "And"} you, come near here, you children of a soothsayer, offspring ^[of] an adulterer and she ^[who] commits fornication.
4	你们向谁戏笑？向谁张口吐舌呢？你们岂不是悖逆的儿女，虚谎的种类呢？	At whom do you make fun? At whom do you open ^{Note: Literally "widen"} ^[your] mouth ^[and] stick out ^{Note: Literally "make long"} ^[your] tongue? ^[Are] you not children of transgression, offspring of deception,
5	你们在橡树中间，在各青翠树下欲火攻心；在山谷间，在石穴下杀了儿女；	who burn with lust among the oaks, under every leafy tree, who slaughter children in the valleys, under the clefts of the rocks?
6	在谷中光滑石头里有你的分。这些就是你所得的分；你也向他浇了奠祭，献了供物，因这事我岂能容忍么？	Your portion ^[is] among ^[the] smooth ^[stones] of ^[the] valley; they, they ^[are] your lot; indeed, to them you have poured out a drink offering, you have brought a food offering. Shall I relent concerning these ^[things] ?
7	你在高而又高的山上安设床榻，也上那里去献祭。	You have set your bed upon a high and lofty mountain; indeed, you went up there to slaughter sacrifice.
8	你在门后，在门框后，立起你的纪念；向外人赤露，又上去扩张床榻，与他们立约；你在那里看见他们的床就甚喜爱。	And you have set your symbol behind the door and the doorpost; for you depart ^{Note: The reading tradition (Qere) has "uncover," which makes no sense in context, but with different vowels it would be "depart"} from me, and you go up; you make your bed wide, and you make a deal with ^{Note: Literally "cut off for yourself from"} them, you have loved their bed; you have seen ^[their] genitals . ^{Note: Literally "hand"}
9	你把油带到王那里，又多加香料，打发使者往远方去，自卑自贱直到阴间，	And you climbed down to the king with oil, and you made your perfumes numerous, and you sent your envoys far away , ^{Note: Literally "to from far"} and you sent down deep ^{Note: Literally "humiliated"} to Sheol.
10	你因路远疲倦，却不说这是枉然；你以为有复兴之力，所以不觉疲惫。	You grow weary by the greatness of your way, ^[but] you did not say, 'Despairing!' You found the renewal ^{Note: Literally "life"} of your strength , ^{Note: Literally "hand," compare the "hand" in verse <8>} therefore you do not grow weak.
11	你怕谁？因谁恐惧？竟说谎，不纪念我，又不将这事放在心上。我不是许久闭口不言，你仍不怕我么？	And of whom were you afraid and feared, that you deceived and did not remember me? Did you not place ^[it] on your heart? ^[Have] I not been silent, even from long ago, and ^[so] you do not fear me?
12	我要指明你的公义；至于你所行的都必与你无益。	I myself will declare your righteousness and your works, but ^{Note: Or "and"} they will not benefit you.
13	你哀求的时候，让你所聚集的拯救你罢！风要把他们刮散，一口气要把他们都吹去。但那投靠我的必得地土，必承受我的圣山为业。	When you cry , ^{Note: Literally "your crying"} let your collection deliver you, and ^[the] wind will carry all of them away; a breath will take ^[them] away. But ^{Note: Or "And"} he who takes refuge in me shall take possession ^[of] ^[the] land, and he shall inherit my holy mountain . ^{Note: Literally "mountain of holiness"}
14	雅伟要说：你们修筑修筑，预备道路，将绊脚石从我百姓的路中除掉。	And one shall say, "Build up, build up! Clear ^[the] way! Remove ^[the] obstacles ^{Note: Hebrew "obstacle"} from the way of my people!"
15	因为那至高至上、永远长存（原文是住在永远）、名为圣者的如此说：我住在至高至圣的所在，也与心灵痛悔谦卑的人同居；要使谦卑人的灵苏醒，也使痛悔人的心苏醒。	For thus says ^[the] high and lofty one who resides forever, and ^[whose] name ^[is] holy: "I reside ^[in] a high and holy place, and with ^[the] contrite ^{Note: Literally "crushed"} and humble of spirit, to revive ^[the] spirit of ^[the] humble, and to revive ^[the] heart of ^[the] contrite . ^{Note: Literally "crushed"}
16	我必不永远相争，也不长久发怒，恐怕我所造的人与灵性都必发昏。	For I will not attack forever, and I will not be angry forever, for ^[the] spirit will grow faint before me, and ^[the] breaths ^[that] I myself I have made.

17	因他贪婪的罪孽，我就发怒击打他；我向他掩面发怒，他却仍然随心背道。	I was angry because of his sin of gain, and I struck him; I hid and I was angry, but ^{Note: Or "and"} he walked apostate, in the ways ^{Note: Hebrew "way"} of his heart.
18	我看见他所行的道，也要医治他；又要引导他，使他和那一同伤心的人再得安慰。	I have seen his ways, but ^{Note: Or "and"} I will heal him; and I will lead him and give him and his mourners comfort as a recompense,
19	我造就嘴唇的果子；愿平安康泰归与远处的人，也归与近处的人；并且我要医治他。这是雅伟说的。	creating fruit of lips. Peace, peace to the far and near," says Yahweh, "and I will heal him.
20	惟独恶人，好像翻腾的海，不得平静；其中的水常涌出污秽和淤泥来。	But ^{Note: Or "And"} the wicked <i>[are]</i> like the churning sea, that is not able to keep quiet, and its waters toss up mire and mud.
21	我的神说：恶人必不得平安！	There is no peace," says my God, "for the wicked."

第 58 章

1	你要大声喊叫，不可止息；扬起声来，好像吹角。向我百姓说明他们的过犯；向雅各家说明他们的罪恶。	"Call with <i>[the]</i> throat; you must not keep back! lift up your voice like <i>[a]</i> trumpet, and declare ^{Note: Or "announce"} to my people their rebellion, and to the house of Jacob their sins.
2	他们天天寻求我，乐意明白我的道，好像行义的国民，不离弃他们神的典章，向我求问公义的判语，喜悦亲近神。	Yet ^{Note: Or "And"} they seek me day <i>[by]</i> day, and they desire the knowledge of my ways like a nation that practiced ^{Note: Literally "did"} righteousness, and had not forsaken the judgment of its God; they ask me for righteous judgments , ^{Note: Literally "judgments of righteousness"} they desire the closeness of God.
3	他们说：我们禁食，你为何不看见呢？我们刻苦己心，你为何不理睬呢？看哪，你们禁食的日子仍求利益，勒逼人为你们做苦工。	'Why do we fast, and you do not see <i>[it]</i> ? We humiliate our soul, and you do not notice <i>[it]</i> ?' Look! You find delight on the day of your fast, and you oppress all your workers!
4	你们禁食，却互相争竞，以凶恶的拳头打人。你们今日禁食，不得使你们的声音听闻于上。	Look! You fast to quarrel and strife, and to strike with a wicked fist . ^{Note: Literally "fist of wickedness"} You shall not fast as <i>[you do]</i> today , ^{Note: Literally "the day"} to make your voice heard ^{Note: Literally "cause to hear your voice"} on the height.
5	这样禁食岂是我所拣选、使人刻苦己心的日子么？岂是叫人垂头像苇子，用麻布和炉灰铺在他以下么？你这可称为禁食、为雅伟所悦纳的日子么？	Is <i>[the]</i> fast I choose like this, a day for humankind to humiliate himself ^{Note: Literally "his soul"} ? To bow his head like a reed, and make ^{Note: Literally "he makes"} his bed <i>[on]</i> sackcloth and ashes; you call this a fast and a day of pleasure to Yahweh?
6	我所拣选的禁食不是要松开凶恶的绳，解下轭上的索，使被欺压的得自由，折断一切的轭么？	Is this not <i>[the]</i> fast I choose: to release <i>[the]</i> bonds of injustice, to untie <i>[the]</i> ropes of <i>[the]</i> yoke, and to let <i>[the]</i> oppressed go free, and tear ^{Note: Literally "you must tear"} every yoke to pieces?
7	不是要把你的饼分给饥饿的人，将飘流的穷人接到你家中，见赤身的给他衣服遮体，顾恤自己的骨肉而不掩藏么？	<i>[Is it]</i> not to break your bread for the hungry? You must bring home ^{Note: Literally "a house"} <i>[the]</i> poor, <i>[the]</i> homeless. When you see <i>[the]</i> naked, you must cover him, and you must not hide yourself from your relatives . ^{Note: Literally "flesh"}
8	这样，你的光就必发现如早晨的光，你所得的医治要速速发明。你的公义必在你前面行；雅伟的荣光必作你的后盾。	Then your light shall break forth like the dawn, and your healing shall grow quickly. And your salvation shall go before you; the glory of Yahweh will be your rear guard.

9	那时你求告，雅伟必应允；你呼求，他必说：我在这里。你若从你中间除掉重轭和指摘人的指头，并发恶言的事，	Then you shall call, and Yahweh himself will answer. You shall cry for help, and he will say, 'Here I <i>[am]</i> !' If you remove from among you <i>[the]</i> yoke, the finger-pointing <small>{Note: Literally "stretching out of [the] finger"}</small> and evil speech , <small>{Note: Literally "the speaking of evil"}</small>
10	你心若向饥饿的人发怜悯，使困苦的人得满足，你的光就必在黑暗中发现；你的幽暗必变如正午。	if <small>{Note: Or "and"}</small> you offer your soul to the hungry, and you satisfy <i>[the]</i> appetite of <i>[the]</i> afflicted, then <small>{Note: Or "and"}</small> your light shall rise in the darkness, and your darkness <i>[will be]</i> like noon.
11	雅伟也必时常引导你，在干旱之地使你心满意足，骨头强壮。你必像浇灌的园子，又像水流不绝的泉源。	And Yahweh will lead you continually, and satisfy your soul in a barren land, and he will strengthen your bones, and you shall be like a well-watered garden, and like a spring of water whose water does not fail.
12	那些出于你的人必修造久已荒废之处；你要建立拆毁累代的根基。你必称为补破口的，和重修路径与人居住的。	And they shall rebuild ancient ruins from you; you shall erect <i>[the]</i> foundations of many generations, <small>{Note: Literally "generation and generation"}</small> and you shall be called <small>{Note: Literally "shall be called to you"}</small> <i>[the]</i> bricklayer <i>[of]</i> <i>[the]</i> breach, <i>[the]</i> restorer of paths to live <i>[in]</i> .
13	你若在安息日掉转（或译：谨慎）你的脚步，在我圣日不以操作为喜乐，称安息日为可喜乐的，称雅伟的圣日为可尊重的；而且尊敬这日，不办自己的私事，不随自己的私意，不说自己的私话，	If you hold your foot back from <i>[the]</i> Sabbath, <i>[from]</i> doing your affairs on my holy day , <small>{Note: Literally "the day of my holiness"}</small> if <small>{Note: Or "and"}</small> you call the Sabbath a pleasure, the holy <i>[day]</i> of Yahweh honorable, if <small>{Note: Literally "and"}</small> you honor him more than <small>{Note: Literally "from"}</small> doing your ways, than finding your affairs <small>{Note: Hebrew "affair"}</small> and speaking a word,
14	你就以雅伟为乐。雅伟要使你乘驾地的高处，又以你祖雅各的产业养育你。这是雅伟亲口说的。	then you shall take your pleasure in <small>{Note: Or "on"}</small> Yahweh, and I will make you ride upon <i>[the]</i> heights of <i>[the]</i> earth, and I will feed you the heritage of Jacob your ancestor, <small>{Note: Or "father"}</small> for the mouth of Yahweh has spoken."

第 59 章

1	雅伟的膀臂并非缩短，不能拯救，耳朵并非发沉，不能听见，	Look! The hand of Yahweh is not too short to save , <small>{Note: Literally "from saving"}</small> and his ear is not <i>[too]</i> dull to hear . <small>{Note: Literally "from hearing"}</small>
2	但你们的罪孽使你们与神隔绝；你们的罪恶使他掩面不听你们。	Rather, your iniquities have been barriers <small>{Note: Literally "dividers"}</small> between you and your God, and your sins have hidden <i>[his]</i> face from you, from hearing.
3	因你们的手被血沾染，你们的指头被罪孽沾污，你们的嘴唇说谎言，你们的舌头出恶语。	For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity. Your lips have spoken lies, your tongue speaks wickedness.
4	无一人按公义告状，无一人凭诚实辨白；都倚靠虚妄，说谎言。所怀的是毒害；所生的是罪孽。	There is nobody who pleads with <small>{Note: Literally "calling in"}</small> justice, and there is nobody who judges with honesty. They rely on nothing and speak vanity. They conceive trouble and beget iniquity;
5	他们菀毒蛇蛋，结蜘蛛网；人吃这蛋必死。这蛋被踏，必出蝮蛇。	they hatch viper eggs, and they weave a spider web. One who eats their eggs dies, and that which is pressed is hatched <i>[as]</i> a serpent.
6	所结的网不能成为衣服；所做的也不能遮盖自己。他们的行为都是罪孽；手所做的都是强暴。	Their webs cannot become clothing, and they cannot cover themselves with their works. Their works <i>[are]</i> works of iniquity, and deeds <small>{Note: Hebrew "deed"}</small> of violence <i>[are]</i> in their hands.

7	他们的脚奔跑行恶；他们急速流无辜人的血；意念都是罪孽，所经过的路都荒凉毁灭。	Their feet run to evil, and they hasten to shed innocent blood. Their thoughts <i>[are]</i> thoughts of iniquity; devastation and destruction <i>[are]</i> in their highways.
8	平安的路，他们不知道；所行的事没有公平。他们为自己修弯曲的路；凡行此路的都不知道平安。	They do not know <i>[the]</i> way of peace, and there is no justice in their firm paths. They have made their paths crooked for themselves; everyone who walks <small>{Note: Literally "walking"}</small> in it knows no peace.
9	因此，公平离我们远，公义追不上我们。我们指望光亮，却是黑暗，指望光明，却行幽暗。	Therefore justice is far from us, and righteousness does not reach us. We wait for light, but <small>{Note: Or "and"}</small> look! <i>[there is]</i> darkness; for brightness, <i>[but]</i> we walk in darkness.
10	我们摸索墙壁，好像瞎子；我们摸索，如同无目之人。我们晌午绊脚，如在黄昏一样；我们在肥壮人中，像死人一般。	We grope like the blind <i>[along]</i> a wall, and we grope as without <small>{Note: Literally "like there are no"}</small> eyes. We stumble at noon as <i>[in]</i> the twilight; among the strong <i>[we are]</i> like the dead.
11	我们咆哮如熊，哀鸣如鸽；指望公平，却是没有；指望救恩，却远离我们。	We all groan like bears, and we coo mutteringly like doves. We wait for justice, but <small>{Note: Or "and"}</small> there is none; for salvation, <i>[but]</i> it is far from us.
12	我们的过犯在你面前增多，罪恶作见证告我们；过犯与我们同在。至于我们的罪孽，我们都知道：	For our transgressions are numerous before you, and our sins testify <small>{Note: Or "answers"}</small> against us. Indeed, our transgressions <i>[are]</i> with us, and we know our iniquities:
13	就是悖逆、不认识雅伟，转去不跟从我们的神，说欺压和叛逆的话，心怀谎言，随即说出。	transgressing and denying Yahweh, and turning away from following <small>{Note: Literally "back from behind"}</small> our God; speaking oppression and falsehood, conceiving and uttering words of deception from <i>[the]</i> heart.
14	并且公平转而退后，公义站在远处；诚实街上仆倒，正直也不得进入。	And justice is pushed back, and righteousness stands afar; for truth stumbles in the public square, and straightforwardness is unable to enter,
15	诚实少见；离恶的人反成掠物。那时，雅伟看见没有公平，甚不喜悦。	and truth is missing, and he who turns aside from evil <i>[is]</i> plundered. And Yahweh saw, and it was displeasing in his eyes that there was no justice
16	他见无人拯救，无人代求，甚为诧异，就用自己的膀臂施行拯救，以公义扶持自己。	And he saw that there was no man, and he was appalled that there was no one who intercedes, so <small>{Note: Or "and"}</small> his arm came to assist him, and his righteousness was what <small>{Note: Literally "it"}</small> sustained him.
17	他以公义为铠甲（或译：护心镜），以拯救为头盔，以报仇为衣服，以热心为外袍。	And he put on righteousness like <i>[a]</i> breastplate, and a helmet of salvation on his head, and he put on garments of vengeance <i>[for]</i> clothing, and he wrapped <i>[himself in]</i> zeal as <i>[in a]</i> robe.
18	他必按人的行为施报，恼怒他的敌人，报复他的仇敌向众海岛施行报应。	According to deeds, so he will repay; wrath to his enemies, requital to those who are his enemies . <small>{Note: Literally "hostile"}</small> He will repay requital to the coastlands.
19	如此，人从日落之处必敬畏雅伟的名，从日出之地也必敬畏他的荣耀；因为仇敌好像急流的河水冲来，是雅伟之气所驱逐的。	So <small>{Note: Or "And"}</small> they shall fear the name of Yahweh from <i>[the]</i> west, and his glory from the sunrise, for he will come like <i>[a]</i> narrow stream; the wind of Yahweh drives it on.
20	必有一位救赎主来到锡安——雅各族中转离过犯的人那里。这是雅伟说的。	"And a redeemer will come to Zion, to those in Jacob who turn away from transgression," declares <small>{Note: Literally "declaration of"}</small> Yahweh.

21	雅伟说：至于我与他们所立的约乃是这样：我加给你的灵，传给你的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口，从今直到永远；这是雅伟说的。	“And as for me, this <i>[is]</i> my covenant with them, says Yahweh: my spirit that <i>[is]</i> upon you, and my words that I have placed in your mouth shall not depart from your mouth, or ^{Note: Or “and”} from the mouths ^{Note: Hebrew “mouth”} of your children , ^{Note: Literally “offspring”} or ^{Note: Or “and”} from the mouths ^{Note: Hebrew “mouth”} of your children’s children ,” ^{Note: Literally “the offspring of your offspring”} says Yahweh, “from now on and forever.”
----	---	---

第 60 章

1	兴起，发光！因为你的光已经来到！雅伟的荣耀发现照耀你。	“Arise, shine! For your light has come, and the glory of Yahweh has risen on you.
2	看哪，黑暗遮盖大地，幽暗遮盖万民，雅伟却要显现照耀你；他的荣耀要现在你身上。	For look! darkness shall cover <i>[the]</i> earth, and thick darkness <i>[the]</i> peoples, but ^{Note: Or “and”} Yahweh will rise on you, and his glory will appear over you.
3	万国要来就你的光，君王要来就你发现的光辉。	And nations shall come to your light, and kings to the bright light of your sunrise.
4	你举目向四方观看；众人都聚集来到你这里。你的众子从远方而来；你的众女也被怀抱而来。	Lift up your eyes all around and see! All of them gather; they come to you. Your sons shall come from afar, and your daughters shall be looked after on <i>[the]</i> hip.
5	那时，你看见就有光荣；你心又跳动又宽敞；因为大海丰盛的货物必转来归你；列国的财宝也必来归你。	Then you shall see and you shall be radiant; and your heart shall tremble and open itself wide, because <i>[the]</i> abundance of <i>[the]</i> sea shall fall upon you; <i>[the]</i> wealth of <i>[the]</i> nations shall come to you.
6	成群的骆驼，并米甸和以法的独峰驼必遮满你；示巴的众人都必来到；要奉上黄金乳香，又要传说雅伟的赞美。	A multitude of camels shall cover you, the young male camels of Midian and Ephah. All those from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense, and they shall proclaim the praise of Yahweh.
7	基达的羊群都必聚集到你这里，尼拜约的公羊要供你使用，在我坛上必蒙悦纳；我必荣耀我荣耀的殿。	All the flocks of Kedar shall be gathered to you; the rams of Nebaioth shall serve you. They shall present a sacrifice for favor <i>[on]</i> my altar, and I will glorify my honorable house . ^{Note: Literally “house of my honor”}
8	那些飞来如云、又如鸽子向窗户飞回的是谁呢？	Who <i>[are]</i> these? They fly like <i>[a]</i> cloud, and like doves to their coops.
9	众海岛必等候我，首先是他施的船只，将你的众子连他们的金银从远方一同带来，都为雅伟——你神的名，又为以色列的圣者，因为他已经荣耀了你。	Because <i>[the]</i> coastlands wait for me, and the ships of Tarshish <i>[are]</i> first to bring your children from afar, their silver and gold with them, for the name of Yahweh your God, and for the holy one of Israel, because he has glorified you.
10	外邦人必建筑你的城墙；他们的王必服事你。我曾发怒击打你，现今却施恩怜恤你。	And foreigners ^{Note: Literally “sons of a foreign country”} shall build your walls, and their kings shall serve you, for in my anger I struck you, but ^{Note: Or “and”} in my favor I have taken pity on you.
11	你的城门必时常开放，昼夜不关；使人把列国的财物带来归你，并将他们的君王牵引而来。	And your gates shall continually be open, day and night they shall not be shut, to bring you <i>[the]</i> wealth of nations, and their kings shall be led.

12	哪一邦哪一国不事奉你，就必灭亡，也必全然荒废。	For the nation and the kingdom that will not serve you shall perish, and the nations shall be utterly devastated.
13	利巴嫩的荣耀，就是松树、杉树、黄杨树，都必一同归你，为要修饰我圣所之地；我也要使我脚踏之处得荣耀。	The glory of Lebanon shall come to you; <i>[the]</i> cypress, <i>[the]</i> plane, and <i>[the]</i> pine together, to glorify the place of my sanctuary, and I will do honor to the place of my feet.
14	素来苦待你的，他的子孙都必屈身来就你；藐视你的，都要在你脚下跪拜。他们要称你为雅伟的城，为以色列圣者的锡安。	And the children of those who oppressed you shall come to you bending low, and all those who treated you disrespectfully shall bow down at the soles of your feet. And they shall call you the city of Yahweh, Zion <i>[of]</i> the holy one of Israel.
15	你虽然被撇弃被厌恶，甚至无人经过，我却使你变为永远的荣华，成为累代的喜乐。	Instead of you being forsaken and hated with no one passing through, ^{Note: Or "and there is not one who passes through"} I will make ^{Note: Literally "place"} you an everlasting object of pride, ^{Note: Literally "pride"} a joy of coming generations. ^{Note: Literally "generation and generation"}
16	你也必吃万国的奶，又吃君王的奶。你便知道我——雅伟是你的救主，是你的救赎主，雅各的大能者。	And you shall suck <i>[the]</i> milk of nations, and suck <i>[the]</i> breast of kings, and you shall know that I <i>[am]</i> Yahweh your Savior, and your Redeemer, the Strong One of Jacob.
17	我要拿金子代替铜，拿银子代替铁，拿铜代替木头，拿铁代替石头；并要以和平为你的官长，以公义为你的监督。	Instead of bronze I will bring gold, and instead of iron I will bring silver, and instead of wood, bronze, and instead of stones, iron. And I will appoint ^{Note: Literally "put"} peace <i>[as]</i> your overseer, and righteousness <i>[as]</i> your ruling body. ^{Note: Literally "they who force you to work"}
18	你地上不再听见强暴的事，境内不再听见荒凉毁灭的事。你必称你的墙为拯救，称你的门为赞美。	Violence shall no longer be heard in your land; devastation or ^{Note: Or "and"} destruction on your borders. And you shall call your walls Salvation, and your gates, Praise.
19	日头不再作你白昼的光，月亮也不再发光照耀你。雅伟却要作你永远的光你神要为你的荣耀。	The sun shall no longer be your light by day, and for bright light the moon shall not give you light, but ^{Note: Or "and"} Yahweh will be your everlasting light, and your God your glory.
20	你的日头不再下落；你的月亮也不退缩；因为雅伟必作你永远的光。你悲哀的日子也完毕了。	Your sun shall no longer go <i>[down]</i> , and your moon shall not wane, ^{Note: Literally "be taken away"} for Yahweh himself will be your everlasting light, and your days of mourning shall come to an end.
21	你的居民都成为义人，永远得地为业；是我种的栽子，我手的工作，使我得荣耀。	And all your people <i>[shall be]</i> righteous; they shall take possession of <i>[the]</i> land forever, the shoot of his ^{Note: The reading tradition (Qere) has "my"} planting, the work of my hands, to show my glory.
22	至小的族要加增千倍；微弱的国必成为强盛。我——雅伟要按定期速成这事。	The small <i>[one]</i> shall become <i>[a]</i> tribe, and the smallest one a mighty nation. I <i>[am]</i> Yahweh; I will hasten it in its time."

第 61 章

1	主雅伟的灵在我身上；因为雅伟用膏膏我，叫我传好信息给谦卑的人（或译：传福音给贫穷的人），差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放，被囚的出监牢；	<i>[The]</i> Spirit of the Lord Yahweh <i>[is]</i> upon me, because Yahweh has anointed me, he has sent me to bring good news <i>[to the]</i> oppressed, to bind up the brokenhearted, ^{Note: Literally "those broken of heart"} to proclaim ^{Note: Literally "call"} release to <i>[the]</i> captives and liberation to those who are bound,
---	--	---

2	报告雅伟的恩年，和我们神报仇的日子； 安慰一切悲哀的人，	to proclaim ^{Note: Literally "call"} <i>[the]</i> year of Yahweh's favor, and our God's day of vengeance, to comfort all those in mourning,
3	赐华冠与锡安悲哀的人，代替灰尘；喜乐油代替悲哀；赞美衣代替忧伤之灵；使他们称为公义树，是雅伟所栽的，叫他得荣耀。	to give ^{Note: Literally "place"} for those in mourning in Zion, to give them a head wrap instead of ashes, <i>[the]</i> oil of joy instead of mourning, a garment of praise instead of a faint spirit. And they will be called ^{Note: Literally "it will be called to them"} oaks of righteousness, the planting of Yahweh, to show his glory.
4	他们必修造已久的荒场，建立先前凄凉之处，重修历代荒凉之城。	And they shall build <i>[the]</i> ancient ruins, they shall erect <i>[the]</i> former deserted <i>[places]</i> . And they shall restore <i>[the]</i> devastated cities, ^{Note: Literally "cities of devastation"} <i>[the]</i> deserted <i>[places]</i> of many generations. ^{Note: Literally "generation and generation"}
5	那时，外人必起来牧放你们的羊群；外邦人必作你们耕种田地的，修理葡萄园的。	And strangers shall stand and feed your flocks, ^{Note: Hebrew "flock"} and foreigners ^{Note: Literally "sons of a foreign country"} <i>[shall be]</i> your farmers and vinedressers.
6	你们倒要称为雅伟的祭司；人必称你们为我们神的仆役。你们必吃用列国的财物，因得他们的荣耀自夸。	But ^{Note: Or "And"} you shall be called the priests of Yahweh, you will be called ^{Note: Literally "it shall be said of you"} servers of our God. You shall eat <i>[the]</i> wealth of <i>[the]</i> nations, and you shall boast in their riches.
7	你们必得加倍的好处，代替所受的羞辱；分中所得的喜乐，必代替所受的凌辱。在境内必得加倍的产业；永远之乐必归与你们（原文是他们）。	Instead of your shame, a double portion, and <i>[instead of]</i> insult, they will rejoice <i>[over]</i> their portion. Therefore they will take a double portion in their land; they shall possess everlasting joy. ^{Note: Literally "possession of joy everlasting shall be for them"}
8	因为我—雅伟喜爱公平，恨恶抢夺和罪孽；我要凭诚实施行报应，并要与我的百姓立永约。	For I, Yahweh, love justice, hate robbery and ^{Note: Or "in"} injustice, and I will faithfully ^{Note: Literally "in [the] faithfulness"} give their reward, and I will make ^{Note: Literally "cut"} an everlasting covenant with ^{Note: Literally "to"} them.
9	他们的后裔必在列国中被人认识；他们的子孙在众民中也是如此。凡看见他们的必认他们是雅伟赐福的后裔。	And their descendants ^{Note: Hebrew "descendant"} will be known among the nations, and their offspring in the midst of the peoples. All those who see them shall recognize them, that they <i>[are]</i> descendants ^{Note: Hebrew "descendant"} <i>[whom]</i> Yahweh has blessed.
10	我因雅伟大大欢喜；我的心靠神快乐。因他以拯救为衣给我穿上，以公义为袍给我披上，好像新郎戴上华冠，又像新妇佩戴妆饰。	I will rejoice greatly in Yahweh; my being shall shout in exultation in my God. For he has clothed me <i>[with]</i> garments of salvation, he has covered me <i>[with the]</i> robe of righteousness, as <i>[a]</i> bridegroom adorns <i>[himself]</i> <i>[with]</i> a head wrap like a priest, and as <i>[a]</i> bride adorns herself <i>[with]</i> her jewelry.
11	田地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的发生，主雅伟必照样使公义和赞美在万民中发出。	For as the earth produces ^{Note: Literally "brings out"} its sprout, and as a garden makes its plants sprout, so the Lord Yahweh will make righteousness sprout, and praise before all the nations.

第 62 章

1	我因锡安必不静默，为耶路撒冷必不息声，直到他的公义如光辉发出，他的救恩如明灯发亮。	For the sake of Zion I will not be silent, and for the sake of Jerusalem I will not maintain a quiet attitude, until her righteousness goes out like the bright light, and her salvation burns like a torch.
2	列国必见你的公义；列王必见你的荣耀。你必得新名的称呼，是雅伟亲口所起的。	And <i>[the]</i> nations shall see your righteousness, and all <i>[the]</i> kings your glory, and you will be called ^{Note: Literally "it shall be called to you"} a new name that the mouth of Yahweh will designate.

3	你在雅伟的手中要作为华冠，在你神的掌上必作为冕旒。	And you shall be a crown of beauty in the hand of Yahweh, and a headband of royalty in the hand of your God.
4	你必不再称为撇弃的；你的地也不再称为荒凉的。你却要称为我所喜悦的；你的地也必称为有夫之妇。因为雅伟喜悦你，你的地也必归他。	It shall no longer be said of you, "Forsaken," and it shall no longer be said of your land, "Desolation!" but you will ^{Note: Literally "to you it shall"} be called "My Delight <i>[is]</i> In Her," and your land, "Married," for Yahweh delights in you, and your land shall be married.
5	少年人怎样娶处女，你的众民（民：原文是子）也要照样娶你；新郎怎样喜悦新妇，你的神也要照样喜悦你。	For <i>[as]</i> a young man marries a virgin, <i>[so]</i> shall your sons marry you, and <i>[as is the]</i> joy of <i>[the]</i> bridegroom over <i>[the]</i> bride, <i>[so]</i> shall your God rejoice over you.
6	耶路撒冷啊，我在你城上设立守望的，他们昼夜必不静默。呼吁雅伟的，你们不要歇息，	I have appointed watchmen upon your walls, Jerusalem; all day and all night they shall never be silent. You who profess Yahweh have no rest.
7	也不要使他歇息，直等他建立耶路撒冷，使耶路撒冷在地上成为可赞美的。	And you must not give him rest until he establishes, and until he makes ^{Note: Literally "places"} Jerusalem an object of praise ^{Note: Literally "a praise"} in the earth.
8	雅伟指着自己的右手和大能的膀臂起誓说：我必不再将你的五谷给你仇敌作食物；外邦人也不再喝你劳碌得来的新酒。	Yahweh has sworn by his right hand, and by his mighty arm, ^{Note: Literally "the arm of his might"} "Surely I will never again give your grain <i>[as]</i> food to your enemies, ^{Note: Literally "those who are hostile to you"} and surely foreigners ^{Note: Literally "sons of a foreign country"} shall not drink your new wine at which you have labored."
9	惟有那收割的要吃，并赞美雅伟；那聚敛的要在我的圣所的院内喝。	But those who gather it shall eat it, and they shall praise Yahweh, and those who gather it shall drink it in my holy courts. ^{Note: Literally "the courts of my holiness"}
10	你们当从门经过经过，预备百姓的路；修筑修筑大道，捡去石头，为万民竖立大旗，	Pass through, pass through the gates! Make the way clear for ^{Note: Literally "of"} the people! Pile up, pile up the highway; clear <i>[it]</i> of stones! ^{Note: Hebrew "stone"} Lift up an ensign over the peoples!
11	看哪，雅伟曾宣告到地极，对锡安的居民（原文是女子）说：你的拯救者来到。他的赏赐在他那里；他的报应在他面前。	Look! Yahweh has proclaimed to the end of the earth: Say to daughter Zion, "Look, your salvation <i>[is]</i> coming! Look, his reward <i>[is]</i> with him, and his reward before him.
12	人必称他们为圣民，为雅伟的赎民；你也必称为被眷顾、不撇弃的城。	And they shall call them "The Holy People, ^{Note: Literally "People of the Holiness"} The Redeemed Of Yahweh," and you ^{Note: Literally "to you it"} shall be called "Sought After, A City Is Not Forsaken."

第 63 章

1	这从以东的波斯拉来，穿红衣服，装扮华美，能力广大，大步行走的是谁呢？就是我，是凭公义说话，以大能施行拯救。	Who <i>[is]</i> this, coming from Edom, from Bozrah <i>[in]</i> bright red garments? <i>[Who is]</i> this honored in his garment, lying down in his great strength? " <i>[It is]</i> I, speaking in justice, mighty ^{Note: Literally "great"} to save!"
2	你的装扮为何有红色？你的衣服为何像踹酒醅的呢？	Why <i>[are]</i> your garments ^{Note: Hebrew "garment"} red, and your garments like he who treads in <i>[the]</i> winepress?
3	我独自踹酒醅；众民中无一人与我同在。我发怒将他们踹下，发烈怒将他们践踏。他们的血溅在我衣服上，并且污染了我一切的衣裳。	"I have trodden <i>[the]</i> winepress alone, and there was no man from <i>[the]</i> peoples with me. And I trod them in my anger, and I trampled them in my wrath, and spattered their juice on my garments, and stained all my clothing,

4	因为，报仇之日在我心中；救赎我民之年已经来到。	for <i>[the]</i> day of vengeance <i>[was]</i> in my heart, and the year of my blood-vengeance has come!
5	我仰望，见无人帮助；我诧异，没有人扶持。所以，我自己的膀臂为我施行拯救；我的烈怒将我扶持。	And I looked, but ^{Note: Or "and"} there was no helper, and I was appalled, but ^{Note: Or "and"} there was no one who sustains, so ^{Note: Or "and"} my arm came to assist me, and my wrath was what ^{Note: Literally "it"} sustained me.
6	我发怒，踹下众民；发烈怒，使他们沉醉，又将他们的血倒在地上。	And I trampled peoples in my anger, and I made them drunk in my wrath, and I brought their juice down to the earth."
7	我要照雅伟一切所赐给我们的，提起他[雅伟]的慈爱和[雅伟的]美德，并他向以色列家所施的大恩；这恩是照他的怜恤和丰盛的慈爱赐给他们的。	I will mention the loyal love of Yahweh, the praises of Yahweh, according to all that Yahweh has done for us, and <i>[the]</i> greatness of goodness to the house of Israel that he has done to them according to his mercy and the abundance of his loyal love.
8	他说：他们诚然是我的百姓，不行虚假的子民；这样，他就作了他们的救主。	And he said, "Surely my people <i>[are]</i> children; they will not break faith." And he became a Savior to them.
9	他们在一切苦难中，他也同受苦难；并且他面前的使者拯救他们；他以慈爱和怜悯救赎他们；在古时的日子常保抱他们，怀攄他们。	In all their distress, there was no distress, ^{Note: The reading tradition (Qere) has "he had distress"} and the messenger of his presence ^{Note: Literally "face"} saved them, in his love and compassion he himself redeemed them, and he lifted them up, and he supported them all <i>[the]</i> days of old.
10	他们竟悖逆，使主的圣灵担忧。他就转作他们的仇敌，亲自攻击他们。	But ^{Note: Or "And"} they were the ones who ^{Note: Literally "they"} rebelled, and they grieved his Holy Spirit, ^{Note: Literally "the spirit of his holiness"} so ^{Note: Or "and"} he became an enemy to them; ^{Note: Literally "was changed to them to one who is hostile"} he himself fought against them.
11	那时，他们（原文是他）想起古时的日子——摩西和他百姓，说：将百姓和牧养他全群的人从海里领上来的在哪里呢？将他的圣灵降在他们中间的在哪里呢？	Then ^{Note: Or "And"} his people remembered the days of old, <i>[of]</i> Moses. Where <i>[is]</i> the one who led up them from <i>[the]</i> sea with the shepherds of his flock? Where <i>[is]</i> the one who puts his Holy Spirit ^{Note: Literally "the spirit of his holiness"} inside him,
12	使他荣耀的膀臂在摩西的右手边行动，在他们前面将水分开，要建立自己永远的名，	who made ^{Note: Literally "bringing"} his magnificent arm move at ^{Note: Literally "to"} the right hand of Moses, who divided ^{Note: Literally "dividing"} <i>[the]</i> waters before them, ^{Note: Literally "from their face"} to make an everlasting name for himself,
13	带领他们经过深处，如马行走旷野，使他们不致绊跌的在哪里呢？	who led ^{Note: Literally "leading"} them through the depths? They did not stumble like <i>[a]</i> horse in the desert;
14	雅伟的灵使他们得安息，仿佛牲畜下到山谷；照样，你也引导你的百姓，要建立自己荣耀的名。	like cattle in the valley <i>[that]</i> goes down, the Spirit of Yahweh gave him rest, ^{Note: Literally "caused to rest"} so you lead your people to make a magnificent name for yourself.
15	求你从天上垂顾，从你圣洁荣耀的居所观看。你的热心和你大能的作为在哪里呢？你爱慕的心肠和怜悯向我们止住了。	Look from heaven, and see from the lofty residence of your holiness and glory. Where <i>[are]</i> your zeal and strength? Your compassion ^{Note: Literally "The agitation of your intestines"} and mercy to me hold themselves back.
16	亚伯拉罕虽然不认识我们，以色列也不承认我们，你却是我们的父。雅伟啊，你是我们的父；从万古以来，你名称为我们的救赎主。	For you <i>[are]</i> our father, although Abraham does not know us, and Israel does not acknowledge us. You, Yahweh <i>[are]</i> our father, Our Redeemer from <i>[of]</i> old <i>[is]</i> your name.

17	雅伟啊，你为何使我们走差离开你的道，使我们心里刚硬、不敬畏你呢？求你为你仆人，为你产业支派的缘故，转回来。	Why do you make us wander, Yahweh? You harden our heart from your ways so that we do not fear ^{Note: Literally "from the fear of"} you. Turn back for the sake of your servants, the tribes of your inheritance.
18	你的圣民不过暂时得这产业；我们的敌人已经践踏你的圣所。	Your holy people ^{Note: Literally "The people of your holiness"} took possession for <i>[a]</i> little <i>[while]</i> ; our adversaries have trampled down your sanctuary.
19	我们好像你未曾治理的人，又像未曾得称你名下的人。	We have been since antiquity; you did not rule them; they were not called by your name . ^{Note: Literally "your name was not called over them"}

第 64 章

1	愿你裂天而降；愿山在你面前震动——	^{Note: <Isaiah 64:1 >in the English Bible begins here. In the Hebrew Bible, 63:19 continues} Would that you would tear <i>[the]</i> heavens <i>[and]</i> come down; <i>[the]</i> mountains would quake before you,
2	好像火烧干柴，又像火将水烧开，使你敌人知道你的名，使列国在你面前发颤！	^{Note: <Isaiah 64:2–12 >in the English Bible is 64:1–11 in the Hebrew Bible} as fire kindles brushwood, <i>[the]</i> fire causes water to boil, to make your name known to your adversaries, <i>[that the]</i> nations might tremble from your presence . ^{Note: Literally "face"}
3	你曾行我们不能逆料可畏的事。那时你降临，山岭在你面前震动。	When you did terrible deeds <i>[which]</i> we did not expect , ^{Note: Literally "await"} you came down; <i>[the]</i> mountains quaked because of your presence . ^{Note: Literally "face"}
4	从古以来，人未曾听见、未曾耳闻、未曾眼见在你以外有什么神为等候他的人行事。	And since ancient <i>[times]</i> they have not heard, have not listened, no eye has seen a God except you; he acts ^{Note: Literally "makes"} for the one who waits for him.
5	你迎接那欢喜行义、记念你道的人；你曾发怒，我们仍犯罪；这景况已久，我们还能得救么？	You meet with the one who rejoices, one who does righteousness. In your ways they remember you. Look! You were angry and we sinned against them <i>[in]</i> ancient <i>[times]</i> and we were saved.
6	我们都像不洁净的人；所有的义都像污秽的衣服。我们都像叶子渐渐枯干；我们的罪孽好像风把我们吹去。	And we all have become like the unclean, and all our deeds of justice like a menstrual cloth, And we all wither like <i>[a]</i> leaf, and our iniquities take us away like the wind.
7	并且无人求告你的名；无人奋力抓住你。原来你掩面不顾我们，使我们因罪孽消化。	And there is no one who calls on your name, who pulls himself up to keep hold of you, for you have hidden your face from us, ^{Note: Or "him"} and melted us into the hand of our iniquity.
8	雅伟啊，现在你仍是我们的父！我们是泥，你是窑匠；我们都是你手的工作。	Yet now Yahweh, you <i>[are]</i> our father; we <i>[are]</i> the clay and you <i>[are]</i> our potter , ^{Note: Literally "one who fashions"} and we all <i>[are]</i> the work of your hand.
9	雅伟啊，求你不要大发震怒，也不要永远记念罪孽。求你垂顾我们，我们都是你的百姓。	You must not be exceedingly angry, Yahweh, and you must not remember iniquity forever! Look! Behold, now! We all <i>[are]</i> your people!
10	你的圣邑变为旷野。锡安变为旷野；耶路撒冷成为荒场。	Your holy cities ^{Note: Literally "The cities of your holiness"} have become a wilderness; Zion has become a wilderness, Jerusalem a desolation.

11	我们圣洁华美的殿—就是我们列祖赞美你的所在被火焚烧；我们所羡慕的美地尽都荒废。	Our holy and beautiful temple , ^{Note: Literally "the house of our holiness and our beauty"} where our ancestors ^{Note: Or "fathers"} praised you has been burned ^{Note: Literally "been for burning"} <i>[by]</i> fire, and all our precious objects have become ruins. ^{Note: Hebrew "ruin"}
12	雅伟啊，有这些事，你还忍得住么？你仍静默使我们深受苦难么？	Will you control yourself because of these, Yahweh? Will you be silent? And will you oppress us exceedingly?

第 65 章

1	素来没有访问我的，现在求问我；没有寻找我的，我叫他们遇见；没有称为我名下的，我对他们说：我在这里！我在这里！	"I let myself be sought by <i>[those who]</i> did not ask; I let myself be found by <i>[those who]</i> did not seek me. I said, 'Here I am; here I am!' to a nation <i>[that]</i> did not call on my name;
2	我整天伸手招呼那悖逆的百姓；他们随自己的意念行不善之道。	I spread out my hands all day to a stubborn people, those who walk after their thoughts <i>[in]</i> the way <i>[that is]</i> not good,
3	这百姓时常当面惹我发怒；在园中献祭，在坛（原文是砖）上烧香；	the people who provoke ^{Note: Literally "provoking"} me to anger continually to my face, slaughtering for sacrifices in the garden, and making smoke offerings on bricks,
4	在坟墓间坐着，在隐密处住宿，吃猪肉；他们器皿中有可憎之物做的汤；	who sit ^{Note: Literally "sitting"} in graves and spend the night in secret places , ^{Note: Literally "watches"} who eat ^{Note: Literally "eating"} the flesh of swine with ^{Note: Or "and"} a fragment ^{Note: The reading tradition (Qere) has "broth"} of impurity <i>[in]</i> their vessels,
5	且对人说：你站开罢！不要挨近我，因为我比你圣洁。主说：这些人是我鼻中的烟，是整天烧着的火。	who say , ^{Note: Literally "saying"} " Keep to yourself ! " ^{Note: Literally "Come near to you"} You must not come near me, for I am <i>[too]</i> holy for you!" These <i>[are]</i> a smoke in my nostrils , ^{Note: Literally "nose"} a fire burning all day.
6	看哪，这都写在我面前。我必不静默，必施行报应，必将你们的罪孽和你们列祖的罪孽，就是在山上烧香，在冈上亵渎我的罪孽，一同报应在他们后人怀中，我先要把他们所行的量给他们；这是雅伟说的。	Look! <i>[It]</i> is written before me: I will not be silent, but I will repay; and I will repay in ^{Note: Or "on"} the fold of their garment
7	见上节	your iniquities and the iniquities of your ancestors ^{Note: Or "fathers"} together, says Yahweh, because they made smoke offerings on the mountains and they taunted me on the hills, I will measure their punishment <i>[from the]</i> beginning into the fold of their garment."
8	雅伟如此说：葡萄中寻得新酒，人就说：不要毁坏，因为福在其中。我因我仆人的缘故也必照样而行，不将他们全然毁灭。	Thus says Yahweh: "Just as the new wine is found in the cluster, and they say 'You must not destroy it, for <i>[there is]</i> a blessing in it,' so I will do for the sake of my servants by ^{Note: Literally "to"} not destroying everyone . ^{Note: Literally "all"}
9	我必从雅各中领出后裔，从犹大中领出承受我众山的。我的选民必承受；我的仆人要在那里居住。	And I will bring descendant s ^{Note: Hebrew "descendant"} out from Jacob, and a people ^{Note: Literally "man"} from Judah to take possession of my mountain, and my chosen ones shall inherit it, and my servants shall settle there.
10	沙仑平原必成为羊群的圈；亚割谷必成为牛群躺卧之处，都为寻求我的民所得。	And Sharon shall become a pasture for ^{Note: Literally "of"} flocks, ^{Note: Hebrew "flock"} and the valley of Achor a resting place for ^{Note: Or "of"} herds ^{Note: Hebrew "herd"} for my people who have sought me.

11	但你们这些离弃雅伟、忘记我的圣山、给时运摆筵席（原文是桌子）、给天命盛满调和酒的，	But ^{Note: Or "and"} you who forsake ^{Note: Literally "forsaking"} Yahweh, forgetting my holy mountain , ^{Note: Literally "the mountain of my holiness"} who set a table for Fortune, and who pour out ^{Note: Literally "fill"} a jug of mixed wine for Destiny,
12	我要命定你们归在刀下，都必屈身被杀；因为我呼唤，你们没有答应；我说话，你们没有听从；反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。	and I will remit you to the sword, and all of you shall bow down to the slaughter, because I called, but ^{Note: Or "and"} you did not answer; I spoke, but ^{Note: Or "and"} you did not listen, but ^{Note: Or "and"} you did the evil in my eyes, and you chose that in which I do not delight."
13	所以，主雅伟如此说：我的仆人必得吃，你们却饥饿；我的仆人必得喝，你们却干渴；我的仆人必欢喜，你们却蒙羞。	Therefore thus says the Lord Yahweh: "Look! My servants shall eat but ^{Note: Or "and"} you, you shall be hungry. Look! My servants shall drink but ^{Note: Or "and"} you, you shall be thirsty. Look! My servants shall rejoice but ^{Note: Or "and"} you, you shall be ashamed.
14	我的仆人因心中高兴欢呼，你们却因心中忧愁哀哭，又因心里忧伤哀号。	Look! My servants shall shout for joy , ^{Note: Literally "from goodness of heart"} but ^{Note: Or "and"} you, you shall cry out for pain ^{Note: Literally "from pain of heart"} and howl for sadness . ^{Note: Literally "from a breaking of [the] spirit"}
15	你们必留下自己的名，为我选民指着赌咒。主雅伟必杀你们，另起别名称呼他的仆人。	And you shall leave your name to my chosen ones as a curse, and the Lord Yahweh will kill you, and he will give ^{Note: Literally "call"} his servants another name.
16	这样，在地上为自己求福的，必凭真实的神求福；在地上起誓的，必指真实的神起誓。因为，从前的患难已经忘记，也从我眼前隐藏了。	Whoever blesses himself in the land shall bless himself by the God of trustworthiness, and the one who swears an oath in the land shall swear by the God of trustworthiness, because the former troubles are forgotten, and they are hidden from my eyes.
17	看哪！我造新天新地；从前的事不再被纪念，也不再追想。	For look! I ^[am] about to create new heavens and a new earth, and the former things shall not be remembered, and they shall not come to mind . ^{Note: Literally "go up to heart"}
18	你们当因我所造的永远欢喜快乐；因我造耶路撒冷为人所喜，造其中的居民为人所乐。	But rejoice and shout in exultation forever and ever ^[over] what I ^[am] about to create! For look! I ^[am] about to create Jerusalem ^[as a source of] rejoicing, and her people ^[as a source of] joy.
19	我必因耶路撒冷欢喜，因我的百姓快乐；其中必不再听见哭泣的声音和哀号的声音。	And I will shout in exultation over Jerusalem, and I will rejoice over my people, and ^[the] sound of weeping shall no longer be heard in it, or ^{Note: Or "and"} ^[the] sound of a cry for help.
20	其中必没有数日夭亡的婴孩，也没有寿数不满的老者；因为百岁死的仍算孩童，有百岁死的罪人算被咒诅。	There will no longer be a nursing infant who lives only a few ^{Note: Literally "of"} days, or ^{Note: Or "and"} an old man who does not fill his days, for the boy will die a hundred years old , ^{Note: Literally "a son of a hundred year"} and the one who fails to reach ^{Note: Literally "misses"} a hundred years ^{Note: Literally "a son of a hundred year"} will be considered ^{Note: Literally "treated"} accursed.
21	他们要建造房屋，自己居住；栽种葡萄园，吃其中的果子。	And they shall build houses and inhabit ^[them] , and they shall plant vineyards and eat their fruit.
22	他们建造的，别人不得住；他们栽种的，别人不得吃；因为我民的日子必像树木的日子；我选民亲手劳碌得来的必长久享用。	They shall not build and another inhabit; they shall not plant and another eat. For the days of my people ^[shall be] like the days of ^[a] tree, and my chosen ones shall enjoy the work of their hands.

23	他们必不徒然劳碌，所生产的，也不遭灾害，因为都是蒙雅伟赐福的后裔；他们的子孙也是如此。	They shall not labor for nothing, and they shall not give birth to horror, for they shall be offspring blessed by ^{(Note: Literally "the offspring of the blessing of")} Yahweh, and their descendants with them.
24	他们尚未求告，我就应允；正说话的时候，我就垂听。	And this will happen: before they call, I myself will answer; <i>[while]</i> still they <i>[are]</i> speaking, I myself will hear.
25	豺狼必与羊羔同食；狮子必吃草与牛一样；尘土必作蛇的食物。在我圣山的各处，这一切都不伤人，不害物。这是雅伟说的。	<i>[The]</i> wolf and <i>[the]</i> lamb shall feed like one, and <i>[the]</i> lion shall eat straw like the ox, but ^{(Note: Or "and")} dust <i>[shall be]</i> <i>[the]</i> serpent's food. They shall do no evil, and they shall not destroy on all my holy mountain, ^{(Note: Literally "the mountain of my holiness")} says Yahweh.

第 66 章

1	雅伟如此说：天是我的座位；地是我的脚凳。（）你们要为我造何等的殿宇？哪里是我安息的地方呢？	Thus says Yahweh: "Heaven <i>[is]</i> my throne, and the earth <i>[is]</i> the footstool for my feet. Where <i>[is]</i> this house that you would build for me? And where <i>[is]</i> this resting place for me?
2	雅伟说：这一切都是我手所造的，所以就有了。但我所看顾的，就是虚心（原文是贫穷）痛悔、因我话而战兢的人。	And my hand has made all these <i>[things]</i> , and all these came to be, " ^{(Note: Literally "were")} declares ^{(Note: Literally "declaration of")} Yahweh, "but ^{(Note: Or "and")} I look to this <i>[one]</i> : to <i>[the]</i> humble and <i>[the]</i> contrite of spirit and <i>[the one]</i> frightened at my word.
3	假冒为善的宰牛，好像杀人，献羊羔，好像打折狗项，献供物，好像献猪血，烧乳香，好像称颂偶像。这等人拣选自己的道路，心里喜悦行可憎恶的事。	The one who slaughters <i>[a]</i> bull strikes a man; the one who slaughters <i>[a]</i> lamb for sacrifice breaks the neck <i>[of]</i> a dog. The one who offers an offering, <i>[the]</i> blood of swine; the one who offers frankincense blesses an idol. Indeed, they themselves have chosen their ways, and their soul delights in their abhorrence.
4	我也必拣选迷惑他们的事，使他们所惧怕的临到他们；因为我呼唤，无人答应；我说话，他们不听从；反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。	Indeed, I myself I will choose their ill treatment, and I will bring them objects of their dread, because I called, and no one answered : ^{(Note: Literally "there was no one who answers")} I spoke and they did not listen, but ^{(Note: Or "and")} they did the evil in my eyes, and they chose that in which I do not delight."
5	你们因雅伟言语战兢的人当听他的话：你们的弟兄——就是恨恶你们，因我名赶出你们的，曾说：愿雅伟得荣耀，使我们得见你们的喜乐；但蒙羞的究竟是他们！	Hear the word of Yahweh, you who are frightened at his word: Your brothers who hate you, who exclude you for my name's sake have said, "Let Yahweh be honored so that ^{(Note: Or "and")} we may see your joy!" But ^{(Note: Or "And")} they themselves shall be ashamed.
6	有喧哗的声音出自城中！有声音出于殿中！是雅伟向仇敌施行报应的声音！	A voice, an uproar from <i>[the]</i> city! A voice from <i>[the]</i> temple! The voice of Yahweh paying back ^{(Note: Literally "rewarding retribution to")} his enemies!
7	锡安未曾劬劳就生产，未觉疼痛就生出男孩。	Before she was in labor she gave birth; before labor pains ^{(Note: Hebrew "pain")} came to her, she gave birth to a son.
8	国岂能一日而生？民岂能一时而产？因为锡安一劬劳便生下儿女，这样的事谁曾听见？谁曾看见呢？	Who has heard <i>[anything]</i> like this? Who has seen <i>[anything]</i> like these <i>[things]</i> ? Can a land be born in one day? Or can a nation be born in a moment? <i>[Yet]</i> when she was in labor, Zion indeed gave birth <i>[to]</i> her children.
9	雅伟说：我既使她临产，岂不使她生产呢？你的神说：我既使她生产，岂能使她闭胎不生呢？	Shall I myself I break open and not deliver ?" ^{(Note: Literally "cause to bring forth")} says Yahweh, "or I who delivers ^{(Note: Literally "causes to bring forth")} lock up <i>[the womb]</i> ?" says your God.

10	你们爱慕耶路撒冷的都要与她一同欢喜快乐；你们为他悲哀的都要与她一同乐上加乐；	"Rejoice with Jerusalem and shout in exultation with her, all those who love her! Rejoice with her <i>[in]</i> joy, all those who mourn over her,
11	使你们在她安慰的怀中吃奶得饱，使他们得她丰盛的荣耀，犹如挤奶，满心喜乐。	so that you may suck and be satisfied from her consoling breast , ^{(Note: Literally "breast of consolation")} so that you may drink deeply and refresh yourselves from her heavy breast . ^{(Note: Literally "breast of heaviness")}
12	雅伟如此说：我要使平安延及她，好像江河，使列国的荣耀延及他，如同涨溢的河。你们要从中享受（原文是啜）；你们必蒙抱在肋旁，摇弄在膝上。	For thus says Yahweh: "Look! I <i>[am]</i> about to spread prosperity out to her like a river, and <i>[the]</i> wealth of <i>[the]</i> nations like an overflowing stream, and you shall suck and be carried on the hip; and you shall you shall be played with on the knees.
13	母亲怎样安慰儿子，我就照样安慰你们；你们也必因（或译：在）耶路撒冷得安慰。	As a man whose mother comforts him, so I myself will comfort you, and you shall be comforted in Jerusalem.
14	你们看见，就心中快乐；你们的骨头必得滋润像嫩草一样；而且雅伟的手向他仆人所行的必被人知道；他也要向仇敌发恼恨。	And you shall see and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish ^{(Note: Literally "sprout")} like the grass, and the hand of Yahweh shall make itself known to ^{(Note: Literally "with")} his servants, and he shall curse his enemies.
15	看哪，雅伟必在火中降临；他的车辇像旋风，以烈怒施行报应，以火焰施行责罚；	For look! Yahweh will come in fire, and his chariots like the storm wind, to give back ^{(Note: Literally "cause to turn around")} his anger in wrath, and his rebuke in flames of fire.
16	因为雅伟在一切有血气的人身上，必以火与刀施行审判；被雅伟所杀的必多。	For Yahweh enters into judgment <i>[on]</i> all flesh with fire and his sword, and those slain by ^{(Note: Literally "the slain of")} Yahweh shall be many.
17	那些分别为圣、洁净自己的，进入园内跟在其中一个人的后头，吃猪肉和仓鼠并可憎之物，他们必一同灭绝；这是雅伟说的。	Those who sanctify themselves and those who cleanse themselves to go into ^{(Note: Literally "toward")} the gardens after <i>[the]</i> one in the middle, eating the flesh of swine and detestable things ^{(Note: Hebrew "rodent")} and rodents ^{(Note: Literally "together")} together shall come to an end!" declares ^{(Note: Literally "declaration of")} Yahweh.
18	我知道他们的行为和他们的意念。时候将到，我必将万民万族（族：原文是舌）聚来，看见我的荣耀，	"And I—their works and thoughts!— <i>[am]</i> about to come to gather all nations and tongues, and they shall come and see my glory.
19	我要显神迹（或译：记号）在他们中间。逃脱的，我要差到列国去，就是到他施、普勒、拉弓的路德和土巴、雅完，并素来没有听见我名声、没有看见我荣耀辽远的海岛；他们必将我的荣耀传扬在列国中。	And I will set a sign among them, and I will send survivors from them to the nations: Tarshish, Pul, and Lud, who draw <i>[the]</i> bow; Tubal and Javan, the faraway coastlands that have not heard <i>[of]</i> my fame, and have not seen my glory. And they shall declare my glory among the nations,
20	他们必将你们的弟兄从列国中送回，使他们或骑马，或坐车，坐轿，骑骡子，骑独峰驼，到我的圣山耶路撒冷，作为供物献给雅伟，好像以色列人用洁净的器皿盛供物奉到雅伟的殿中；这是雅伟说的。	and bring all your countrymen ^{(Note: Or "brothers")} from all the nations <i>[as]</i> an offering to Yahweh on horses and chariots ^{(Note: Hebrew "chariot")} and in litters and on mules and camels, to ^{(Note: Or "on")} my holy mountain , ^{(Note: Literally "the mountain of holiness me")} Jerusalem," says Yahweh, "just as the sons of Israel bring <i>[an]</i> offering in a clean vessel <i>[to]</i> the house of Yahweh.
21	雅伟说：我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。	And indeed, I will take some of them as priests <i>[and]</i> the Levites," says Yahweh.

22	雅伟说：我所要造的新天新地，怎样在我面前长存；你们的后裔和你们的名字也必照样长存。	“For just as the new heavens and earth that I <i>[am]</i> about to make shall stand before me,” declares ^{Note: Literally “declaration of”} Yahweh, “so shall your descendants ^{Note: Hebrew “descendant”} and your name stand.
23	每逢月朔、安息日，凡有血气的必来在我面前下拜。这是雅伟说的。	And this shall happen: From new moon to new moon ^{Note: Literally “enough of new moon in his new moon”} and from Sabbath to Sabbath ^{Note: Literally “enough of Sabbath in his Sabbath”} all flesh shall come to bow in worship before me,” says Yahweh.
24	他们必出去观看那些违背我人的尸首；因为他们的虫是不死的；他们的火是不灭的；凡有血气的都必憎恶他们。	“And they shall go out and look at the corpses of the people ^{Note: Or “men”} who have rebelled ^{Note: Literally “rebellings”} against me, for their worm shall not die, and their fire shall not be quenched, and they shall be an abhorrence to all flesh.”